



International Ski Mountaineering Federation

Rules for organising international ski mountaineering competitions

Règlement pour l'organisation de compétitions de ski alpinisme

Any change requested by the organiser regarding itineraries or schedule in the following regulation has to be presented in writing to and approved by the ISMF technical team in advance.

Tout changement demandé par l'organisateur, que ce soit au niveau parcours ou horaires, doit être fait par écrit et approuvé par le service technique de l'ISMF avant les modifications.

NB: All rules and regulations may be subject to modification of the language used, in so much as the context and the content of the rule/regulation will remain unaltered but the English language used within said rules and regulations may be subject to improvement in terms of grammar and clarity.

NB : Toutes les règles et réglementations peuvent être sujettes à modification de la langue utilisée, dans la mesure où le contexte et le contenu resteront inchangés, mais l'anglais utilisé peut faire l'objet d'améliorations, tant au niveau grammaticale que pour la compréhension.



INDEX

Table des matières

1. GENERAL REMARKS	5
1.1. Race organisers - ISMF meetings	5
1.2. Local Organising Committees, National Federations and ISMF	5
1.2.1. Local Organising Committee (LOC)	5
1.2.2. Relations between ISMF and LOCs/National Federations (NF)	5
1.2.3. Agreement between ISMF, the NF and/or the LOC	6
1. Remarques générales	
1.1 Organisation de courses – rencontres ISMF	
1.2 Comités d'organisation locaux, Fédération nationale et ISMF	
1.2.1 Comité d'organisation local (LOC)	
1.2.2 Relations entre l'ISMF et les LOC's/Fédération nationale (NF)	
1.2.3 Accord entre l'ISMF, les NF et/ou les LOC	
2. FINANCE AND ADMINISTRATION	6
2.1. Administrative requirements	6
2.2. Insurance	6
2.3. Budget	6
2.4. Costs assumed by the LOC	7
2.4.1. ISMF Event hosting fees	8
2.4.2. Prize Money and awards in charge to the LOC	9
2.5. Services by ISMF	10
2. Finance et administration	
2.1 Exigences administratives	
2.2 Assurances	
2.3 Budget	
2.4 Coûts assumés par le LOC	
2.4.1 Frais d'hébergement	
2.4.2 Dotations et récompenses à la charge du LOC	
2.5 Services de l'ISMF	
3. ORGANISATION	10
3.1. LOC Staff 10	10
3.2. Officials 10	10
3.3. LOC Documentation	11
3.3.1. Prior to the competition	10
3.3.2. During the competition	10
3.4. Organisation locations	11
3.4.1. Welcome and registration areas	11
3.4.2. Meals and accommodation	12
3.4.3. On-site transportation	12
3. Organisation	
3.1 Equipe du LOC	
3.2 Les officiels	
3.3 Documents préparés par le LOC	
3.3.1 Avant la compétition	
3.3.2 Durant la compétition	
3.4 Emplacements de l'organisation	
3.4.1 Accueil et inscriptions	
3.4.2 Repas et hébergement	



3.4.2 Déplacements et transports sur le site

4. SPORT AND TECHNICAL ISSUES	12
4.1. Competition officials (roles and responsibilities)	12
4.1.1. Event Director	
4.1.2. The LOC President	13
4.1.3. The LOC Race Director	13
4.1.4. The LOC Sustainability Officer	13
4.1.5. The President of the Technical Jury	13
4.1.6. The ISMF Race Referee	14
4.1.7. The ISMF IT-Ranking Manager	14
4.1.8. The ISMF Technical Delegate	14
4.1.9. The ISMF National Referees	15

4. Enjeux sportifs et techniques

4.1 Compétitions officielles (rôles et responsabilités)

4.1.1 Directeur de la manifestation

4.1.2 Président LOC

4.1.3 Directeur LOC de course

4.1.4 Responsable LOC de la viabilité

4.1.5 Président du jury techniques

4.1.6 Arbitre ISMF pour la course

4.1.7 Responsable ISMF des classements et résultats

4.1.8 Délégué technique ISMF

4.1.9 Arbitres nationaux ISMF

4.2. The Event Jury	15
4.2.1. Composition	15
4.2.2. Role of the Jury	15
4.2.3. Event Jury decisions	15

4.2 Le jury

4.2.1 Composition

4.2.2 Rôle du jury

4.2.3 Décisions du jury

4.3 The Event Jury	16
4.3.1 Composition	16
4.3.2 Role of the Technical Jury	16
4.3.3 Technical Jury Decision	16
4.3.4 jury Consulting Group	16

4.3 Le jury technique

4.3.1 Composition

4.3.2 Rôle du jury

4.3.3 Décisions du jury

4.3.4 Groupe de consultation

4.4. The Start and Finish areas	17
4.4.1. The Start and Finish areas	17
4.4.2. Commercial Village	17
4.4.3. Race headquarters	18
4.4.4. Spectators areas	18
4.5. Press areas	18

4.4 Zones de départ et d'arrivée

4.4.1 Les zones de départ et d'arrivée



4.4.2 le «village»

4.4.3 le quartier général de la course

4.4.4 zones spectateurs

4.4.5 zones pour la presse

4.5. Race Organisation	18
5. 1. Race registration_18	
4.5.2. Race bibs	18
3. Pre-event visit_____19	
4. Pre-event preparation meeting_____19	
4.5.5. Team Captain Meeting_____19	
4.5.6. Radio links_____20	
4.5.7. Race curtailment	20
4.5.8. Event stoppage or cancellation_____21	

4.5 Organisation de la course

4.5.1 Inscriptions

4.5.2 dossards

3. Visite avant course

4. Rencontre de préparation avant course

4.5.5 Rencontre de l'équipe dirigeante

4.5.6 Liaisons radio

4.5.7 Interruption de course

4.5.8 Arrêt ou annulation de la course

• 4.6. Results	21
----------------------	----

4.6 Résultats

4.7 Official ceremonies_____21		21
4.7.1 General protocol rules_____21		21
4.8. Prize money for World Cup and Championships_____24		24
4.8.1 World Cup and World/Continental Championships prize money_____24		24
4.8.2 General Overall World Cup ranking prize-money_____24		24

4.7. Cérémonies officielles

4.7.1 Règlements et protocoles

4.8. Dotations pour la coupe du monde et le championnat

4.8.1 Dotations pour la coupe du monde et les championnats continentaux

4.8.2 Classement général de la coupe du monde et dotations

5. RACES SPECIFICATIONS	25
5.1. General features of ISMF races	25
5.1.1. Special features for Sprint races	26
5.2. Race Organisation	27
5.2.1. Course route and markings	27
5.2.2. The Start	29
5.2.2.1. Start Area, Race Schedules and Start times	29
5.2.2.2. Starting procedure for Individual, Team or Vertical races	30
5.2.2.3. Starting procedure for Relay races	30
5.2.2.4. Starting procedure for Sprint races	31
5.2.3. Transition area and check point	32
5.2.4. Check Point (CP)	33
5.2.5. Refreshment Point	33
5.2.6. Relay handover area	33
2. 7. The Finish_____33	
5.2.7.1. The finish procedure	34
5.2.7.2. Claims	34
3. Equipment 35	
5.3.1. Equipment inspection	35



5. PARTICULARITE DES COURSES

5.1 Caractéristiques générales des courses ISMF

5.1.1 Particularités pour les courses Sprint

5.2. Organisation de course

5.2 1. Parcours et balisage

5.2 2. Le départ

5.2.2 1. Zone de départ, horaires des courses et heures de départ

5.2.2 2. Procédure de départ pour les courses individuelles, par équipes ou verticales

5.2.2 3. Procédure de départ des courses de relais

5.2.2 4. Procédure de départ des courses Sprint

5.2 3. Zone de transition et point de contrôle

5.2 4. Point de Contrôle (CP)

5.2 5. Ravitaillement

5.2 6. Zone de passation des relais

7. L'arrivée

5.2.7 1. La procédure d'arrivée

5.2.7 2. Réclamations

3. Équipement

5.3 1. Contrôle des équipements

6. ENVIRONMENTAL CONCERNS 35

6. Préoccupations environnementales

7. RACE SAFETY 36

7.1. Rescue and emergencies 36

7.2. Medical Organisation 36

7.3. Safety committee 37

7. SECURITE

7.1 Sauvetage et urgences

7.2 Organisation médicale

7.3 Comité de sécurité

8. MEDIA AND BROADCAST RIGHTS 37

8. Presse et droit de diffusion

9. ADVERTISING AND COMMERCIAL RIGHTS 38

9.1. Services and consideration on advertising rights 38

9.2. Intellectual property 38

9.3. Event Publications 39

9.3 1. Use by Event Sponsors 39

9.3 2. The event programme 39

9. PUBLICITE ET DROITS COMMERCIAUX

9.1 Prestations et prise en compte des droits publicitaires

9.2 Propriété intellectuelle

9.3. Publications de l'événement

9.3 1. Utilisation de l'événement par les sponsors

9.3 2. Programme de l'événement

10. COMMUNICATION – PRESS AND MEDIA 40

11. 10.1 The LOC Press Officer 40

12. 10.1.1 The LOC Press Officer 40

13. 10.1.2 Press kit 40

10.1 3. The Press releases by the LOC 40

10.1 4. Press conferences 41



10.1 5. Journalists and photographers	41
10.1 6. Acknowledgements	41
10.1 7. LOC and ISMF guests	41

10. COMMUNICATION - PRESSE ET MEDIAS

10.1 L'attaché de presse du LOC	
10.1.1 L'attaché de presse du LOC	
10.1.2 Dossier de presse	
10.1.3 Les communiqués de presse du LOC	
10.1.4 Conférences de presse	
10.1.5 Journalistes et photographes	41
10.1.6 Remerciements	
10.1.7 Invités LOC et ISMF	

11. THE FIGHT AGAINST DOPING	41
11.1. Doping Control Programme	41
11.2. Doping Control Station (Reminder of basic obligations)	42
11.2.1.11.2.2 Test area	42
2. 2. The waiting room/area	42
11.3. The staff: the DCOs, the "Chaperones", the person in charge of Anti-Doping from the LOC	42
11 3.1 The DCOS	42
3. 2. The "Chaperones"	42
11.3.3. The person in charge of Anti-Doping from the LOC	43
11 4. Number of the tests and selection of athletes to be tested	43

11. LA LUTTE CONTRE LE DOPAGE

11.1 Programme de contrôle du dopage	
11.2 Poste de contrôle du dopage (Rappel des obligations de base)	
11.2.1 Zone de tests	
11.2 La salle d'attente/espace d'attente	
11.2.2 Le staff : les DCOs, les « Chaperons », le responsable Antidopage du LOC	
11 3.1 Le DCOS	
11.3.2 Les « accompagnateurs/chaperons »	
11.3.3. Le responsable antidopage du LOC	
11 4. Nombre de tests et sélection des athlètes à contrôler	

12. APPENDIX 1: ACCREDITATION PLAN FOR AN ISMF WC/WCH/CONTINENTAL EVENT

12. ANNEXE 1 : PLAN D'ACCRÉDITATION POUR UN ÉVÉNEMENT ISMF WC/WCH/CONTINENTAL



13. APPENDIX 2: ACCREDITATION PLAN – EXAMPLE OF ACCREDITATION CARD FOR AN ISMF WORLDCUP/WORLD CHAMPIONSHIP/CONTINENTAL EVENT
14. APPENDIX 3: WORLD CUP AND WORLD CHAMPIONSHIPS SCHEDULE EXAMPLES
15. APPENDIX 4: FOOTAGE ON OFFICIAL WEBSITE OF THE LOC
16. APPENDIX 5: CHECK-LIST
17. APPENDIX 6: DOPING CONTROL STATION LAYOUT (EXAMPLE)
18. APPENDIX 7: SPECIAL MOTION FOR ASIA (CHINA AND SOUTH KOREA)

13. ANNEXE 2 : PLAN D'ACCRÉDITATION – EXEMPLE DE CARTE D'ACCRÉDITATION POUR UNE COUPE DU MONDE ISMF/CHAMPIONNAT DU MONDE/ÉVÉNEMENT CONTINENTAL
14. ANNEXE 3 : EXEMPLES DE CALENDRIER DE LA COUPE DU MONDE ET DES CHAMPIONNATS DU MONDE
15. ANNEXE 4 : VIDEO SUR LE SITE OFFICIEL DU COL
16. ANNEXE 5 : LISTE DE CONTRLE
17. ANNEXE 6 : DISPOSITION DU POSTE DE CONTRLE DU DOPAGE (EXEMPLE)
18. ANNEXE 7 : MOTION SPÉCIALE POUR L'ASIE (CHINE ET CORÉE DU SUD)

TECHNICAL APPENDIX:

19. APPENDIX 8: TECHNICAL SPECIFICATIONS START AREA
20. APPENDIX 9: TECHNICAL SPECIFICATIONS FINISH AREA
21. APPENDIX 10: ALTIMETRIC PROFILE AND DESIGN OF THE SPRINT
22. APPENDIX 11: SPRINT RACE QUALIFICATION BOARD (TO BE ADOPTED WITH THE NUMBER OF ATHLETES)
23. APPENDIX 12: EXAMPLE OF SPRINT RACE SCHEDULE
24. APPENDIX 13: RELAY HANDOVER AREA
25. APPENDIX 14: TECHNICAL SPECIFICATIONS REFRESHMENT POINT
26. APPENDIX 15: CONTROL SHEET
27. APPENDIX 16: FINISH CONTROL SHEET
28. APPENDIX 17: WIND CHILL CHART
29. APPENDIX 18: OVERALL WORLD CUP PRIZE MONEY

ANNEXE TECHNIQUE :

19. ANNEXE 8 : SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES ZONE DE DÉPART
20. ANNEXE 9 : SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES ZONE D'ARRIVÉE
21. ANNEXE 10 : PROFIL ALTIMÉTRIQUE ET CONCEPTION DU SPRINT
22. ANNEXE 11 : BUREAU DE QUALIFICATION DES COURSES DE SPRINT (À ADOPTER AVEC LE NOMBRE D'ATHLÈTES)
23. ANNEXE 12 : EXEMPLE DE CALENDRIER DE COURSE DE SPRINT
24. ANNEXE 13 : ZONE DE REMISE DU RELAIS
25. ANNEXE 14 : SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES POINT DE RAVITAILLEMENT
26. ANNEXE 15 : FICHE DE CONTROLE
27. ANNEXE 16 : FICHE DE CONTROLE DE FINITION
28. ANNEXE 17 : GRAPHIQUE DU REFROIDISSEMENT ÉOLIEN
29. ANNEXE 18 : PRIX GLOBAL DE LA COUPE DU MONDE

1. GENERAL REMARKS

For general introduction, abbreviations, definitions and type of events, see SPORTING RULES (pages 4-5).

1.1. Race organisers - ISMF meetings

The organisers of events selected for the calendar of the upcoming season will be invited to attend the ISMF Forum (place and dates to be specified in due course, with at least one month's notice).

Les organisateurs d'événements retenus pour le calendrier de la saison à venir seront invités à participer au Forum ISMF (lieu et dates à préciser en temps utile, avec un préavis d'au moins un mois).

The meeting takes place during the autumn, with members of the ISMF Council, Sport Department, media partners and other race organisers (new regulations - exchange views with ISMF members and other race organisers, training those responsible for the race route and volunteers).

La réunion a lieu à l'automne, avec les membres du Conseil de l'ISMF, le Service des Sports, les partenaires médias et les autres organisateurs de courses (nouveau règlement - échanger avec les membres de l'ISMF et les autres organisateurs de courses, former les responsables du parcours et les bénévoles).

The presence of the race director or track director of the World Cup and World and Continental Championships organisers, as well as the judges/referees who will be working on those races, is compulsory. ISMF officials and race organisers will meet to discuss the race and decide certain key issues together.

La présence du directeur de course ou du directeur de piste des organisateurs de la Coupe du Monde et des Championnats du Monde et Continentaux, ainsi que des juges/arbitres qui travailleront sur ces courses, est obligatoire.

Les officiels de l'ISMF et les organisateurs de la course se rencontreront pour discuter de la course et décider ensemble de certaines questions clés.

1.2. Local Organising Committees, National Federations and ISMF

1.2.1. Local Organising Committee (LOC)

The administrative and legal statutes of Local Organising Committees are under the responsibility of the national federation that registers the event. The ISMF headquarters must be informed of the internal structure of the LOC organisation and of the persons in charge of each of the areas mentioned in this document. The Local Organising Committee is the group of persons or the entity which executes the right, duties and obligations related to the organisation of the ski mountaineering World Cup, World Championships, Continental Championships or Series event. Local Organising Committee means the person, group or entity that makes the necessary preparations and directly carries out the running and financing of the Competition as a principle, the National Federation ensures the proper organisation of the Competitions/Event and may delegate all or certain tasks, rights and obligations related to the Organisation of the Competitions to an affiliated club or another legal entity which then becomes the Local Organising Committee and party to any agreements made with the ISMF. All members of the LOC shall have the appropriate competence and experience necessary to carry out their assigned duties. The LOC shall use the ISMF official language (English) in all official documents and meetings (official programme, team captain's meetings, jury meetings, LOC meetings with international participation, etc.).

The Event and the Competitions shall be organised in strict compliance with the applicable ISMF Rules at present in force or amended by the ISMF from time to time, in particular the Statutes and the ISMF Rules. The LOC shall follow the reasonable instructions given by the ISMF.

The LOC shall provide all necessary infrastructures, support and services (including power supply) necessary for the proper organisation of the entire event.

The LOC shall establish the Local Organising Committee to carry out the tasks, rights and obligations defined in this agreement and in the ISMF Rules. The establishment of the Local Organising Committee shall not affect the liability of the LOC.



1.2.1 Comité d'organisation local (LOC)

Les statuts administratifs et juridiques des Comités Organisateurs Locaux sont sous la responsabilité de la fédération nationale qui enregistre l'événement. Le siège de l'ISMF doit être informé de la structure interne de l'organisation du LOC et des responsables de chacun des domaines mentionnés dans ce document. Le comité d'organisation local est le groupe de personnes ou l'entité qui exécute les droits, devoirs et obligations liés à l'organisation de la Coupe du monde de ski-alpinisme, des championnats du monde, des championnats continentaux ou de la série. Le Comité Local d'Organisation désigne la personne, le groupe ou l'entité qui effectue les préparatifs nécessaires et assure directement le fonctionnement et le financement de la Compétition. En principe, la Fédération Nationale assure la bonne organisation des Compétitions/Manifestations et peut déléguer tout ou certaines tâches, droits et obligations liés à l'Organisation des Compétitions à un club affilié ou à une autre personne morale qui devient alors le Comité d'Organisation Local. Tous les membres du LOC doivent avoir les compétences et l'expérience appropriées nécessaires pour s'acquitter des tâches qui leur sont confiées. Le LOC utilisera la langue officielle de l'ISMF (anglais) dans tous les documents et réunions officiels (programme officiel, réunions des capitaines d'équipe, réunions du jury, réunions du LOC avec participation internationale, etc.).

La manifestation et les compétitions seront organisées en stricte conformité avec les Règles ISMF applicables actuellement ou modifiées par l'ISMF de temps à autre, en particulier les Statuts et les Règles ISMF. Le LOC suivra les instructions données par l'ISMF.

Le LOC fournira toutes les infrastructures, le soutien et les services (y compris l'alimentation électrique) nécessaires à la bonne organisation de l'ensemble de l'événement.

Le LOC constituera un comité d'organisation local pour mener à bien les tâches, les droits et les obligations définis dans le présent accord et dans les règles de l'ISMF. La création du comité d'organisation local n'affectera pas la responsabilité du LOC.

1.2.2. Relations between ISMF and LOCs/National Federations (NF)

The LOC must name a person who will act as the official liaison between the organisation and the ISMF.

Relations between ISMF and the LOC/NF will initially be carried out by the ISMF Event Director and the Vice President for Sport and Event, and then also with the chairman of the ISMF jury once he/she has been appointed.

The LOCs of ISMF World Cup, World Championships, European Championships must follow all the ISMF regulations maintaining close coordination with the ISMF offices and various responsible entities. The NF appoints the LOC to carry out the duties and responsibilities connected with organising the event. The NF has delegated the tasks, rights and obligations related to the organisation of the event to the LOC. All aspects defining the mutual obligations between ISMF/NF and/or LOC will be defined in a specific contract with the ISMF.

After the ISMF forum, the LOC must make a monthly report to the ISMF with updates on general organisation, any outstanding issues, and commitments to be fulfilled. Minutes of LOC meetings must be sent to the ISMF office.

Relations entre l'ISMF et les LOC/Fédérations Nationales (FN)

Le LOC doit nommer une personne qui servira de liaison officielle entre l'organisation et l'ISMF.

Les relations entre l'ISMF et le LOC/NF seront dans un premier temps assurées par le Directeur d'Événement ISMF et le Vice-Président Sport et Événement, puis également avec le président du jury ISMF une fois celui-ci nommé.

Les LOC de la Coupe du Monde ISMF, des Championnats du Monde et des Championnats d'Europe doivent suivre tous les règlements de l'ISMF en maintenant une étroite coordination avec les bureaux de l'ISMF et diverses entités responsables. La FN désigne le LOC pour exercer les fonctions et responsabilités liées à l'organisation de l'événement. La FN a délégué au LOC les tâches, droits et obligations liés à l'organisation de l'épreuve. Tous les aspects définissant les obligations mutuelles entre ISMF/NF et/ou LOC seront définis dans un contrat spécifique avec l'ISMF.

Après le forum ISMF, le LOC doit rédiger un rapport mensuel à l'ISMF avec des mises à jour sur l'organisation générale, les questions en suspens et les engagements à respecter. Les procès-verbaux des réunions du LOC doivent être envoyés au bureau de l'ISMF.

1.2.3. Agreement between ISMF, the NF and/or the LOC

Accord entre l'ISMF, la FN et/ou le LOC



An agreement will be signed between the ISMF, the NF and/ or the LOC. This agreement will specify:

- Definitions and general conditions
- Appointment of the Local Organising Committee
- General obligation of the LOC
- The Local Organising Committee
- Technical and special conditions
- Event schedules
- Event venue
- Personnel liaising with national teams
- Accreditation system
- Equipment
- Timing and data
- Press and media
- Financial aspects
- Multimedia rights
- TV production
- TV production assistance
- Advertising rights
- Services and consideration for advertising rights
- Intellectual property
- Event programmes
- Representations and warranties
- Environmental/Sustainability aspects
- Medical services
- Insurance
- ISMF assistance
- Termination and consequences thereof
- Budgetary and financial obligations.

Une convention sera signée entre l'ISMF, la FN et/ou le LOC. Cet accord précisera :

- les définitions et conditions générales*
- la nomination du comité local d'organisation*
- l'obligation générale du LOC*
- le comité local d'organisation*
- les conditions techniques et particulières*
- les horaires des événements*
- le lieu de l'événement*
- le personnel en liaison avec les équipes nationales*
- le système d'accréditation*
- l'équipement*
- le calendrier et données*
- la presse et médias*
- les aspects financiers*
- les droits multimédias*
- la production télé*
- le soutien à la production télé*
- les droits publicitaires*
- les prestations et contreparties des droits publicitaires*
- la propriété intellectuelle*
- le programme des événements*
- les représentations et garanties*



- les aspects environnementaux/durabilité
- les services médicaux
- les assurances
- l'assistance ISMF
- la résiliation et conséquences de celle-ci
- les obligations budgétaires et financières.

Any arrangements that are not provided for in the initial agreement will be settled by amendments between the NF, the LOC and ISMF.

Tout arrangement non prévu dans l'accord initial sera réglé par des avenants entre la FN, le LOC et l'ISMF.

2. FINANCE AND ADMINISTRATION

2.1. Administrative requirements

The LOC and the NF must take all necessary and useful administrative measures to ensure that the event takes place in the best possible conditions (aid and rescue, environmental issues, etc.).

Le LOC et la FN doivent prendre toutes les mesures administratives nécessaires et utiles pour que l'épreuve se déroule dans les meilleures conditions possibles (aide et sauvetage, enjeux environnementaux, etc.).

2.2. Insurance

The NF and/or the LOC must have adequate insurance as required in the host country to cover all civil liability risks. The coverage shall include all members of the LOC and of the jury, including the ISMF representatives. The minimum liability insurance amount shall be CHF 3.000.000 (three million Swiss Francs) for each incident. The ISMF will take care of full insurance coverage of the civil liability of the officers and staff members attending the event on behalf of the ISMF who are notmembers of the Local Organising Committee and of the jury. The insurance coverage shall apply from the day before the first training day until (and including) the last day of the Event. The Local Organising Committee shall submit a copy of the relevant insurance policy to the ISMF Event Director prior to the Event.

La FN et/ou le LOC doivent disposer d'une assurance adéquate telle qu'exigée dans le pays hôte pour couvrir tous les risques de responsabilité civile. La couverture doit inclure tous les membres du LOC et du jury, y compris les représentants de l'ISMF. Le montant minimum de l'assurance responsabilité civile est de CHF 3.000.000 (trois millions de francs suisses) pour chaque sinistre. L'ISMF prendra en charge pour le compte de l'ISMF une couverture d'assurance complète de la responsabilité civile des dirigeants et membres du personnel participant à l'événement qui ne sont pas membres du Comité Local d'Organisation et du jury. La couverture d'assurance s'appliquera à partir de la veille du premier jour d'entraînement jusqu'au (et y compris) dernier jour de l'Événement. Le comité d'organisation local doit soumettre une copie de la police d'assurance au directeur de l'événement ISMF avant l'événement.

2.3. Budget

The budget is the sole responsibility of the NF or the LOC. The NF and/or the LOC assume the event's financial risk, being entirely responsible for any losses and/or deficit, whilst also retaining any surplus in the event of a budget benefit. The NF and/or the LOC must also abide by national legislation with respect to the payment of any local and/or national taxes that may apply to the event.

Le budget est de la seule responsabilité de la FN ou du LOC. La FN et/ou le LOC assument le risque financier de l'événement, étant entièrement responsable de toute perte et/ou déficit, tout en conservant également tout excédent en cas d'avantages budgétaires. La FN et/ou le LOC doivent également se conformer à la législation nationale en ce qui concerne



le paiement de toutes les taxes locales et/ou nationales pouvant s'appliquer à l'épreuve.

2.4. Costs assumed by the LOC

2.4.1. ISMF Event hosting fees

The NF and/or the LOC assumes all organisational costs, with the exception of those assumed directly by ISMF (§2.5). The LOC assumes the following costs that are paid directly to the ISMF.

La FN et/ou le LOC prennent en charge tous les frais d'organisation, à l'exception de ceux pris en charge directement par l'ISMF (§2.5). Le LOC assume les coûts suivants qui sont payés directement à l'ISMF.

Legend:

- YES: the relevant service cost is included in the Event hosting fee
- NO: the relevant service cost is not included in the Event hosting fee
- NOB: the relevant service cost is not included in the Event hosting fee but the LOC must provide/supply it
- PRESENT: the relevant staff is present at the event & it is included in the Event hosting fee
- NOT PRESENT: the relevant staff is not present at the event
- NECESSARY: the relevant staff is present at the event but the LOC must provide/supply it

Légendes:

YES/OUI : le coût du service correspondant est inclus dans les frais d'hébergement de l'événement

YES/NON : le coût du service correspondant n'est pas inclus dans les frais d'hébergement de l'événement

NO/NON : le coût du service correspondant n'est pas inclus dans les frais d'hébergement de l'événement, mais le LOC doit le fournir / le fournir

INCLUDED/PRÉSENT : le personnel concerné est présent à l'événement et il est inclus dans les frais d'hébergement de l'événement

NOT INCLUDED/PAS PRÉSENT : le personnel concerné n'est pas présent à l'événement

NECESSARY/NÉCESSAIRE : le personnel concerné est présent à l'événement mais le LOC doit le fournir

ISMF WORLD CUP AND CHAMPIONSHIPS HOSTING FEES			
SERVICES	WORLD CUP(2 or 3 DAYS)	WORLD CHAMPIONSHIPS	CONTINENTAL CHAMPIONSHIPS (EUROPEAN ONLY)
Calendar fee - calendrier	YES	YES	YES
Anti-doping service - service antidopage	YES	YES	YES
Time-keeping service - chronométrage	YES	YES	YES
Awards - récompenses	NO	YES	YES
Online registration through ISMF web site - inscriptions en lignes sur le site ISMF	YES	YES	YES
Starting numbers/bibs - dossards	YES	YES	YES
Official speaker - speaker officiel	YES	YES	YES
Ranking manager supervision - Responsable du parking	YES	YES	YES
Support about sustainability - accompagnement sur la durabilité	YES	YES	YES
Pre-visit for the event check and preparation - Pré-visite pour le contrôle et la préparation de l'événement	YES	YES	YES
Ski pass if the race takes place in a ski resort - Forfait de ski si la course a lieu dans une station de ski <ul style="list-style-type: none"> • 2 ski passes for each national team per day of competition + 1 day (the day before the competition), - 2 forfaits de ski pour chaque équipe nationale par jour de compétition + 1 jour (la veille de la compétition) • 1 ski pass for each ISMF official per day of competition + 1 day (the day before the competition) - 1 forfait de ski pour chaque officiel ISMF par jour de compétition + 1 jour (la veille de la compétition) • 1 ski pass for each persons of TV Team, Implementation Team, Time Keeping Team per day of competition- + 1 day (the day before the competition) 1 forfait de ski pour chaque personne de l'équipe TV, de l'équipe de mise en œuvre, de l'équipe de chronométrage par jour de compétition + 1 jour (la veille de la compétition) 	NOB	NOB	NOB



ISMF PRESENCE	TRANSPORT EXPENSES	FINANCIAL ALLOWANCES	ACCOMMODATION EXPENSES	WORLD CUP(2 or 3 DAYS)	WORLD CHAMPIONSHIPS	CONTINENTAL CHAMPIONSHIPS
ISMF Event Director	Included ¹	Included ¹	Full board accommodation ²	PRESENT	PRESENT	PRESENT
ISMF referee President Technical of Jury	Included ¹	Included ¹	Full board accommodation ²	PRESENT	PRESENT	PRESENT
ISMF - referee 1	Included ¹	Included ¹	Full board accommodation ²	PRESENT	PRESENT	PRESENT
ISMF - referee 2	Included ¹	Included ¹	Full board accommodation ²	PRESENT	PRESENT	PRESENT
*National referee 1 st	-	-	Full board accommodation ²	NECESSARY	NECESSARY	NECESSARY
*National Referee 2 nd	-	-	Full board accommodation ²	NECESSARY	NECESSARY	NECESSARY
ISMF Technical Delegate	Included ¹	Included ¹	Full board accommodation ²	PRESENT	PRESENT	PRESENT
ISMF IT-ranking manager	Included ¹	Included ¹	Full board accommodation ²	NOT PRESENT	NOT PRESENT	NOT PRESENT
ISMF Council delegate	Included ¹	Included ¹	Full board accommodation ⁴	PRESENT	PRESENT (2)	PRESENT
Social Media Team(3 persons)	Included ¹	Included ¹	Full board accommodation ²	PRESENT	PRESENT	PRESENT
Time - keeping team (4 persons)	Included ¹	Included ¹	Full board accommodation ²	PRESENT	PRESENT	PRESENT ⁵
Speaker (1 person)	included ¹	included ¹	Full board accommodation ²	PRESENT	PRESENT	PRESENT ⁵
Anti-doping doctors(2 persons)	included ¹	included ¹	Full board accommodation ⁶	PRESENT	PRESENT	PRESENT
PRE-EVENT VISIT ONLY:						
Assessors (2 persons - The Event Director and the Technical Delegate)	included ¹	included ¹	Full board accommodation ⁷	YES	YES	YES

- * The ISMF certified referees from the National Federation who will organise the race will have the priority to attend the event as a 1st and 2nd National Referees. If the national federation that host a WC event don't have a National Referees the 2 extra referees will be ISMF referees from other countries.
- * **Les arbitres certifiés ISMF de la Fédération Nationale qui organiseront la course auront la priorité pour assister à l'événement en tant que 1er et 2ème Arbitres Nationaux. Si la fédération nationale qui accueille un événement de CM n'a pas d'arbitres nationaux, les 2 arbitres supplémentaires seront des arbitres ISMF d'autres pays.**

All fees are paid by the LOC directly to the ISMF. The exact amount will be established annually and officially announced during the autumn forum.

Tous les frais sont payés par le LOC directement à l'ISMF. Le montant exact sera établi annuellement et officiellement annoncé lors du forum d'automne.

The following costs are included in the Event hosting fees:

- All transport expenses from home to the competition venue except extra costs of extra-continental travel, plus daily allowance for duration of event + 1

Les frais suivants sont inclus dans les frais d'hébergement de l'événement :

Tous les frais de transport du domicile au lieu de compétition à l'exception des frais supplémentaires de voyage extra-continental, plus indemnité journalière pour la durée de l'événement

The following costs are not included in the chart above and must be covered by the LOC:

Les coûts suivants ne sont pas inclus dans le tableau ci-dessus et doivent être couverts par le LOC :

2. Accommodation expenses (food and lodging) from two nights before the start of the first race until the morning following the end of the event, details to be communicated in due advance. Minimum 3 stars (three-star) hotel with complimentary Internet connection (single and double rooms)
3. **Les frais d'hébergement (nourriture et hébergement) à partir de deux nuits avant le départ de la première course jusqu'au matin suivant la fin de l'épreuve, détails à communiquer en temps utile. Hôtel 3 étoiles minimum (trois étoiles) avec connexion Internet gratuite (chambres simples et doubles)**
4. Except for the finals of the U20/U23 and Senior World Cup where the ISMF IT-ranking manager is requested
5. **Sauf pour les finales de la Coupe du monde U20/U23 et Senior où le responsable du classement informatique ISMF est sollicité**
6. Accommodation expenses (food and lodging) from one night before the start of the first race until the morning following the end of the event, details to be communicated in due advance. Minimum 3 stars (three-star) hotel with complimentary Internet connection (single room)
7. **Frais d'hébergement (nourriture et hébergement) d'une nuit avant le départ de la première course jusqu'au matin suivant la fin de l'épreuve, détails à communiquer en temps utile. Hôtel 3 étoiles minimum (trois étoiles) avec connexion Internet gratuite (chambre simple)**
8. Solely if when held on the same dates and at the same venue of a World Cup weekend or, alternatively, only with specific agreement before the relevant ski season for the proper management of the event
9. **Uniquement s'il se déroule aux mêmes dates et au même endroit d'un week-end de Coupe du monde ou, à défaut, uniquement avec un accord spécifique avant la saison de ski concernée pour la bonne gestion de l'événement**
10. Accommodation in terms of one or two rooms (two, if the doctors are a female and a male) for one night if requested by the Antidoping provider, details to be communicated in due advance. Minimum 3 stars (three-star) hotel with complimentary Internet connection.
11. **Hébergement en une ou deux chambres (deux, si les médecins sont une femme et un homme) pour une nuit si demandé par le prestataire Antidopage, détails à communiquer en temps utile. Hôtel 3 étoiles minimum (trois étoiles) avec connexion Internet gratuite.**
12. Accommodation in terms of two rooms for one night, details to be communicated in due advance. Minimum 3 stars (three-star) hotel with complimentary Internet connection.
13. **Hébergement en deux chambres pour une nuit, détails à communiquer en temps voulu. Hôtel 3 étoiles minimum (trois étoiles) avec connexion Internet gratuite.**

ISMF SERIES / TECHNICAL VISIT FEE						
ISMF SERIES	ISMF PRESENCE	TRANSPORT EXPENSES	FINANCIAL ALLOWANCES	ACCOMMODATION EXPENSES	ISMF ONLINE REGISTRATIONS	ISMF/ISMF MEDIA PARTNER COVERAGE
Calendar fee	1 member of	500 € within	150€ per	Full board	NO	NO (except ISMF)
200 €	ISMF Sport Department	Europe Exact costs outside Europe	competition day + 1 (extra days can be requested)	accommodation ² (see above)		website and social networks

2.4.1 ISMF Media fees

The NF and/or the LOC assumes all organisational costs, with the exception of those assumed directly by ISMF (§2.5). The LOC assumes the following costs that are paid directly to the ISMF.

La FN et/ou le LOC prennent en charge tous les frais d'organisation, à l'exception de ceux pris en charge directement par l'ISMF (§2.5). Le LOC assume les coûts suivants qui sont payés directement à l'ISMF.

Legend:

- YES: the relevant service cost is included in the Event hosting fee
- NO: the relevant service cost is not included in the Event hosting fee
- NOB: the relevant service cost is not included in the Event hosting fee but the LOC must provide/supply it
- PRESENT: the relevant staff is present at the event & it is included in the Event hosting fee
- NOT PRESENT: the relevant staff is not present at the event
- NECESSARY: the relevant staff is present at the event but the LOC must provide/supply it

Légende:

OUI : le coût du service correspondant est inclus dans les frais d'hébergement de l'événement

NON : le coût du service correspondant n'est pas inclus dans les frais d'hébergement de l'événement

NOB : le coût du service correspondant n'est pas inclus dans les frais d'hébergement de l'événement, mais le LOC doit le fournir

PRÉSENT : le personnel concerné est présent à l'événement et il est inclus dans les frais d'hébergement de l'événement

PAS PRÉSENT : le personnel concerné n'est pas présent à l'événement

NÉCESSAIRE : le personnel concerné est présent à l'événement mais le LOC doit le fournir/le fournir

EVENT MEDIA FEES			
SERVICES	WORLD CUP(2 or 3 DAYS)	WORLD CHAMPIONSHIPS	CONTINENTAL CHAMPIONSHIPS (EUROPEAN ONLY)

Full live coverage on selected races - <i>couverture totale sur des courses sélectionnées</i>				YES	YES	YES
Partial live coverage on selected races - <i>Couverture partielle en direct sur des courses sélectionnées</i>				YES	YES	YES
Full live coverage on selected races in agreement with the LOC - <i>Couverture complète en direct sur des courses sélectionnées en accord avec le LOC</i>				OPTION Extra fee/ race:	OPTION Extra fee/race:	OPTION Extra fee/race:
Implementation of arrival/start area - <i>Mise en place de la zone d'arrivée/départ</i>				YES	YES	YES
Social Media & photo coverage on the ISMF social channels (FB, Instagram) - <i>Médias sociaux et couverture photo sur les canaux sociaux de l'ISMF (FB, Instagram)</i>				YES	YES	YES
Ledwall for the live streaming at start/arrival area - <i>Led Wall pour la diffusion en direct dans la zone de départ/arrivée</i>				NOB (option for 21/22)	YES	NOB (option for 21/22)
• Ski pass if the race takes place in a ski resort - <i>Forfait de ski si la course a lieu dans une station de ski</i>				NOB	NOB	NOB
ISMF PRESENCE	TRANSPORT EXPENSES	FINANCIAL ALLOWANCES	ACCOMMODATION EXPENSES	WORLD CUP(2 or 3 DAYS)	WORLD CHAMPIONSHIPS	CONTINENTAL CHAMPIONSHIPS (EUROPEAN ONLY)
Full live coverage option ISMF/EBU Media Production Team (9 persons)*	Included ¹	Included ¹	Full board accommodation ²	PRESENT	PRESENT	PRESENT
Partial live coverage option ISMF/EBU Media Production Team (5 persons)*	Included ¹	Included ¹	Full board accommodation ²	PRESENT	PRESENT	PRESENT
Social Media Team (3/4 persons)	Included ¹	Included ¹	Full board accommodation ²	PRESENT	PRESENT	PRESENT
Marketing Manager(1 person)	Included ¹	Included ¹	Full board accommodation ²	PRESENT	PRESENT	PRESENT
Implementation Team (2 persons)	Included ¹	Included ¹	Full board accommodation ²	PRESENT	PRESENT	PRESENT

All fees are paid by the LOC directly to the ISMF.

The following costs are included in the Event media fees:

1. All transport expenses from home to the competition venue except extra costs of extra-continental travel, plus daily allowance for duration of event + 1

The following costs are not included in the chart above and have to be covered by the LOC:

2. Accommodation expenses (food and lodging) from two nights before the start of the first race until the morning following the end of the event, details to be communicated in due advance. Minimum 3 stars (three-star) hotel with complimentary Internet connection (single and double rooms)

* The 5 people of the Partial Live Coverage Team are included in the Full Live Coverage Team of 9 people

Tous les frais sont payés par le LOC directement à l'ISMF.

Les frais suivants sont inclus dans les frais médias de l'événement :

1. Tous les frais de transport du domicile au lieu de compétition à l'exception des frais supplémentaires de voyage extra-continental, plus indemnité journalière pour la durée de l'événement + 1

2. Les frais suivants ne sont pas inclus dans le tableau ci-dessus et doivent être couverts par le LOC :

Frais d'hébergement (nourriture et hébergement) à partir de deux nuits avant le départ de la première course jusqu'au matin suivant la fin de l'épreuve, détails à communiquer en temps utile. Hôtel 3 étoiles minimum (trois étoiles) avec connexion Internet gratuite (chambres simples et doubles)

* Les 5 personnes de l'équipe de couverture partielle sont incluses dans l'équipe de couverture complète de 9 personnes

2.4.2. Prize Money and awards in charge to the LOC

PRIZE MONEY** (minimum)	WORLD CHAMPIONSHIPS					WORLD CUP/ EUROPEAN CHAMPIONSHIPS		
	SPRINT	VERTICAL	INDIVIDUAL	TEAM	RELAY	SPRINT	VERTICAL	INDIVIDUAL
1 st SM/SW	1500 €	1500 €	1500 €	2000 €* €*	2000 €* €*	1100 €	1100 €	1100 €
2 nd SM/SW	1000 €	1000 €	1000 €	1300 €* €*	1300 €* €*	825 €	825 €	825 €
3 rd SM/SW	700 €	700 €	700 €	900 €* €*	900 €* €*	575 €	575 €	575 €
4 th SM/SW	400€	400€	400€	Prize money or its equivalent in equipment - Prix en argent ou l'équivalent en équipement		400 €	400 €	400 €
5 th SM/SW	200€	200€	200€	Prize money or its equivalent in equipment		200 €	200 €	200 €
1 st U23M/W	500 €	500 €	500 €	-	-	Prize money or its equivalent in equipment		
2 nd U23M/W	300€	300 €	300 €	-	-	Prize money or its equivalent in equipment		
3 rd U23M/W	200€	200 €	200 €	-	-	Prize money or its equivalent in equipment		
4 th U23M/W	Prize money or its equivalent in equipment					Prize money or its equivalent in equipment		
5 th U23M/W	Prize money or its equivalent in equipment					Prize money or its equivalent in equipment		
Top 5 U20M/W	Prize money or its equivalent in equipment (In Team and Relay only top 3)					Prize money or its equivalent in equipment		
Top 5 U18M/W	Prize money or its equivalent in equipment (In Team and Relay only top 3)					Prize money or its equivalent in equipment		
TOTAL/ category	4800 €	4800 €	4800 €	4200 €	4200 €	3100 €	3100 €	3100 €
TOTAL Men and Women	45600 €					6200 €	6200 €	6200 €

* The amount has to be considered per team. *Le montant doit être réparti par équipe.*

**The said amounts of prize-money have to be considered gross which will be then deducted of any withholding tax in force in the LOC's country. *Lesdits montants en argent doivent être considérés comme bruts et seront ensuite déduits de toute retenue à la source en vigueur dans le pays du LOC.*

The LOC guarantees the minimum gross prize-money in connection with each competition according the ISMF Rules. The LOC is however entitled to pay out a higher than the minimum prize-money. Each podium athlete should receive an award and not just a handshake. An example for possible awards could be medals, equipment, something typical of the venue (the country, the valley etc.).



Le LOC garantit le montant brut minimum des prix en rapport avec chaque compétition conformément aux règles de l'ISMF. Le LOC a cependant le droit de verser un montant supérieur au montant minimum du prix. Chaque athlète du podium devrait recevoir un prix et pas seulement une poignée de main. Un exemple de récompenses possibles pourrait être des médailles, de l'équipement, quelque chose de typique du lieu (le pays, la vallée, etc.).

If the prize money is not given in cash during the prize-giving ceremony, the LOC must make a bank transfer no more than 1 week after the end of the event.

Si le prix n'est pas remis en espèces lors de la cérémonie de remise des prix, le LOC doit effectuer un virement bancaire au plus tard 1 semaine après la fin de l'événement.

The top five athletes of each category (or as per rules according to number of participants) will be called to the podium during the official prize-giving ceremony.

Les cinq meilleurs athlètes de chaque catégorie (ou selon les règles selon le nombre de participants) seront appelés sur le podium lors de la cérémonie officielle de remise des prix.

The LOC race may invite foreign athletes at their own expense. To be invited to participate in a race, athletes must:

- hold the national license of an ISMF federation member;
- the federation member has to be up to date with all ISMF fees;
- hold an ISMF international license for the current season.
- Les organisateurs peuvent inviter des athlètes étrangers à leurs frais. Pour être invités à participer à une course, les athlètes doivent :
- détenir la licence nationale d'une fédération membre de l'ISMF ;
- le membre de la fédération doit être à jour de toutes les cotisations ISMF ;
- détenir une licence internationale ISMF pour la saison en cours.

In case of cancellation of an event (for all ISMF races), the LOC is still responsible of all the following costs:

- ISMF registration fee;
- Anti-doping fee;
- All travelling/accommodation costs already engaged by the members of the ISMF staff.

En cas d'annulation (pour toutes les courses ISMF), le LOC reste responsable de tous les frais suivants :

- Frais d'inscription à l'ISMF
- Frais antidopage ;
- Tous les frais de déplacement/d'hébergement déjà engagés par les membres du personnel de l'ISMF.

In special circumstances, and with the prior agreement of the ISMF, a race may award both Continental Championship and World Cup titles for the same competition. In this case, two podiums will be held, however, the prize money will only be awarded to the World Cup race.

Dans des circonstances particulières, et avec l'accord préalable de l'ISMF, une course peut décerner à la fois des titres de championnat continental et de coupe du monde pour la même compétition. Dans ce cas, deux podiums seront organisés. Cependant, le prix en argent ne sera attribué qu'à la course de la Coupe du monde.

2.5. Services by ISMF

ISMF covers the expenses and services for: l'ISMF couvre les dépenses et services pour:

FREE SERVICES PROVIDED BY ISMF	WORLD CUP	WORLD CHAMPIONSHIPS	CONTINENTAL CHAMPIONSHIPS	ISMF SERIES
TV production	YES	YES	YES ¹	NO
Official Photographer	NO	NO	NO	NO
Race Press Office bureau de presse	YES	YES	YES ¹	NO
Advertising Implementation Mise en oeuvre de la publicité	YES	YES	YES ¹	NO
World Cup final trophies(overall ranking) Trophées de la finale de la Coupe du monde (classement général)	Trophies for the first three competitors of each category (men and women; senior, U23, U20 and U18) Trophées pour les trois premiers de chaque catégorie	NO	NO	NO
Medals (gold, silver and bronze)	NO	YES	YES	NO

¹ Solely when held on the same dates and at the same venue of a World Cup weekend or, alternatively, only with specific agreement before the relevant ski season for the proper management of the event

¹ Uniquement lorsqu'elles se déroulent aux mêmes dates et au même endroit d'un week-end de Coupe du monde ou, à défaut, uniquement avec un accord spécifique avant la saison de ski concernée pour la bonne gestion de l'événement

3. ORGANISATION

3.1. LOC staff

All persons involved in the organisation of a competition are named "members of the organisation". A list of names will be drawn up, communicated to the ISMF and displayed on the race organisation's website.

Toutes les personnes impliquées dans l'organisation d'un concours sont dénommées « membres de l'organisation ». Une liste nominative sera établie, communiquée à l'ISMF et affichée sur le site Internet de l'organisation de la course.

A typical LOC is composed of:

- president of the national federation or his/her representative;
- organising committee president;
- race director;
- treasurer;
- administrative officer (registration, accreditations, ski passes, interpreter, etc.);
- press officer (press and media relations, communication);
- environmental protection officer;
- person in charge of ALL communication with ISMF
- person in charge of results;
- person in charge of catering and accommodation;
- person in charge of the awards ceremonies;
- person in charge of site management and equipment;
- doctor and rescue team.



International Ski
Mountaineering
Federation

En principe, un LOC est composé de :

- président de la fédération nationale ou son représentant ;
- président du comité d'organisation;
- directeur de course;
- trésorier;
- responsable administratif (inscription, accréditations, forfaits de ski, interprète, etc.) ;
- attaché de presse (relations presse et médias, communication) ;
- agent de protection de l'environnement;
- personne en charge de TOUTES les communications avec l'ISMF
- personne en charge des résultats;
- personne en charge de la restauration et de l'hébergement ;
- personne en charge des cérémonies de remise des prix;
- personne en charge de la gestion du site et des équipements ;
- médecin et équipe de secours.

Officials

Race officials are:

- president of the NF or his/her representative;
- president of the LOC;
- LOC race director;
- President of Technical Jury (ISMF);
- Race Jury Referee (ISMF);
- head LOC trail director;
- LOC environmental protection officer;
- LOC press officer;
- NF delegates;
- ISMF officials (ISMF Sport & Event delegate, ISMF Event Director, ISMF Technical Delegate, members of the ISMF Council. The roles and responsibilities of these officials are described in § 4.1. Trainers, team managers and competitors cannot be race officials. Members of the ISMF jury appointed for a given race may not compete in said race.

Les officiels de course sont :

- président de la FN ou son représentant ;
- président du LOC ;
- directeur de course du LOC ;
- Président du Jury Technique (ISMF) ;
- Arbitre du Jury de Course (ISMF);
- directeur de piste du LOC en chef ;
- agent de protection de l'environnement du LOC ;
- attaché de presse du LOC ;
- délégués FN ;
- Officiels ISMF (Délégué Sport & Evénement ISMF, Directeur d'Evénement ISMF, Délégué Technique ISMF, membres Conseil ISMF. Les rôles et responsabilités de ces officiels sont décrits au § 4.1. Les entraîneurs, chefs d'équipe et concurrents ne peuvent pas être officiels de course. Le jury ISMF désigné pour une course donnée ne peut participer à ladite course.

3.3. LOC Documentation

3.3.1. Prior to the competition - *Avant la compétition*

On the website before 15th November of the current season - A translation of the information into English is mandatory.

Sur le site avant le 15 novembre de la saison en cours - Une traduction des informations en anglais est obligatoire.

- The LOC must publish documentation giving general information about the event for athletes, the national federation, ISMF and the press. This document should contain the following elements:
 - the programme: schedules, registration location, Team Captain Meetings, routes, meals, etc.;
 - courses: types of courses and differences in height;
 - any supplementary equipment required (see Sporting Rules);
 - contact information (phone, email, fax);
 - information on how to reach the venue (by car or public transport); accommodation, etc.
- Registrations are carried out directly via internet on the ISMF website (access to ISMF registration will be supplied to every Local Organising Committee). Registrations usually close a minimum of 2-3 days before the race.
- To prepare a location and have the necessary means for taking samples for anti-doping controls, as provided in the texts of the WADA-AMA and the National Agency.
- The LOC sets a deadline for race and accommodation registration
- It is **mandatory** to issue official passes to athletes, race personnel and members of the press (please refer to list)
- In the event of an adjournment due to bad weather conditions, the national federations, in consultation with the ISMF, should do everything within their power to ensure participation on the day scheduled for the adjournment, if this was an inherent part of the event programme (as agreed in advance with the ISMF).
- The LOC is required to pay an advance of the event hosting fee, exact details provided to each event individually.
- In the event of cancellation, the LOC has to refund a portion of the hosting fees, exact details provided to each event individually.
- In the event of race cancellation, the LOC is required to refund 50% of any race registration fees paid by national federations.

Le LOC doit publier une documentation donnant des informations générales sur l'événement pour les athlètes, la fédération nationale, l'ISMF et la presse. Ce document doit contenir les éléments suivants :

- le programme : horaires, lieu d'inscription, Team Captain Meetings, parcours, repas... ;
 - parcours : types de parcours et dénivelés ;
 - tout équipement supplémentaire requis (voir Règlement Sportif) ;
 - coordonnées (téléphone, e-mail, fax) ;
 - des informations sur la façon d'atteindre le lieu (en voiture ou en transports en commun) ; logement, etc...
- Les inscriptions se font directement via internet sur le site de l'ISMF (l'accès à l'inscription ISMF sera fourni à chaque Comité Local d'Organisation). Les inscriptions se clôturent généralement au minimum 2-3 jours avant la course.
 - Préparation d'un emplacement et mise à disposition des moyens nécessaires pour prélever des échantillons pour les contrôles antidopage, comme le prévoient les textes de l'AMA-AMA et de l'Agence nationale.
 - Le LOC fixe une date limite pour l'inscription à la course et à l'hébergement
 - Il est obligatoire de délivrer des laissez-passer officiels aux athlètes, au personnel de course et aux membres de la presse (veuillez vous référer à la liste)
 - En cas d'ajournement en raison de mauvaises conditions météorologiques, les fédérations nationales, en concertation avec l'ISMF, doivent faire tout ce qui est en leur pouvoir pour assurer la participation le jour prévu pour l'ajournement, si cela faisait partie intégrante du programme de l'événement (comme convenu à l'avance avec l'ISMF).
 - Le LOC est tenu de payer une avance sur les frais d'organisation de l'événement, les détails exacts fournis pour chaque événement individuellement.
 - En cas d'annulation, le LOC doit rembourser une partie des frais d'hébergement, les détails exacts fournis à chaque événement individuellement.
 - En cas d'annulation de course, le LOC est tenu de rembourser 50 % des frais d'inscription à la course payés par les fédérations nationales.

3.3.2. During the competition - *Durant la compétition*

At the welcome and registration area, the LOC must provide...

For competitors:

- the event programme;
- a course map and profile (scale 1:25 000 or to nearest possible) showing the route, starting and finishing areas, checkpoints, difficult passages and first-aid posts).

For officials, team managers and members of the press:

- official passes for permanent or temporary access to certain competition areas;
- the event programme, course maps and profiles;
- a list giving contact details (phone numbers) of LOC members, brochures and press releases;



- the provisional world cup ranking, as well as the permanent world ranking; ski passes, if necessary.

For the event programme and official passes (accreditation plan), see (respectively) Appendix 1 and Appendix 2.

Dans la zone d'accueil et d'inscription, le LOC doit prévoir...

Pour les concurrents :

- le programme de l'événement ;
une carte et un profil du parcours (échelle 1:25 000 ou au plus près) indiquant le parcours, les zones de départ et d'arrivée, les points de contrôle, les passages difficiles et les postes de secours).

Pour les officiels, les chefs d'équipes et les membres de la presse :

- les laissez-passer officiels pour l'accès permanent ou temporaire à certaines zones de compétition ;
- le programme de l'événement, les plans des parcours et les profils ;
- une liste donnant les coordonnées (numéros de téléphone) des membres du LOC, des brochures et des communiqués de presse ;
- le classement provisoire de la coupe du monde, ainsi que le classement mondial permanent ; forfaits de ski, si nécessaire.
- Pour le programme de l'événement et les laissez-passer officiels (plan d'accréditation), voir (respectivement) Annexe 1 et Annexe 2.

3.4. Organisation locations - Organisation emplacements

The LOC must structure the event around the following locations: *Le LOC doit structurer la manifestation selon les emplacements suivants:*

3.4.1. Welcome and registration areas - *Accueil et inscriptions*

Welcome and registration offices should be easy to find, (clearly sign-posted, including ISMF logo) upon entering the resort, being at the same location or very close to each other.

Les bureaux d'accueil et d'inscriptions doivent être faciles à trouver (clairement signalés, y compris le logo ISMF) à l'entrée de la station, au même endroit ou très proches les uns des autres.

At least one fluent English speaker must be present at the welcome area and at the Team Captain Meeting..

The following procedures are performed in these locations:

- general welcome to athletes, officials, guests, sponsors, members of the press, spectators, etc.;
- distribution of official passes and documents as mentioned above (§ 3.3.2).
-

Au moins une personne parlant couramment l'anglais doit être présente à la zone d'accueil et à la réunion des capitaines d'équipe.

Les procédures suivantes sont effectuées dans ces emplacements :

- accueil général des athlètes, officiels, invités, sponsors, membres de la presse, spectateurs, etc. ;
- distribution des laissez-passer et documents officiels comme mentionné ci-dessus (§ 3.3.2).

Welcome and Registration areas must have notice boards displaying the following:

- a list of members of the organisation and officials (§ 3.1 and 3.2);
- the full event programme;
- descriptions of the race routes;
- the following documents: ISMF International Ski Mountaineering Sporting and Ranking Rules.
- a place where competitor's equipment can be checked, should they have any doubts, as well as confirming the safety equipment required by the LOC where there will be the presence of an ISMF referee.

Les zones d'accueil et d'inscriptions doivent avoir des panneaux d'affichage indiquant les éléments suivants :

- une liste des membres de l'organisation et des officiels (§ 3.1 et 3.2) ;
- le programme complet de l'événement ;
- la description des parcours de course;
- les documents suivants : règlement ISMF International Ski Mountaineering Sporting et règlement sur les classements.
- un endroit où l'équipement du concurrent peut être vérifié, en cas de doute, ainsi que la confirmation de l'équipement de sécurité requis par le LOC. Un arbitre ISMF sera présent.

Alcoholic drinks cannot be offered in the race pack. *Des boissons alcoolisées ne peuvent pas être proposées dans le pack course*

3.4.2. Meals and accommodation - *Repas et logement*



The LOC must organise and be financially responsible for catering and accommodation for the duration of the event for the ISMF personnel.

Le LOC doit organiser et être financièrement responsable de la restauration et de l'hébergement pour la durée de l'événement pour le personnel de l'ISMF.

The LOC may organise all accommodation and meals to teams with a set rate ONLY in the event it can offer equal conditions to all delegations.

Le LOC peut organiser l'hébergement et les repas des équipes avec un tarif fixe UNIQUEMENT dans le cas où il peut offrir des conditions égales à toutes les délégations.

The LOC must present delegations with a list of accommodations (hotels, apartments, guest houses, etc.) as close as possible to the competition location with negotiated price rates:

- "Normal standard" accommodation with a negotiated price of 70 € per person maximum including breakfast. Standard must include bathroom and toilet in room for 2-3 people and have access to WI-FI.
- "Higher standard" accommodation.

Le LOC doit présenter aux délégations une liste d'hébergements (hôtels, appartements, chambres d'hôtes, etc.) au plus près du lieu de compétition avec des tarifs négociés :

- Hébergement « standard normal » avec un prix négocié de 70 € par personne maximum petit déjeuner compris. La norme doit inclure une salle de bain et des toilettes dans la chambre pour 2-3 personnes et avoir accès au WI-FI.
- Logement « de qualité supérieure ».

Information on the tourist board or assistance with regards to accommodation should be included in the general information document (§3.3.1).

Les informations sur l'office de tourisme ou l'aide à l'hébergement doivent être incluses dans le document d'information générale (§3.3.1).

3.4.3. On-site transportation - *Déplacements sur le site*

Any planned transport for competitors and accompanying persons, officials, guests and members of the press, should be coordinated by the LOC (if there is a charge this should be clearly indicated).

Road access to the start or arrival area of the race should always be correctly cleared of snow. In case of icy roads and requiring the use of special automobile equipment (winter tire chains), it must be indicated on the competition venue the days prior to the competition.

A big car park near the start area of the race has to be reserved for racers, coaches and organisation members. The LOC should consider organising transport between the closest airport and the race location, in which case, the cost of transport should be indicated on the registration form.

Tout transport prévu pour les concurrents et les personnes accompagnantes, officiels, invités et membres de la presse, doit être coordonné par le LOC (s'il y a des frais, cela doit être clairement indiqué).

L'accès routier à la zone de départ ou d'arrivée de la course doit toujours être correctement déneigé. En cas de chaussée verglacée et nécessitant l'utilisation d'équipements automobiles particuliers (chaînes, pneus hiver), cela devra être signalé sur le site de la compétition les jours précédant la compétition.

Un grand parking à proximité du départ de la course doit être réservé aux coureurs, entraîneurs et membres de l'organisation. Le LOC devra envisager d'organiser le transport entre l'aéroport le plus proche et le lieu de la course, auquel cas le coût du transport devra être indiqué sur le formulaire d'inscription.

4. SPORT AND TECHNICAL ISSUES - Sport et problèmes techniques

4.1. Competition officials (roles and responsibilities)

N.B.: competitors, trainers and team managers cannot be officials.

N.B: les compétiteurs, entraîneurs et chefs d'équipe ne peuvent pas faire partie des officiels

4.1.1. ISMF Event Director - *Directeur ISMF de la manifestation*

- Is the highest ISMF official during the race;
- Is the Event Director of all ISMF sporting calendar events;
- Must verify and monitor the compliance by the LOC of the ISMF Rules regarding the organisation of the event. The LOC must comply with all provisions of the ISMF Event Director;
- Once appointed, contacts the LOC, follows the organisation of the event and replies to any requests from the LOC;
- Ensures, together with the LOC and the environmental protection officer, that the event is run in respect of the environment thus complying with ISMF resolutions;
- Coordinates work carried out by other ISMF delegates;



- Responsible for approving the protocol drawn up by the LOC;
- Appointed by the vice-president of sport and event;
- Carries out responsibilities as outlined in the ISMF and LOC agreement;
- Coordinates relation between ISMF and the LOC;
- Coordinates relation between ISMF Technical Delegate and the ISMF President of the Technical Jury;
- Ensures that Olympic regulations concerning Anti-doping are followed.
- Once appointed, contacts the LOC, follows the organisation of the event and replies to any requests from the LOC;
- Responsible for liaising with organisers/national federations, technical delegates and appointed referees concerning the general management of the event both prior and during the event;
- Responsible for relations with the person in charge of the National Federation;
- Is not a member of the Technical Jury but can attend the meetings of the Technical Jury, without right to vote;
- Can act as representative of the ISMF president;
- Responsible for providing the person in charge of the protocol with any ISMF cups, trophies or medals;
- Assures that prize giving ceremony protocol is carried out;
- Acts as ISMF liaison to help ensure the correct organisation of doping controls protocol;
- Responsible for the relations with the representative of the organisation of the sport event;
- Coordinates relation between ISMF, LOC and implementation team.
- Supervises with the Technical Delegate the environmental protection officer, that the event is run in respect of the environment thus complying with the ISMF resolutions and specific local regulations;
- Must accept to attend safety committee meetings if invited;
- Is coordinator of the decisional group, in the event of important decisions related to the organisation of the event;
- Has the responsibility to call the Jury Consulting Group, if necessary.
-
-
- Est le plus haut officiel de l'ISMF pendant la course ;
- Est le directeur des événements de tous les événements du calendrier sportif de l'ISMF ;
- Doit vérifier et contrôler le respect par le LOC des Règles ISMF concernant l'organisation de l'événement. Le LOC doit se conformer à toutes les dispositions du directeur de l'événement ISMF ;
- Une fois nommé, contacte le LOC, suit l'organisation de l'événement et répond aux éventuelles demandes du LOC ;
- S'assure, avec le LOC et le délégué à la protection de l'environnement que l'événement se déroule dans le respect de l'environnement et se conforme ainsi aux résolutions de l'ISMF ;
- Coordonne le travail effectué par les autres délégués de l'ISMF ;
- Responsable de l'approbation du protocole établi par le LOC ;
- Nommé par le vice-président sport et événementiel;
- S'acquitter des responsabilités décrites dans l'accord ISMF et LOC ;
- Coordonne la relation entre l'ISMF et le LOC ;
- Coordonne la relation entre le Délégué Technique de l'ISMF et le Président du Jury Technique de l'ISMF ;
- S'assure que les règlements olympiques concernant l'antidopage sont respectés.
- Une fois nommé, contacte le LOC, suit l'organisation de l'événement et répond aux éventuelles demandes du LOC ;
- Responsable de la liaison avec les organisateurs/fédérations nationales, les délégués techniques et les arbitres désignés concernant la gestion générale de l'événement à la fois avant et pendant l'événement ;
- Responsable des relations avec le responsable de la Fédération Nationale ;
- n'est pas membre du Jury Technique mais peut assister aux réunions du Jury Technique, sans droit de vote ;
- Peut agir en tant que représentant du président de l'ISMF ;
- Responsable de fournir à la personne en charge du protocole les coupes, trophées ou médailles ISMF ;
- S'assure que le protocole de remise des prix est respecté ;
- Agit en tant que liaison ISMF pour aider à assurer l'organisation correcte du protocole de contrôle du dopage ;
- Responsable des relations avec le représentant de l'organisation de l'événement sportif;
- Coordonne la relation entre l'ISMF, le LOC et l'équipe de mise en œuvre.
- Supervise avec le Délégué Technique le délégué à la protection de l'environnement, que la manifestation se déroule dans le respect de l'environnement et se conforme ainsi aux résolutions de l'ISMF et aux réglementations locales spécifiques ;
- Doit accepter d'assister aux réunions du comité de sécurité si invité;
- Est coordinateur du groupe décisionnel, en cas de décisions importantes liées à l'organisation de l'événement ;
- A la responsabilité de faire appel au Jury Consulting Group, si nécessaire.

4.1.2. The LOC President

He/she is in charge of the event for the NF and is the main contact person for the ISMF.
Il/elle est en charge de l'événement pour la FN et est l'interlocuteur principal de l'ISMF

4.1.3. The LOC Race Director

- Appointment must also be sanctioned by the national federation hosting the event;
- In charge of all technical issues relating to the competition;
- Organises the sporting event according to the ISMF document: "Rules for organising ski mountaineering competitions" and other ISMF regulations;
- Responsible for ensuring that the course respects the rules laid down in §4.2 to 4.3;
- Decides whether the event takes place depending on conditions prior to the event (trails, weather, snowfall, etc.);



- Responsible for stopping the competition in the event of accident, danger, adverse weather conditions, etc.;
 - Responsible for evacuating all participants: competitors, technical staff and also spectators;
 - In constant contact with the members of the jury, referees, the LOC president, the ISMF staff and the environmental protection officer;
 - Decides where areas for removing and replacing skins should be positioned, and which techniques should be used for safety reasons (sections on foot, with crampons, etc.). All these decisions should be validated for the Technical delegate of the race and ISMF Event Director of the race.
 - Can request the assistance of the ISMF staff at any time (referees, TD or others).
- La nomination doit également être approuvée par la fédération nationale organisant l'épreuve ;
 - En charge de toutes les questions techniques relatives à la compétition ;
 - Organise l'événement sportif selon le document ISMF : « Règlement d'organisation des compétitions de ski alpinisme » et autres règlements ISMF ;
 - Responsable de s'assurer que le parcours respecte les règles énoncées aux §4.2 à 4.3 ;
 - Décide si l'événement a lieu en fonction des conditions préalables à l'événement (parcours, météo, chutes de neige, etc.);
 - Responsable de l'arrêt de la compétition en cas d'accident, de danger, de conditions météorologiques défavorables, etc.;
 - Responsable de l'évacuation de tous les participants : concurrents, staff technique mais aussi spectateurs ;
 - En contact permanent avec les membres du jury, les arbitres, le président du LOC, le staff ISMF et le délégué à la protection de l'environnement ;
 - Décide où doivent être positionnées les zones de retrait et de remplacement des peaux, et quelles techniques doivent être utilisées pour des raisons de sécurité (tranches à pied, avec crampons, etc.). Toutes ces décisions devront être validées pour le Délégué Technique de course et le Directeur d'Événement ISMF de la course.
 - Peut demander l'aide du personnel de l'ISMF à tout moment (arbitres, DT ou autres).

4.1.4. The LOC Sustainability Officer - *Le responsable de la durabilité du LOC*

- Appointed by the LOC and validated by the national federation hosting the event;
 - Familiar with sustainability concepts and any special regulation in force in the host country;
 - Familiar with the realities of ski mountaineering competitions;
 - In charge of making a sustainable plan for the event in accordance with the ISMF sustainability regulations (ISMF sustainability Handbook)
 - Involved in preparing and running the event;
 - Works in collaboration with the *President of Jury* to deal with any important issue concerning sustainability;
 - Will write a final sustainability report in accordance to the ISMF sustainability rules (ISMF sustainability Handbook) and communicate it to ISMF by the end of the event.
- Nommé par le LOC et validé par la fédération nationale hôte de l'épreuve ;
 - Familier avec les concepts de durabilité et toute réglementation particulière en vigueur dans le pays d'accueil ;
 - Familier avec les réalités des compétitions de ski alpinisme;
 - En charge de l'élaboration d'un plan durable pour l'événement conformément au règlement de durabilité de l'ISMF (Manuel de durabilité de l'ISMF)
 - Impliqué dans la préparation et le déroulement de l'événement;
 - Travaille en collaboration avec le Président du Jury pour traiter toute question importante concernant le développement durable ;
 - Rédigera un rapport de durabilité final conformément aux règles de durabilité de l'ISMF (Manuel de durabilité de l'ISMF) et le communiquera à l'ISMF d'ici la fin de l'événement.

4.1.5. The President of Technical Jury - *Le président du jury technique*

- Appointed by the ISMF referee manager;
- Is an international ISMF referee;
- Is the responsible of the Technical jury.
- Ensures that ISMF regulations are followed and resolves any registration issues (categories, etc.);
- In charge of relations with the Technical representatives of the national federation;
- Carries out the tasks assigned by the Technical Delegate before the race
- Will be an assistant for the Technical Delegate before the race to go through the complete circuit of the competition so that drawing, organisation of control points and passages are in accordance with the current ISMF regulation;
- Must accept to attend safety committee meetings if invited;
- Attends race meetings;
- Ensures sporting fairness;
- Calls for jury meetings to set up and organise the jury's work and revise ISMF regulations before the event;
- Coordinates referees throughout the duration of race
- Makes the decisions concerning any disputed points or issues that are not provided for in ISMF "Sporting and Ranking rules";
- In constant contact with the LOC (race director) during the race
- Supervises provisional ranking, and performs an initial verification with the international referees once he/she has



- received the provisional results;
 - Applies the penalties and sign the results, and request provisional results as soon as possible;
 - Receives claims submitted within the correct deadline as specified in "International Ski Mountaineering Sporting Rules";
 - Signs official rankings, gives copy to the ISMF Event Director, the ISMF Technical Delegate and the LOC for official posting;
 - If the IT-ranking manager is not present at the event, then the Jury President must rapidly send the competition results by e-mail to the IT-ranking manager and ISMF secretary office;
 - Writes an official report, within 48 hours, addressed to the ISMF Technical Delegate, the Event Director, the Referee Manager, the ISMF Office Secretary;
 - Can advise the LOC on technical issues/requirements.
-
- Nommé par le responsable des arbitres de l'ISMF ;
 - Est un arbitre international ISMF ;
 - Est le responsable du jury technique.
 - S'assure du respect de la réglementation ISMF et résout tout problème d'enregistrement (catégories, etc.) ;
 - En charge des relations avec les Représentants Techniques de la fédération nationale ;
 - Effectue les tâches assignées par le Délégué Technique avant la course
 - Sera assistant du Délégué Technique avant la course pour parcourir le circuit complet de la compétition afin que le tracé, l'organisation des points de contrôle et des passages soient conformes à la réglementation ISMF en vigueur ;
 - Doit accepter d'assister aux réunions du comité de sécurité si invité;
 - Assiste aux réunions de course;
 - Assure l'équité sportive;
 - Convocations à des réunions de jury pour mettre en place et organiser les travaux du jury et réviser le règlement de l'ISMF en amont de l'événement ;
 - Coordonne les arbitres pendant toute la durée de la course
 - Prend les décisions concernant les points litigieux ou les questions qui ne sont pas prévues dans les « Règles sportives et de classement » de l'ISMF ;
 - En contact permanent avec le LOC (directeur de course) pendant la course
 - Supervise le classement provisoire et effectue une première vérification auprès des arbitres internationaux une fois qu'il a reçu les résultats provisoires ;
 - Applique les pénalités et signe les résultats, et demande les résultats provisoires dans les plus brefs délais ;
 - Reçoit les réclamations soumises dans les délais impartis comme spécifié dans les « Règles sportives internationales de ski-alpinisme » ;
 - Signer les classements officiels, en remettre une copie au directeur de l'événement ISMF, au délégué technique ISMF et au COL pour affichage officiel ;
 - Si le responsable du classement informatique n'est pas présent à l'événement, alors le Président du Jury doit envoyer rapidement les résultats du concours par e-mail au responsable du classement informatique et au secrétariat de l'ISMF ;
 - Rédige un rapport officiel, dans les 48 heures, adressé au Délégué Technique ISMF, au Directeur de l'Événement, au Responsable des Arbitres, au Secrétaire du Bureau ISMF ;
 - Peut conseiller le LOC sur les problèmes/exigences techniques.

4.1.6. *The ISMF Race Referee (First ISMF referee and Second ISMF referee) - L'arbitre de course ISMF (premier arbitre ISMF et deuxième arbitre ISMF)*

- Are appointed by the ISMF referee manager;
 - Are international ISMF referees; the ISMF referee manager will inform the LOC of appointment;
 - Carries out the tasks assigned by the President of Jury during the race.
 - Carries out the tasks assigned by the Technical delegate before the race.
 - Will be an assistant for the technical delegate before the race to go through the complete circuit of the competition so that drawing, organisation of control points and passages are in accordance with the current ISMF regulation;
 - Ensure that the event is run according to ISMF regulations;
 - Attend LOC technical meetings.
 - Can advise the LOC on technical issues/requirements through the technical delegate or the president of the Technical jury.
-
- Sont nommés par le responsable des arbitres de l'ISMF ;
 - Sont des arbitres internationaux de l'ISMF ; le responsable des arbitres de l'ISMF informera le LOC de la nomination ;
 - Effectue les tâches assignées par le Président de Jury pendant la course.
 - Effectue les tâches assignées par le délégué technique avant la course.
 - Sera assistant du délégué technique avant la course pour parcourir le circuit complet de la compétition afin que le tracé, l'organisation des points de contrôle et des passages soient conformes à la réglementation ISMF en vigueur ;
 - S'assurer que l'événement se déroule conformément à la réglementation ISMF ;
 - Assister aux réunions techniques du LOC.
 - Peut conseiller le LOC sur les questions/exigences techniques par l'intermédiaire du délégué technique ou du président du jury technique.

4.1.7. *The ISMF IT-Ranking Manager - Le responsable ISMF du classement informatique (only in World / European Championships and in the last race of the World Cup (Senior and Youth)) (uniquement dans les Championnats du Monde/Europe et dans la dernière course de la Coupe du Monde (Senior et Youth))*



- Provides the LOC with the list of competitors with licences from each national federation a week before the competition, and then again 24 hrs before the competition;
 - Updates computerized data on the competitors taking part in the event;
 - Updates official ISMF rankings;
 - Requests for help from the LOC to set up and coordinate the computerized system by which he/she can immediately receive data from the finish line;
 - Produces computerized event rankings;
 - Posts results on the official website and sends them to the referee manager and ISMF headquarters;
 - Ensures that each person in charge of a national team receives a copy of rankings for the event;
 - If possible will be present at championships and cup finals.
-
- Fournit au LOC la liste des concurrents titulaires des licences de chaque fédération nationale une semaine avant la compétition, puis à nouveau 24h avant la compétition ;
 - Met à jour les données informatisées des concurrents participant à l'épreuve ;
 - Met à jour les classements officiels de l'ISMF ;
 - Demandes d'aide du LOC pour mettre en place et coordonner le système informatisé par lequel il/elle peut recevoir immédiatement les données de la ligne d'arrivée ;
 - Produit des classements d'événements informatisés;
 - Affiche les résultats sur le site officiel et les envoie au responsable des arbitres et au siège de l'ISMF ;
 - S'assure que chaque responsable d'une équipe nationale reçoive une copie des classements de l'épreuve ;
 - Si possible, il sera présent aux championnats et aux finales de coupe.

4.1.8. The ISMF Technical Delegate - *Le délégué technique ISMF*

Is a technical consultant appointed by the ISMF Vice President of Sport and Events for the technical organisation of the event, working in close collaboration and coordination with the LOC Race Director, the ISMF President of Technical Jury and the ISMF Event Manager Director.

Il s'agit d'un consultant technique nommé par le vice-président des sports et des événements de l'ISMF pour l'organisation technique de l'événement, travaillant en étroite collaboration et coordination avec le directeur de course du LOC, le président du jury technique de l'ISMF et le directeur du gestionnaire d'événements de l'ISMF.

- Advises the ISMF staff and the LOC Race Director on technical issues;
 - Is the responsible member from ISMF staff on the technical issues. Can advise the Race Director and track director about technical issues.
 - Has to go through (or make his/her assistants go through) the complete circuit of the competition to draw, and organise the transition areas and passages in accordance with the current ISMF regulation;
 - Once appointed, contacts the LOC, follows the organisation of the event and replies to any technical requests from the LOC;
 - Is Responsible for approving the technical protocol drawn up by the LOC;
 - Coordinates the work of the ISMF technical staff throughout the duration of the event except during the race.
 - Can advise the Technical jury about the ISMF regulations in relation to registrations, licences, equipment and others;
 - Must attend all meetings pertaining to the event, including Team Captain Meetings, pre-event meetings, Technical Jury meetings);
 - Is the ISMF responsible member for the Team Captain Meeting presentation together with the LOC Race Director;
 - Can advise the ISMF President of the Technical Jury on decisions concerning any controversial points or issues that are not provided in the ISMF "Sporting Rules & Regulations";
 - Collaborates with the President of Jury, the ISMF Event Director and the appointed person of the LOC in charge of the anti-doping, acting in coordination with the administrator of the ISMF anti-doping Commission.
 - Must attend the meetings of the LOC safety committee if invited;
 - Is in constant contact with the LOC race director during the event.
 - Is not a member of the Technical jury but can attend the meetings of the technical jury, without right to vote;
 - Collaborates with the local organisers to coordinate the work of volunteers.
-
- Conseille le personnel de l'ISMF et le directeur de course du LOC sur les questions techniques ;
 - Est le membre responsable du personnel de l'ISMF sur les questions techniques. Peut conseiller le directeur de course et le directeur de piste sur les problèmes techniques.
 - Doit parcourir (ou faire parcourir à ses assistants) le circuit complet du concours pour dessiner et organiser les zones de transition et les passages conformément au règlement ISMF en vigueur ;
 - Une fois nommé, contacte le LOC, suit l'organisation de l'événement et répond aux éventuelles demandes techniques du LOC;
 - Est responsable de l'approbation du protocole technique établi par le LOC ;
 - Coordonne le travail du staff technique de l'ISMF pendant toute la durée de l'épreuve sauf pendant la course.
 - Peut conseiller le jury technique sur la réglementation ISMF en matière d'enregistrements, de licences, d'équipements et autres ;
 - Doit assister à toutes les réunions relatives à l'événement, y compris les réunions des capitaines d'équipe, les réunions pré-événement, les réunions du jury technique) ;
 - Le membre ISMF est responsable de la présentation de la réunion des capitaines d'équipe avec le directeur de course du LOC ;
 - Peut conseiller le Président du Jury Technique de l'ISMF sur des décisions concernant des points ou des questions controversés qui ne sont pas fournis dans les « Règles et règlements sportifs » de l'ISMF ;



- Collabore avec le Président du Jury, le Directeur d'Événement ISMF et la personne désignée par le LOC en charge de l'antidopage, agissant en coordination avec l'administrateur de la Commission antidopage ISMF.
- Doit assister aux réunions du comité de sécurité du LOC s'il y est invité ;
- Est en contact permanent avec le directeur de course du LOC pendant l'événement.
- n'est pas membre du jury technique mais peut assister aux réunions du jury technique, sans droit de vote ;

4.1.9 ISMF National Referees: *Juges nationaux ISMF*

- The ISMF certified referees from the National Federation who will organise the race will have the priority to attend the event as a 1st and 2nd National Referees and will be appointed for the national federation. If the national federation that host a WC event don't have National Referees the 2 extra referees will be ISMF referees from other countries and will be appointed by the ISMF referee manager.
- Appointed by the national federation
- Carries out the tasks assigned by the Technical delegate before the race
- Carries out the tasks assigned by the President of the Technical Jury during the race.
- Can advise the LOC on technical issues/requirements through the Technical Delegate or the President of the Technical Jury.
- Les arbitres certifiés ISMF de la fédération nationale qui organise la course auront la priorité pour assister à l'événement en tant que 1er et 2e arbitres nationaux et seront nommés pour la fédération nationale. Si la fédération nationale qui accueille un événement de CM n'a pas d'arbitres nationaux, les 2 arbitres supplémentaires seront des arbitres ISMF d'autres pays et seront nommés par le responsable des arbitres ISMF.
- Nommé par la fédération nationale
- Effectue les tâches assignées par le délégué technique avant la course
- Effectue les tâches assignées par le Président du Jury Technique pendant la course.
- Peut conseiller le LOC sur des questions/exigences techniques par l'intermédiaire du Délégué Technique ou du Président du Jury Technique.

4.2. The Event Jury - Le jury de la manifestation

4.2.1. *Composition*

The Event Jury is composed of: *Le comité se compose de:*

- ISMF Event Director - *directeur de la manifestation*
- LOC Director - *directeur LOC*
- Technical Delegate - *délégué technique*
- President of the Technical Jury - *président du jury technique*

4.2.2. *Role of the Event Jury*

The role of this group is to:

- Make decisions not included among the technical competences of the Technical Jury. *Prend les décisions qui ne sont pas de la compétence du jury technique*

4.2.3. *Event Jury decisions - Décisions du jury*

Decisions are taken by the majority of members of the Group. In the event of a draw, the decision taken by the coordinator of the Group prevails.

Les décisions sont prises par la majorité des membres du groupe. En cas d'égalité, la décision prise par le coordinateur du groupe prévaut.

Event Jury	Decisions
ISMF Event Director - Coordinator	Right to vote - <i>droit de vote</i>
LOC Director/ Track Director	Right to vote
Technical Delegate	Right to vote
President of the Technical Jury	Right to vote



3. The Technical Jury

3.1. Composition

For all competitions, World Championships, Continental Championships and World Cup races, a race jury is formed. The jury only meets at the request of the President of Technical Jury.

Pour toutes les compétitions, championnats du monde, championnats continentaux et courses de coupe du monde, un jury de course est constitué. Le jury ne se réunit qu'à la demande du Président du Jury Technique.

The jury is composed of:

- President of the Technical Jury appointed by ISMF - [Président du Jury Technique nommé par l'ISMF](#)
- First international referee - [1er arbitre international](#)
- Second international referee - [2ème arbitre international](#)

The meeting of the Technical Jury can be attended without the right of vote also by: [à la réunion du jury technique, les membres suivants peuvent y assister sans droit de vote :](#)

- ISMF Event Director - [Directeur ISMF de la manifestation](#)
- Technical Delegate - [délégué technique](#)
- LOC Race Director - [directeur LOC de la course](#)

3.2. Role of the technical Jury - [Rôle du jury technique](#)

The role of the race jury is to:

- make decisions concerning any issues for which the ISMF "Sporting Rules & Regulations" and "Rules for organising skimountaineering competitions" might seem incomplete or unclear;
- assess claims and decide on their outcome (only the chairman of the jury may register a claim);
- ensure that races and ranking rules are respected
- guarantee sporting fairness;
- attend race meetings.
- [prend des décisions concernant toutes les questions pour lesquelles les « Règles et règlements sportifs » et les « Règles d'organisation des compétitions de ski-alpinisme » de l'ISMF pourraient sembler incomplètes ou peu claires ;](#)
- [évalue les réclamations et décide de leur issue \(seul le président du jury peut enregistrer une réclamation\) ;](#)
- [s'assure que les courses et les règles de classement sont respectées](#)
- [garantit l'équité sportive ;](#)
- [assiste aux réunions de course.](#)

3.3. Technical Jury decisions - [Les décisions du jury technique](#)

Decisions are taken by the majority of jury members having the right to vote. In the event of a draw, the decision taken by the chairman of the jury prevails in case of decisions about Offences and Penalties. If necessary, a jury meeting with at least three voters is compulsory for decisions on claims.

[Les décisions sont prises à la majorité des membres du jury ayant le droit de vote. En cas d'égalité, la décision prise par le président du jury prévaut en cas de décisions concernant les infractions et sanctions. Le cas échéant, un jury réunissant au moins trois votants est obligatoire pour statuer sur les réclamations.](#)

Jury decisions	A) Offences and penalties and decisions - infractions et décisions
President of the Technical jury	Right to vote - droit de vote
LOC race director	No vote - pas de droit de vote
1 st ISMF referee	Right to vote
2on ISMF referee	Right to vote
ISMF Event Director	No vote
Technical Delegate	No vote



3.4. Jury Consulting group

The role of the Jury Consulting group is to assess the Event Jury only after a request of the Event Director of Jury. *Le rôle de ce groupe est d'évaluer le jury de la manifestation uniquement si le directeur du jury de la manifestation en fait la demande.*

The jury consulting group is composed by: *il se compose de:*

- ISMF Event Director - *Directeur ISMF de la manifestation*
- Two Coaches Representatives (if his/her team is not involved) - *deux représentants des coaches (si son équipe n'est pas impliquée)*
- Men athlete's representative (If he is not involved) - *un représentant des athlètes masculins (s'il n'est pas impliqué)*
- Women athlete's representative (if she is not involved) - *une représente des athlètes féminines (si elle n'est pas impliquée)*
- The LOC Race director. *le directeur de course du LOC*

The decision of the Jury Consulting Group is not binding for the decisions of the Event jury. *La décision du groupe n'est pas contraignante pour les décisions du jury de l'événement.*

4. The Start and Finish areas - *Zones de départ et d'arrivée*

4.1. The Start and Finish areas

The start area is one of the main points of attention. It contains technical installations necessary for the proper organisation and conduct of the race. The start area is of fundamental importance for the management aspects of the ISMF and LOC advertising rights. The start and the finish areas must be at the same location, if possible.

The start and finish areas have restricted access and must be delineated by barriers and / or nets.

La zone de départ est l'un des principaux points d'attention. Elle contient les installations techniques nécessaires à l'abonné organisation et au bon déroulement de la course. La zone de départ est d'une importance fondamentale pour les aspects de gestion des droits publicitaires ISMF et LOC. Les zones de départ et d'arrivée doivent être au même endroit, si possible. Les zones de départ et d'arrivée ont un accès restreint et doivent être délimitées par des barrières et/ou des filets.

They consist of: *cela consiste à installer:*

- Nets to separate it from other areas (at least 15m long);
 - An area for controlling DVA (minimum one entrance/line);
 - An area for controlling chips;
 - A start line and two finish lines marked on the ground;
 - Toilets;
 - Equipment control area (for DVA and other compulsory safety equipment, usually post-race). This area for inspecting equipment, must be situated 15 to 30 metres after the finish line. This area is closed off, athletes should have access to a recovery zone immediately after equipment control;
 - Start list controllers (they take note of all numbers - minimum one entrance/line);
 - The starter;
 - People in charge of collecting competitor's personal effects at the start and handing them back at the finish;
 - A warm up area;
 - A race number control area;
 - A medical assistance area;
 - System for timing, photo finish and video control;
 - A notice board for displaying provisional results (**including penalties**) as and when competitors come in.
-
- *filets pour séparer cette zone des autres (au moins 15m de long) ;*
 - *une zone de contrôle DVA (minimum une entrée/ligne) ;*
 - *Une zone de contrôle des puces ;*
 - *Une ligne de départ et deux lignes d'arrivée marquées au sol ;*
 - *Toilettes;*
 - *Zone de contrôle des équipements (pour les DVA et autres équipements de sécurité obligatoires, généralement après la course). Cette zone d'inspection du matériel, doit être située 15 à 30 mètres après la ligne d'arrivée. Cette zone est fermée, les athlètes doivent avoir accès à une zone de récupération immédiatement après le contrôle de l'équipement ;*
 - *Contrôleurs de liste de départ (ils notent tous les numéros - au moins une entrée/ligne) ;*
 - *Le démarreur;*
 - *Les personnes chargées de récupérer les effets personnels des concurrents au départ et de les remettre à l'arrivée ;*
 - *Une zone d'échauffement ;*
 - *Une zone de contrôle des dossards ;*
 - *Une zone d'assistance médicale ;*
 - *Système de chronométrage, photo finish et contrôle vidéo ;*
 - *Un panneau d'affichage pour afficher les résultats provisoires (y compris les pénalités) au fur et à mesure de l'arrivée des concurrents.*



In case of a doping test, a person of the LOC shall escort the racer to the doping control area (the person must be of the same sex as the racer - see special protocol chapter 8).

En cas de contrôle antidopage, une personne du LOC accompagnera le coureur jusqu'à la zone de contrôle antidopage (la personne doit être du même sexe que le coureur - voir protocole spécial chapitre 8).

After the immediate finish area LOC personnel will take charge of handing back to competitors their personal effects that were left at the start.

Après la zone d'arrivée immédiate, le personnel du LOC se chargera de remettre aux concurrents leurs effets personnels laissés au départ.

The finish area has a compulsory press area with a location for conducting interviews, preferably immediately after the equipment control area and located inside the restricted finish area.

La zone d'arrivée dispose d'une zone de presse obligatoire avec un emplacement pour la réalisation d'interviews, de préférence immédiatement après la zone de contrôle du matériel et situé à l'intérieur de la zone d'arrivée restreinte.

The World Cup/Championship start/finish areas must be set up in coordination with the: pour la coupe du monde ou le championnat, les zones d'arrivées doivent être installées en coordination avec

- ISMF Event Director; Directeur ISMF de la manifestation
- ISMF Technical Delegate; Délégué technique ISMF
- TV Production Team responsible; Responsable de l'équipe production de la TV
- Implementation team responsible (for sponsorship requirements). Responsable de l'équipe de mise en œuvre (pour les demandes de sponsoring)

For all World Cup races and Continental/World Championships, the ISMF referee is responsible for the start procedure, including the position of the athletes on the start line and the final countdown.

Pour toutes les courses de Coupe du monde et les championnats continentaux/mondiaux, l'arbitre ISMF est responsable de la procédure de départ, y compris de la position des athlètes sur la ligne de départ et le compte à rebours final.

Any changes to routes must be announced at least 30 minutes before the start. If the start is delayed, announcements must be made every fifteen minutes.

Tout changement de parcours doit être annoncé au moins 30 minutes avant le départ. Si le départ est retardé, l'annonce doit être donnée toutes les 15 minutes.

The typical start and finish areas for every race are presented in Appendix 8 and 9. The appendix defines the typical organisation of the start and finish area, with particular attention to the aspects relating to the management of advertising rights, better specified to the next chapter 8.

Les spécifications des zones de départ et d'arrivée sont décrites dans les annexes 8 et 9. L'annexe définit l'organisation type de la zone de départ et d'arrivée, avec une attention particulière aux aspects relatifs à la gestion des droits publicitaires, mieux précisés au chapitre suivant 8.

4.2. Commercial Village - *village commercial*

Commercial village means the area that, during each ISMF competition, will be set up near the finish and starting area of the race track and which is reserved for LOC, destined to host the LOC sponsor stands as well as initiatives organised by LOC and/or ISMF, offices for accredited press and various services intended for athletes (e.g. relaxation point, Internet connection); the Commercial Village is not covered by the TV camera range.

Le village commercial désigne la zone qui, lors de chaque compétition ISMF, sera aménagée à proximité de la zone d'arrivée et de départ de la piste de course et qui est réservée au LOC, destinée à accueillir les stands des sponsors du LOC ainsi que les manifestations organisées par le LOC et/ou ISMF, bureaux de la presse accréditée et divers services destinés aux sportifs (ex : point de détente, connexion Internet) ; le village commercial n'est pas couvert par la gamme de caméras TV.

4.3. Race headquarters - *quartier général de la course*

The race headquarters must be clearly indicated. It must be linked by radio to all checkpoints, to the main organisers and rescue teams.

Le quartier général de la course doit être clairement indiqué. Il doit être relié par radio à tous les postes de contrôle, aux principaux organisateurs et équipes de secours.

It is at the disposal of the race director, the chairman of the jury and trail director.

Il est à la disposition du directeur de course, du président du jury et du directeur des pistes.

4.4. Spectator areas - *Zone spectateurs*

Spectator areas should be set up both at the start and the finish but also all along the course where spectators can watch the race. These areas are marked out under the LOC's responsibility. The LOC must ensure the safety of the spectators (rescue teams, radio links, etc.).



Des zones spectateurs doivent être aménagées aussi bien au départ qu'à l'arrivée mais aussi tout le long du parcours où les spectateurs peuvent assister à la course. Ces zones sont délimitées sous la responsabilité du LOC. Le LOC doit assurer la sécurité des spectateurs (équipes de secours, liaisons radio, etc.).

4.5. Press areas - zones de presse

An area reserved for members of the press should be set up inside the finish area. Only people with a press card will be able to access this area.

Une zone réservée aux membres de la presse devait être mise en place dans la zone d'arrivée. Seules les personnes accréditées sont autorisées dans cette zone.

Organisers are advised to set up a board displaying race partners/sponsors, in front of which interviews may be conducted.

Les organisateurs mettent en place un panneau présentant les partenaires/sponsors de la course, devant lequel des entretiens pourront être menés.

5. Race Organisation - Organisation de la course

5.1. Race registration - Inscriptions

The LOC must offer the following packages: le LOC doit offrir les forfaits suivants:

Standard race registration + meal after the race + gift: maximum 50 € for one race*
(The ISMF suggests a reduced fee for the U18 and U20)

* for the Relay race, the registration price must not exceed 30 € / person

* for the Team race, the registration price must not exceed 50 € / person

Inscription course standard + repas après course + cadeau : maximum 50 € pour une course*
(L'ISMF propose un tarif réduit pour les U18 et U20)

- pour la course Relais, le prix d'inscription ne doit pas dépasser 30 € / personne
- pour la course par équipe, le prix d'inscription ne doit pas dépasser 50 € / personne

The LOC must offer national teams, a list of accommodations (hotels, apartments, guest houses...) as close as possible to the competition location with negotiated price rates:

- "Normal standard" accommodation with a negotiated price of 70 € maximum / person including breakfast with private bathroom in room for 2 people.
- "Higher standard" accommodation.

Le LOC doit proposer aux équipes nationales une liste d'hébergements (hôtels, appartements, chambres d'hôtes...) au plus près du lieu de compétition avec des tarifs négociés :

- Hébergement « standard normal » avec un prix négocié de 70 € maximum/personne comprenant le petit-déjeuner avec salle de bain privative en chambre pour 2 personnes.
- Logement « de qualité supérieure ».

Registrations are carried out directly via internet on the ISMF website (ISMF registration access will be supplied to every Local Organising Committee). Registrations usually close a minimum of 2-3 days before the race.

A special package must also be available to trainers and press.

Full details of who is entitled to register, etc., is in the Sporting Rules & Regulations at point 3.4.

Les inscriptions se font directement via internet sur le site de l'ISMF (l'accès aux inscriptions ISMF sera fourni à chaque Comité d'Organisation Local). Les inscriptions se clôturent généralement au minimum 2-3 jours avant la course.

Un package spécial doit également être mis à disposition des formateurs et de la presse.

Tous les détails sur les personnes autorisées à s'inscrire, etc., se trouvent dans les règles et règlements sportifs au point 3.4.

2. Race bibs - Dossards

The ISMF/time-keeping will provide the following bibs for the World Cup and Championships:

L'ISMF/le chronométreur fournira les dossards suivants pour la Coupe du Monde et les Championnats:

- Blue for senior/U23 men**;



International Ski
Mountaineering
Federation

- Green for senior/U23 women** and U20 men;
- Yellow for junior women and U18
- White for the open race (or half white/half colour).

**Specific mark/distinctive on the bib to identify U23 racers

- Bleu pour les hommes seniors/U23** ;
- Vert pour les femmes seniors/U23** et les hommes U20 ;
- Jaune pour les juniors femmes et U18;
- Blanc pour la course open (ou moitié blanc/moitié couleur).

**Marque spécifique/distinctif sur le dossard pour identifier les coureurs U23

The size of the bib cannot exceed 16x16 cm on the backpack, and 13x13cm on the leg for the individual race, vertical race, sprint race, team race, relay race. The bibs must be placed on the backpack and on the front part of the both thighs. If a backpack is not needed for Vertical race the biggest bib is reserved for the back of the athlete.

La taille du dossard ne peut excéder 16x16 cm sur le sac à dos, et 13x13cm sur la jambe pour la course individuelle, la course verticale, la course sprint, la course par équipes, la course relais. Les dossards doivent être placés sur le sac à dos et sur la partie avant des deux cuisses. Si un sac à dos n'est pas nécessaire pour la course verticale, le plus gros dossard est réservé au dos de l'athlète.

The ISMF/time-keeping team will liaise with the LOC concerning the number series for the categories.

INDIVIDUAL, SPRINT AND VERTICAL

L'équipe ISMF/chronométreur assurera la liaison avec le LOC concernant les séries de numéros pour les catégories.
INDIVIDUEL, SPRINT ET VERTICAL

A RED number will be assigned to the competitor (senior man and senior woman) who is provisionally leading the World Cup on the day of the competition. The following numbers will be assigned according to the temporary classification of the current specialty World Cup. This applies for World Cup and Continental/World Championships.

Un numéro ROUGE sera attribué au concurrent (senior homme et senior femme) qui est provisoirement en tête de la Coupe du Monde le jour de la compétition. Les numéros suivants seront attribués en fonction du classement provisoire de la Coupe du Monde de la spécialité en cours. Ceci s'applique à la Coupe du monde et aux championnats continentaux/du monde.

- 1st World Cup = Bib Number 1
- 2nd World Cup = Bib Number 2
- 3rd World Cup = Bib Number 3
- 4th World Cup =Etc.

1er de la Coupe du Monde = Dossard numéro 1

2e de la Coupe du monde = Dossard numéro 2

3ème de la Coupe du Monde = Dossard 3

4ème de la Coupe du Monde = Etc.

RELAY - Relais

- For relays: for each team competitor: 2 or 4 competitors
 - 1st relay = X-1, 2nd relay = X-2, 3rd relay = X-3 and 4th relay = X-4.
 - the numbers "X" are assigned according to ranking at the previous race for the same title (for a world championship n° N, competitors numbers are determined by their ranking at the world championship n° N-1)
- If a previous ranking is not available for number assignment in a category, then numbers will be drawn at random.
- Pour les relais : pour chaque concurrent d'équipe : 2 ou 4 concurrents
 1. 1er relais = X-1, 2ème relais = X-2, 3ème relais = X-3 et 4ème relais = X-4.
 2. les numéros "X" sont attribués en fonction du classement à la course précédente pour le même titre (pour un championnat du monde n° N, les numéros des concurrents sont déterminés par leur classement au championnat du monde n° N-1)
- Si un classement précédent n'est pas disponible pour l'attribution de numéros dans une catégorie, les numéros seront tirés au sort.

TEAM RACE - course par équipe

The number will be assigned according to the temporary overall world cup ranking of the best of the two/three teammates.

When a race comprises various stages, an athlete who is the leader of the World Cup whilst also leader of the competition, may wear a bib that indicates the position as competition leader (if there is a bib for this purpose).

The categories will be differentiated from each other through their sport numbers, which will have different numerical series.

Le numéro sera attribué en fonction du classement général provisoire de la coupe du monde du meilleur des deux/trois coéquipiers.

Lorsqu'une course comprend plusieurs étapes, un athlète qui est le leader de la Coupe du Monde tout en étant également leader de la compétition peut porter un dossard qui indique la position de leader de la compétition (s'il existe un dossard à cet effet). Les catégories seront différenciées les unes des autres par leurs numéros de sport qui auront des séries numériques différentes.



3. *Pre-event visit - Visite avant la manifestation*

Once the candidacy of an LOC hosting a World Cup or a World/Continental Championship is accepted, the ISMF Event Director may decide to make a pre-event visit on the venue of the ISMF event to be checked from both the organisation and technical side in accordance to the ISMF organisational Check-list in force from July to January (in any case before the ISMF event). Two assessors at maximum (usually the ISMF Event Director and the Technical Delegate) may participate in pre-event visit and will be in charge to the LOC according to the point 2.4.1. ISMF Event hosting fee.

Une fois la candidature d'un LOC accueillant une Coupe du monde ou un Championnat du monde/continental acceptée, le directeur d'événement ISMF peut décider d'effectuer une visite pré-événement sur le site de l'événement ISMF pour vérifier à la fois l'organisation et le côté technique, conformément à la Check-list organisationnelle ISMF en vigueur de juillet à janvier (en tout cas avant l'événement ISMF). Deux évaluateurs au maximum (généralement le directeur de l'événement ISMF et le délégué technique) peuvent participer à la visite pré-événement et seront en charge du LOC conformément au point 2.4.1. Frais d'hébergement de l'événement ISMF.

4. *Pre-event preparation meeting - séance de préparation avant la manifestation*

The ISMF Event Director shall call the day before (or otherwise as agreed with the ISMF) any World Cup or World/Continental Championships Pre-event preparation meeting which will be composed by the LOC between the key persons of each main area and the ISMF staff and collaborators appointed for the event. The Pre-event preparation meeting is essential for good coordination and collaboration among the actors and for the control of the points listed in the ISMF organisation Check-list in force.

Le directeur d'événement de l'ISMF convoquera la veille (ou autrement comme convenu avec l'ISMF) toute réunion de préparation à la Coupe du monde ou aux championnats du monde/continentaux. Elle sera convoquée par le LOC et concernera les personnes clés de chaque zone principale et le personnel de l'ISMF, ainsi que les collaborateurs désignés pour l'événement. La réunion de préparation pré-événement est essentielle pour une bonne coordination et collaboration entre les acteurs et pour le contrôle des points énumérés dans la Check-list d'organisation ISMF en vigueur.

5. *Team Captain Meeting - Réunion des chefs d'équipes*

On the eve of the competition, the LOC, organises a public meeting chaired by the ISMF Event Director. All teams attend the Team Captain Meeting. Competitors should at least be represented by their trainers.

La veille de la compétition, le LOC organise une réunion publique présidée par le directeur de l'événement ISMF. Toutes les équipes assistent à la réunion des chefs d'équipes. Les concurrents doivent au moins être représentés par leurs entraîneurs.

The Team Captain Meeting will follow the ISMF template standard presentation and must respect the following specifications:

- Location: Large room with chairs, a table for who holds the Team Captain Meeting, screen and projector
- Present in the room: ISMF referees, ISMF staff, LOC with managers of the various areas and the ISMF media partner
- Topics to be addressed:
 - o Roll call of the national Coaches present;
 - o Present at the Team Captain Meeting table with names plates of the participants:
 - § President of the LOC
 - § ISMF Official Delegate
 - § ISMF Event Director
 - § ISMF President of Technical the Jury
 - § LOC Race director / track director
 - § ISMF Technical Delegate
 - § Speaker
 - o Present at the Team Captain Meeting:
 - § Coaches
 - § Media partner
 - § First and second international referee

La réunion des chefs d'équipe suivra la présentation standard du modèle ISMF et doit respecter les spécifications suivantes :

- Lieu : Grande salle avec chaises, table pour qui tient la réunion des chefs d'équipe, écran et projecteur
- Présents dans la salle : arbitres ISMF, staff ISMF, LOC avec les responsables des différents domaines et le partenaire média ISMF
- Thèmes à traiter :
 - Appel des Entraîneurs nationaux présents ;
 - Présent avec les plaques nominatives des participants :
 - § Président du LOC
 - § Délégué Officiel ISMF
 - § Directeur d'événement ISMF
 - § ISMF Président du Jury Technique



International Ski
Mountaineering
Federation

- § Directeur de course LOC / directeur de piste
- § Délégué Technique ISMF
- § Conférencier

- Présent à la réunion des capitaines d'équipe :

- § Entraîneurs
- § Partenaire média
- § Premier et deuxième arbitre international

- Documents always available printed at the Team Captain Meeting or at the race office or in the boxes for Countries:
 - o List of hotels where the teams are accommodated
 - o Weather forecast
 - o Form for obtaining bank details of the winners (not necessary if the prizes are paid in cash)
 - o Programme of the event.

Documents toujours disponibles imprimés pour la réunion des chefs d'équipes ou au bureau de course ou dans les cartons Pays :

- Liste des hôtels où sont hébergées les équipes
- Prévisions météorologiques
- Formulaire d'obtention des coordonnées bancaires des gagnants (pas nécessaire si les lots sont payés en espèces)
- Programme de la manifestation.

At the Team Captain Meeting the following information is provided:

- Presentation of race officials, particularly the jury and ISMF representatives.
- Weather forecasts and snow conditions: snow quantity and quality, forecast temperatures, wind speed, avalanche risks using the European scale, etc.
- It is advisable that a meteorologist is present in the race (or in direct communication with the race) to predict the weather or snow conditions.
- A course description using visual aids (video-projector), specifying change and danger areas, checkpoints and waypoints, technical features of the course and refreshment points.
- Equipment specifically required for the competition.
- Race procedures:
 - o the start (competitor's Team Captain Meeting, inspection of avalanche transceivers and safety equipment, warm-up area and procedures, start of the race, etc.);
 - o procedure to follow for competitors who do not finish the race;
 - o information on medical assistance procedures;
 - o cut-off times (if any) and race stoppages;
 - o short notice cancellation procedures;
 - o finish (equipment inspection);
 - o claim procedures.
- Daily event schedule with times and places: breakfast, public transport to and from the competition, car parks, race starts and finishes, anti-doping controls, team leader and jury meetings, results service with groupings and postings, formal ceremonies (awards and prizes), press conferences and other meetings, meals and closing ceremony (if any). Specific information slide with the scheduled ceremonies
- Race services: place to leave and collect clothing, changing rooms, showers, catering facilities, communication services and all other necessary information.
- Information about good environmental practices to be respected during warm-up and races.
- Team Captain Meeting must be available online after the race meeting.
- All this information will be displayed on a board before, during and after the race Team Captain Meeting. Team Captain Meeting will be held 30 minutes before the start of the race.

Lors de la réunion des chefs d'équipe, les informations suivantes sont fournies :

- Présentation des officiels de course, notamment du jury et des représentants de l'ISMF.
- Prévisions météo et conditions d'enneigement : quantité et qualité de la neige, prévisions de températures, vitesse du vent, risques d'avalanche à l'échelle européenne, etc.
- Il est conseillé qu'un météorologue soit présent sur la course (ou en communication directe avec la course) pour prévoir les conditions météorologiques ou de neige.
- Une description du parcours à l'aide de supports visuels (vidéo-projecteur), précisant les zones de changement et de danger, les points de contrôle et de passage, les caractéristiques techniques du parcours et les points de ravitaillement.
- Équipement spécifiquement requis pour la compétition.
- Procédures de course :
 - le départ (réunion des capitaines d'équipe des concurrents, inspection des DVA et des équipements de sécurité, zone d'échauffement et procédures, départ de la course, etc.) ;
 - procédure à suivre pour les concurrents qui ne terminent pas la course ;
 - informations sur les procédures d'assistance médicale;
 - les heures limites (le cas échéant) et les arrêts de course ;
 - procédures d'annulation à court préavis ;
 - arrivée (inspection des équipements);
 - procédures de réclamation.
- Programme journalier des événements avec horaires et lieux : petit-déjeuner, transports en commun aller et retour pour la compétition, parkings, départs et arrivées des courses, contrôles antidopage, réunions des chefs d'équipe et du jury, service des résultats avec regroupements et affichages, cérémonies officielles (récompenses et prix), conférences de presse et autres réunions, repas et cérémonie de clôture (le cas échéant). Diapositive d'information spécifique avec les cérémonies programmées
- Services de course : lieu de départ et de retrait des vêtements, vestiaires, douches, restauration, services de communication et toutes autres informations nécessaires.



- Informations sur les bonnes pratiques environnementales à respecter lors des échauffements et des courses.
- La réunion des chefs d'équipe doit être disponible en ligne après la réunion de course.
- Toutes ces informations seront affichées sur un panneau avant, pendant et après la course. La réunion des chefs d'équipe aura lieu 30 minutes avant le départ de la course.

The LOC reserves the right to change the schedule if necessary, at any time, as long as the changes remain within the bounds defined by race organisation rules and is agreed by the ISMF. It can decide to implement cut-off times at any moment of the race. It reserves the right to change the event for safety reasons.

- A sample (in power point) of the content of the Team Captain Meeting will be provided by the ISMF to every organisation.
- Any appeals, by coaches or athletes regarding decisions taken by the jury, will be entrusted to the Court of Arbitration for Sport in Lausanne.
- It should be noted that there is the possibility of unannounced anti-doping controls. In events lasting several days, this could occur every day (at the finish line). All competitors should be aware that once crossing the finishing line, he/she may be required to undergo a doping control.
- If a competitor has to pass an anti-doping test, he/she must behave respectfully towards the delegate, the escort, the doctor, etc.

Le LOC se réserve le droit de modifier l'horaire si nécessaire, à tout moment, tant que les modifications restent dans les limites définies par les règles d'organisation de la course et acceptées par l'ISMF. Il peut décider de mettre en place des temps de coupure à tout moment de la course. Il se réserve le droit de modifier l'événement pour des raisons de sécurité.

- Un résumé (en power point) du contenu de la réunion des chefs d'équipe sera fourni par l'ISMF à chaque organisation.
- Tout recours, par les entraîneurs ou les athlètes, concernant les décisions prises par le jury sera confié au Tribunal Arbitral du Sport de Lausanne.
- Il est à noter qu'il existe la possibilité de contrôles antidopage inopinés. Dans les épreuves de plusieurs jours, cela peut se produire tous les jours (à la ligne d'arrivée). Tous les concurrents doivent être conscients qu'une fois la ligne d'arrivée franchie, il peut être amené à se soumettre à un contrôle antidopage.
- Si un concurrent doit passer un contrôle antidopage, il doit se comporter avec respect envers le délégué, l'accompagnateur, le médecin, etc.

Radio links

Radio links between the various race areas are compulsory and under the responsibility of the LOC. The LOC must provide radios, for the ISMF Event Manager, the ISMF Technical Delegate and referees.

Liens radio

Les liaisons radio entre les différentes zones de course sont obligatoires et sous la responsabilité du LOC. Le LOC doit fournir des radios pour le responsable de l'événement ISMF, le délégué technique ISMF et les arbitres.

6. *Race curtailment - Interruption de course*

Curtailment is the responsibility of the LOC trail director and the race director. The ISMF Event Director and the ISMF Technical Delegate must be promptly informed.

L'interruption de la course est de la responsabilité du directeur de piste du LOC et du directeur de course. Le directeur de l'événement ISMF et le délégué technique ISMF doivent être informés rapidement.

8. *Event stoppage or cancellation - Arrêt ou annulation*

Races may be cancelled or delayed due to extreme weather conditions, safety concerns or unforeseen technical problems. The decision to cancel or delay a race is taken at the discretion of the ISMF Event Director after consultation with the technical team - Referees and ISMF Technical Delegate - in conjunction with the Local Organising Committee.

The possibility to reschedule a race at a later date is entirely at the discretion of the ISMF. A race will be considered for rescheduling only if it meets certain conditions, the Local Organising Committee is in full agreement, the new date will not cause problems with the international calendar and is not one of the dates agreed at the ISMF Plenary Assembly for hosting national events and is considered appropriate by ISMF media partners. Even when these conditions are met, rescheduling is not guaranteed.

Les courses peuvent être annulées ou retardées en raison de conditions météorologiques extrêmes, de problèmes de sécurité ou de problèmes techniques imprévus. La décision d'annuler ou de retarder une course est prise par le directeur de l'événement ISMF, après consultation de l'équipe technique - arbitres et délégué technique ISMF - en collaboration avec le comité d'organisation local.

La possibilité de reprogrammer une course à une date ultérieure est entièrement à la décision de l'ISMF. Une course ne sera considérée pour reprogrammation que si elle remplit certaines conditions. Le comité d'organisation local est entièrement d'accord, la nouvelle date ne posera pas de problèmes avec le calendrier international et ne fait pas partie des dates convenues lors de l'Assemblée Plénière de l'ISMF pour accueillir événements et est considérée comme appropriée par les partenaires médias de l'ISMF. Même lorsque ces conditions sont remplies, le rééchelonnement n'est pas garanti.

Prior to athletes arriving at the start area, it may be necessary to reschedule the start time due to above mentioned reasons. The new start time must be provided to all national teams with sufficient warning for the teams not to have set off for the event. The start time may be delayed for up to a maximum of 2 hours after the scheduled time once the athletes are in the



start area. The delay is confirmed by the ISMF in discussion with Local Organising Committee. A delay is called only when it is presumed that the condition causing the delay is likely to be resolved within the time limit as stated. During the maximum delay of 2 hours, athletes must have access to a warm waiting area, drink, and toilets. Athletes are expected to be able to prepare immediately for the start during the maximum waiting period once they are called. No protests are accepted during the maximum waiting time of 2 hours. If the race does not start within the 2-hour permitted delay time, then the ISMF will officially annul the event.

Avant que les athlètes n'arrivent dans la zone de départ, il peut être nécessaire de reprogrammer l'heure de départ pour les raisons mentionnées ci-dessus. La nouvelle heure de départ doit être communiquée à toutes les équipes nationales suffisamment tôt pour que les équipes ne soient pas parties pour l'épreuve. L'heure de départ peut être retardée jusqu'à un maximum de 2 heures après l'heure prévue une fois que les athlètes sont dans la zone de départ. Le retard est confirmé par l'ISMF en discussion avec le comité d'organisation local. Un retard est autorisé uniquement lorsqu'il est présumé que la condition à l'origine du retard est susceptible d'être résolue dans le délai indiqué. Pendant le délai maximum de 2 heures, les athlètes doivent avoir accès à une zone d'attente chaude, à une boisson et à des toilettes. Les athlètes doivent être en mesure de se préparer immédiatement pour le départ pendant la période d'attente maximale une fois qu'ils sont appelés. Aucune réclamation n'est acceptée pendant le temps d'attente maximum de 2 heures. Si la course ne démarre pas dans le délai de 2 heures autorisé, l'ISMF annulera officiellement l'événement.

6. Results

Results are to be produced according to the procedure described in the following document:

- ISMF International Ski Mountaineering Sporting and Ranking Rules.

Les résultats doivent être préparés selon la procédure décrite dans le document suivant :

- ISMF International Ski Alpinisme Règles Sportives et Classement.

The LOC must make arrangements so that:

- results (provided by the timing company) can be posted at the finish and in the welcome area;
- posting of results is to be announced;
- the place and time of results posting is stated;
- the provisional results must be posted within 15 mins of the first racer crossing the line, or when 10 racers have crossed the line, whichever is first. This is so any claims can be made. After this moment, new provisional results with the rest of the athletes will be posted approximately every 20min.

Le LOC doit prendre des dispositions pour que :

- les résultats (fournis par la société de chronométrage) puissent être affichés à l'arrivée et dans l'espace d'accueil ;
- l'affichage des résultats puisse être annoncé;
- le lieu et l'heure d'affichage des résultats soient indiqués ;
- les résultats provisoires puissent être affichés dans les 15 minutes suivant le passage du premier coureur sur la ligne, ou lorsque 10 coureurs ont franchi la ligne, selon la première éventualité. C'est ainsi que toutes les réclamations peuvent être faites. Après ce temps, de nouveaux résultats provisoires avec le reste des athlètes seront affichés environ toutes les 20 minutes.

7. Official ceremonies

7.1. General protocol rules - *Protocole général*

The LOC of the event is responsible for organising all official ceremonies according to the rules and protocol of the ISMF, under the guidance of the ISMF Event Director.

The **Flower Ceremony** is for the **top three racers** for each category.

It will take place in the finish area 15 minutes after the provisional results of the first five athletes of each category have been published. The Event Director has the right to decide whether the Flower Ceremony will take place after the arrival of each category or at the end of all categories' arrival.

Le LOC de l'événement est responsable de l'organisation de toutes les cérémonies officielles selon les règles et le protocole de l'ISMF, sous la direction du directeur de l'événement ISMF.

La cérémonie des fleurs est réservée aux trois meilleurs coureurs de chaque catégorie.

Elle se déroulera dans l'aire d'arrivée, 15 minutes après la publication des résultats provisoires des cinq premiers athlètes de chaque catégorie. Le directeur de l'événement a le droit de décider si la cérémonie des fleurs aura lieu après l'arrivée de chaque catégorie ou à la fin de l'arrivée de toutes les catégories.

The **Official Prize-Giving Ceremony** is for the **top five racers** of each category.

It takes place at the end of the race of the top 5 of all categories. (In case of a claim will be necessary wait at least 1h for the Jury decision)

The Event Director has the faculty to decide on the basis of specific conditions (bad weather, LOC requirements, accidents etc.) where and when to carry out the Official Prize-Giving Ceremony; this decision must be communicated during the TCM or at the latest by written communication (email or message App) by the Event director to all coaches at the end of the race (after the arrival



of the last racer).

Doping tests take place before all other protocol actions. These may be, in some cases, negotiated with the ISMF Event Director, the LOC, the NF and the sampling doctors. The official ceremony should be completed by 14.30.

La cérémonie officielle de remise des prix est réservée aux cinq meilleurs coureurs de chaque catégorie.

Elle se déroule à l'issue de la course des 5 premiers toutes catégories confondues. (En cas de réclamation, il faudra attendre au moins 1h pour la décision du Jury)

Le Directeur de l'Événement a la faculté de décider en fonction des conditions spécifiques (mauvais temps, exigences du LOC, accidents, etc.) où et quand effectuer la cérémonie officielle de remise des prix ; cette décision doit être communiquée lors du TCM ou au plus tard par communication écrite (email ou message App) par le directeur de l'événement à tous les entraîneurs à la fin de la course (après l'arrivée du dernier coureur).

Les tests de dopage ont lieu avant toutes les autres actions protocolaires. Ceux-ci peuvent être, dans certains cas, négociés avec le Directeur d'Epreuve ISMF, le LOC, la FN et les médecins de prélèvement. La cérémonie officielle devrait être terminée à 14h30.

Podiums are compulsory for:

- Cup events;
- Cup finals, right after the podium of the Cup;
- Continental Championships;
- the World Championship;
- the first five individual competitors and the first three teams of each category awarded in all categories.

Les podiums sont obligatoires pour :

- Événements de coupe ;
- Finales de la coupe, juste après le podium de la coupe;
- Championnats continentaux ;
- le championnat du monde ;
- les cinq premiers concurrents individuels et les trois premières équipes de chaque catégorie récompensés dans toutes les catégories.

For the Overall World Cup finals, when all the categories are together, it is recommended that the athletes be called from the 10th place (Men/women) towards for the prize giving.

Pour les finales du classement général de la Coupe du monde, lorsque toutes les catégories sont réunies, il est recommandé que les athlètes soient appelés de la 10^e place (Hommes/Femmes) pour la remise des prix.

The top 5 athletes men and women to receive the prize money of the overall World Cup must be present in all World Cup events except in case of important justification and accepted by the ISMF Event Director before the event.

Les 5 meilleurs athlètes hommes et femmes qui vont recevoir le prix en argent de la Coupe du Monde au classement général doivent être présents dans toutes les épreuves de la coupe du monde, sauf en cas de justification importante et acceptée par le directeur d'épreuve de l'ISMF avant l'épreuve.

Precise information with the date, time and attending personalities must be sent to the ISMF Administrative office one month prior to the event. The day of the event, this list must be handed to the ISMF Delegate present. The award ceremonies program must be compulsorily agreed with the ISMF Event Director.

Les informations précises avec la date, l'heure et les personnalités présentes doivent être envoyées au bureau administratif de l'ISMF un mois avant l'événement. Le jour de l'événement, cette liste doit être remise au Délégué ISMF présent. Le programme des cérémonies de remise des prix doit être obligatoirement convenu avec le directeur de l'événement ISMF.

A basic recommended programme for a typical World Cup event is as follows: [modèle de base pour une épreuve type de la coupe du monde](#)

Option 1:

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5
Teams arrival	Welcome	Race 1	REST DAY	Race 2
		09:00/12:00		09:00/12:00
		Race and Flower Ceremony		Race and Flower Ceremony
16:00/19:00	16:00/17:30			
Information of the	Registration and	17:30/18:30		13:00/14.30



teams and map/ski pass distribution (Race Office) 17.00/18.00 Meeting between ISMF and LOC for the final control of the check-list	bibs/gift distribution (Race Office) 17:30 Authorities speeches and Top 5 (Race 1) presentations 18:30 Team Captain Meeting Race 1	Registration and bibs distribution of Race 2 (Race Office) 18:30 Official Prize-giving Ceremony of Race 1	18:45 Team Captain Meeting Race 2	End of the event and official Prize-giving Ceremony of Race 2
---	--	--	--	---

Option 2:

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4
Teams arrival	Welcome	Race 1	Race 2
16:00/19:00 Information of the teams and map/ski pass distribution (Race Office)	16:00/17:30 Registration and bibs/gift distribution (Race Office)	09:00/12:00 Race 1 and Flower Ceremony	09:00/12:00 Race 2 and Flower Ceremony
17.00/18.00 Meeting between ISMF and LOC for the final control of the check-list	17:30 Authorities speeches and Top 5 (Race 1) presentations 18:30 Team Captain Meeting Race 1	17:30/18:30 Registration and bibs distribution of Race 2 (Race Office) 18:30 Official Prize-giving Ceremony of Race 1 18:45 Team Captain Meeting Race 2	13:00/14.30 End of the event and official Prize-giving Ceremony of Race 2

The award ceremonies are a part of the event. Event means all competitions, plus the official Team Captain Meeting, track reconnaissance, the presentation and award ceremonies, official invitations, press conferences and all other activities connected to the competitions.

Les cérémonies de remise des prix font partie de l'événement. L'événement désigne toutes les compétitions, plus la réunion officielle des chefs d'équipe, les reconnaissances de piste, les cérémonies de présentation et de remise des prix, les invitations officielles, les conférences de presse et toutes les autres activités liées aux compétitions.

The LOC must appoint an interpreter to translate speeches into English for every official event.

In the event of a delayed race start, the president of the LOC and the ISMF Event Director will agree on a new ceremony time.

Results that count towards all the ISMF rankings are awarded first and according to the following category order:

Le LOC doit désigner un interprète pour traduire les discours en anglais pour chaque événement officiel.

En cas de départ de course retardé, le président du LOC et le directeur de l'événement ISMF conviendront d'une nouvelle heure de cérémonie.

Les résultats qui comptent pour tous les classements ISMF sont attribués en premier et selon l'ordre des catégories suivant :

- U18 women
- U18 men
- U20 women
- U20 men
- U23 women



International Ski
Mountaineering
Federation

- U23 men
- Senior women
- Senior men

The award-winners are called up according to their finish, in reverse order: 5th, 4th, 3rd, 2nd then 1st.

The winner is always the last person to receive a prize.

The results must be available to all coaches and all press people directly after the end of the race in digital format.

Les lauréats sont appelés en fonction de leur arrivée, dans l'ordre inverse : 5ème, 4ème, 3e, 2e puis 1er. Le gagnant est toujours la dernière personne à recevoir un prix.

Les résultats doivent être disponibles pour tous les entraîneurs et toutes les personnes de presse directement après la fin de la course au format numérique.

Prizes are awarded by the highest authority present, under the auspices of the ISMF Event Director and the president of the LOC. The names of the people awarding prizes should be communicated the day before the event. A typical awards presentation is as follows:

Les prix sont décernés par la plus haute autorité présente, sous les auspices du directeur de l'événement ISMF et du président du LOC. Les noms des personnes remettant les prix devront être communiqués la veille de l'événement. Une remise de prix typique est la suivante

- First place handed over by the ISMF representative.
- Second place handed over by the Authority of the host country.
- Third place handed over by the National Federation that organises the event.
- Fourth and fifth place may be chosen by the LOC.
- Première place remise par le représentant de l'ISMF.
- Deuxième place remise par l'Autorité du pays hôte.
- Troisième place remise par la Fédération Nationale qui organise l'événement.
- Les quatrième et cinquième places peuvent être choisies par le LOC.

The race office must be situated in the same building as the Team Captain Meeting room

Prize giving ceremonies should take place in the same room where lunch is eaten after the race.

Le bureau de course doit être situé dans le même bâtiment que la salle de réunion des chefs d'équipe

Les cérémonies de remise des prix doivent avoir lieu dans la même salle où le déjeuner est pris après la course.

All prize giving ceremonies have to take place indoors (unless prior agreement from the ISMF Sport & Events Delegate and ISMF Event Director), except for the flower ceremony near the finish area.

Toutes les cérémonies de remise des prix doivent avoir lieu à l'intérieur (sauf accord préalable du délégué aux sports et événements de l'ISMF et du directeur de l'événement de l'ISMF), à l'exception de la cérémonie des fleurs près de la zone d'arrivée.

Parades are possible only at Continental or World Championships (not allowed at World Cup events). Time is allocated for a brief opening ceremony with speeches and distribution of the top five numbers for both races.

If all athletes are staying in the same town and can reach quickly by foot at a common room, then dinners and lunches can be organised by the LOC in this room. Otherwise, dinners and lunches (except closing lunch/dinner) for athletes will be in their respective hotels.

Les défilés ne sont possibles qu'aux championnats continentaux ou mondiaux (non autorisés lors des épreuves de la coupe du monde). Du temps est alloué pour une brève cérémonie d'ouverture avec des discours et la distribution des cinq premiers numéros pour les deux courses.

Si tous les athlètes séjournent dans la même ville et peuvent accéder rapidement à pied à une salle commune, les dîners et déjeuners peuvent être organisés par le LOC dans cette salle. Dans le cas contraire, les dîners et déjeuners (hors déjeuner/dîner de clôture) des athlètes se feront dans leurs hôtels respectifs.

Lunch/dinners must be a sit-down meal with more than one serving point. The meal must provide at least:

- Entree: Salad
- Hot meal: pasta or/and rice with white meat (turkey, chicken, veal)
- Dessert: fruits

Le déjeuner/dîner doit être un repas assis avec plus d'un point de service. Le repas doit fournir au moins :

- Entrée : salade
- Repas chaud : pâtes ou/et riz aux viandes blanches (dinde, poulet, veau)
- Desserts : fruits

The distribution and consumption of drinks with alcohol at the prize-giving ceremonies and official parties is forbidden.

La distribution et la consommation de boissons alcoolisées lors des cérémonies de remise des prix et des fêtes officielles sont interdites.

Flags and national anthems (Championships) - Drapeaux et hymnes nationaux (championnats)

For the podiums, flag triplets are provided. Flags of each nation must be provided for the parade of delegations and for the opening ceremony. They also must be provided to decorate the sport hall for the closing ceremony.

If possible, one flag per nation can be placed in the hotels where the delegations are accommodated.

Provide only instrumental versions of the national anthems, without lyrics.



Pour les podiums, des « triplés » de drapeaux sont fournis. Des drapeaux de chaque nation doivent être fournis pour le défilé des délégations et pour la cérémonie d'ouverture. Ils doivent également être fournis pour décorer la salle des sports pour la cérémonie de clôture.

Si possible, un drapeau par nation peut être placé dans les hôtels où sont hébergées les délégations. Ne fournissez que des versions instrumentales des hymnes nationaux, sans paroles.

Others - Autres

At the World Championships, the organising committee organises a meal for the officials on Thursday evening. It is a simple meal and a moment for conviviality between the different authorities.

Aux championnats du monde, le comité d'organisation organise un repas pour les officiels le jeudi soir. C'est un repas simple et un moment de convivialité entre les différentes autorités.

General

Provide rooms for: [Prévoir des salles pour](#)

- security commissions; [commissions de sécurité](#)
- ISMF Council meeting; [reunion du conseil](#)
- other institutional meetings of the ISMF, commissions, etc. [reunion de toutes les autres commissions, etc.](#)

Schedule for world cup, continental and world championships event - Calendrier des épreuves de la coupe du monde, des championnats continentaux et du monde

See Appendix 3 - World Cup and World Championships schedule examples.

Any change in the following schedule has to be presented to and approved by the ISMF Event Director during the ISMF preseason forum.

[Voir Annexe 3 - Exemples d'horaires de la coupe du monde et des championnats du monde.](#)

Tout changement dans l'horaire doit être présenté et approuvé par le directeur de l'événement ISMF lors du forum de pré-saison ISMF.

8. Prize money for World Cup and Championships

1. *World Cup and World/Continental Championships prize money*

- Minimum prize money is fixed by ISMF Board (see § 2.4. costs assumed by the LOC).
- Equality in prizes for podiums (male/female) is COMPULSORY.
- A U23 could win two lots of prize money - Senior and U23.
- If the number of participants in one category is too low (less than 10 competitors classified), then only the podium places are awarded prize money.
- The LOC will pay the prize money directly to the competitors during the prize-giving ceremony.
- [Le montant minimum des prix est fixé par le Conseil d'administration de l'ISMF \(voir § 2.4. Coûts assumés par le LOC\).](#)
- [L'égalité des prix pour les podiums \(homme/femme\) est OBLIGATOIRE.](#)
- [Un U23 pourrait gagner deux lots en argent - Senior et U23.](#)
- [Si le nombre de participants dans une catégorie est trop faible \(moins de 10 concurrents classés\), alors seules les places sur le podium sont récompensées.](#)
- [Le LOC versera le prix en argent directement aux concurrents lors de la cérémonie de remise des prix.](#)

2. *General Overall World Cup ranking prize-money*

- The following prize-money is paid by the ISMF and awarded to Senior categories only.
- The minimum prize-moneys awarded are decided by the ISMF Council.
- The minimum prize-moneys and the number of awarded athletes will be announced during the season.
- Equality in prize-money for the male and female podiums is compulsory.
- The Overall prize money is awarded at the conclusion of the final world cup race of the season, the top five (male and female) must be presented to receive the award. If a non-top five athlete expected to receive overall prize money is not participating in the last race of the season, then he should inform the ISMF at least 2 days before the start of the event
- The ISMF Event Director is in charge of these matters.
- [Les prix suivants sont payés par l'ISMF et attribués aux catégories Senior uniquement.](#)
- [Les prix minimaux attribués sont décidés par le Conseil de l'ISMF.](#)
- [Le montant minimum des prix et le nombre d'athlètes récompensés seront annoncés au cours de la saison.](#)
- [L'égalité des dotations pour les podiums masculin et féminin est obligatoire.](#)
- [Le prix global est décerné à l'issue de la dernière course de coupe du monde de la saison, les cinq premiers \(hommes et femmes\) doivent être présents pour recevoir le prix. Si un athlète non classé parmi les cinq premiers qui devrait recevoir un prix global ne participe pas à la dernière course de la saison, il doit en informer l'ISMF au moins 2 jours avant le début de l'événement.](#)
- [Le directeur des événements de l'ISMF est en charge de ces questions.](#)

The top 5 athletes men and women to receive the prize money of the overall world cup must be present in all World Cup events except in case of important justification and accepted by the ISMF before the event.

The Overall World Cup prize giving for the U20 and U23 will take place at the last race of the season hosting these



categories. An ISMF award of recognition will be given to the top three men and women in each category. The ISMF will call 4th and 5th to the podium.

Les 5 meilleurs athlètes hommes et femmes devant recevoir le prix en argent de la coupe du monde au classement général doivent être présents dans toutes les épreuves de la Coupe du monde, sauf en cas de justification importante et acceptée par l'ISMF avant l'épreuve.

La remise des prix du classement général de la coupe du monde pour les U20 et U23 aura lieu lors de la dernière course de la saison accueillant ces catégories. Un prix de reconnaissance ISMF sera décerné aux trois meilleurs hommes et femmes de chaque catégorie. L'ISMF convoquera les 4e et 5e au podium.

5. RACES SPECIFICATIONS - caractéristiques des courses

5.1. General features of ISMF races

	DESCRIPTION	CATEGORIES	POSITIVE ASCENT	DURATION	TEAM COMPOSITION
SPRINT	<p>A varied, short course with ascent, descent, and a walking portion with skis attached to backpack, which will take place in qualifying phases, quarter-finals, semi-finals and final. Race held by heats of 6 runners from quarter-finals to final. Course inspection time: 15min</p> <p>Un parcours varié et court avec montée, descente et une partie marche avec skis attachés au sac à dos, qui se déroulera en phases qualificatives, quarts de finale, demi-finales et finale. Course disputée par éliminatoires de 6 coureurs des quarts de finale à la finale.</p> <p>Temps d'inspection du parcours : 15min</p>	SM/SW	80 m maximum	Between 3min-3min30s for the best SM/SW	
		U23 M/W			
		U20 M/W			
		U18M/W***			
VERTICAL	<p>A single ascent on skis, for individual racers. No part takes place on foot with skis on backpack. Vertical race is possible off piste, but only along a sheltered track with a minimum width of 2 meters. The average gradient should be at least 15%. The area after the finish line must be completely flat or with a gentle slope, and at least 6m wide.</p> <p>Une seule ascension à skis, pour les coureurs individuels. Aucune partie ne se déroule à pied avec des skis sur sac à dos. La course verticale est possible hors piste, mais uniquement le long d'une piste abritée d'une largeur minimale de 2 mètres. La pente moyenne doit être d'au moins 15%. La zone après la ligne d'arrivée doit être complètement plate ou en pente douce, et d'au moins 6 m de large.</p>	SM/SW	500 to 700 m		
		U23 M/W			
		U20M			
		U20W	400 to 500 m		
		U18M* * *			
		U18W * **			
INDIVIDUAL	<p>Minimum three (3) ascents/descents on mountain slope. The longest ascent must not exceed 50% of the positive difference in height. Out of the total difference in height (positive + negative):</p>	SM	1600 to 1900 m	1,5 to 2 hrs	
		U23M			
		SW	1300 to 1600		
		U23W			



International Ski
Mountaineering
Federation

	<p>- at least 85% must be raced with skis on feet; - at the most 5% should be raced on foot (footpaths, forest tracks, etc.); - at the most 10% should be technical sections raced carrying skis on the backpack (ridges, couloirs, etc.). U20M race on the same track as senior women.</p> <p>Minimum trois (3) ascensions/descentes sur pente de montagne La plus longue ascension ne doit pas dépasser 50 % du dénivelé positif. - Sur le dénivelé total (positif + négatif) :</p> <ul style="list-style-type: none"> • au moins 85 % doivent être courus avec des skis aux pieds; • 5 % au maximum doivent être courus à pied (sentiers, pistes forestières, etc.) ; • au maximum 10 % doivent être des sections techniques courues avec des skis sur le sac à dos (arêtes, couloirs, etc.). Course U20M sur la même piste que les femmes seniors. 	U20M	m		
		U20 W	900 to 1200 m		
		U18M* * *	800 to 1000 m		
		U18W * **			
TEAM*		SM	2100m to 2600 m	3 h max for 1 st team	2 competitors* *
		SW	1800m to 2300m		2 competitors* *
RELAY*	<p>2 distinct ascents and descents raced by each member of the relay team, with a part on foot in the 2nd ascent. Each relay leg must include 2 distinct ascents and descents. A part of the second ascent requires a portion to ...</p> <p>2 montées et descentes distinctes courues par chaque membre de l'équipe de relais, avec une partie à pied dans la 2^{ème} ascension. Chaque étape de relais doit comprendre 2 montées et descentes distinctes. Une partie de la deuxième ascension nécessite qu'une partie soit ...</p>	SM	150 to 180 m	Max 15 min/leg Maximum 1h	4 competitors* ** *
		SW			3 competitors* ** *



	<p>... climbed on foot with skis strapped on the backpack. Each relay leg is run by a member of the relay team. Each competitor can participate in only ONE relay. (That is to say that if a U20 competitor participates in a senior relay, he / she cannot participate in the youth relay - ditto for senior women).</p> <p>... gravie à pied avec des skis attachés sur le sac à dos. Chaque étape de relais est dirigée par un membre de l'équipe de relais. Chaque concurrent ne peut participer qu'à UN SEUL relais. (C'est-à-dire que si un compétiteur U20 participe à un relais senior, il/elle ne peut pas participer au relais jeunes - idem pour les seniors femmes).</p> <p>For safety reasons it is recommended to include a short uphill (with skins on) before the handover, except for the last athlete of the Relay, who must proceed directly to the finish line. Course inspection time: 20min Pour des raisons de sécurité, il est recommandé d'inclure une courte montée (avec les peaux) avant la remise, sauf pour le dernier athlète du relais qui doit se diriger directement vers la ligne d'arrivée. Temps d'inspection du parcours : 20min</p>	YOUTH			<p>3 competitors **** 1 U18M 1 U18W or U20W 1 U18M or U20W or U18W or U20M Start: U18W or U20W starting necessarily in 1st lap</p>
	<p>2 distinct ascents and descents raced twice by each member of the relay team, with a part on foot in the 2nd ascent.</p> <p>2 montées et descentes distinctes courues deux fois par chaque membre de l'équipe de relais, avec une partie à pied dans la 2^{ème} ascension.</p>	YOUTH MIXED RELAY	120 to 150 m		<p>2 competitors 1 U20M or 1U18M and 1U20W or U18W Order W-M-W-M</p>
		SENIOR MIXED RELAY			<p>2 competitors 1SM-1SW Order W-M-W-M</p>
<p>* Athletes holding valid ISMF licences are not allowed to take part in team races that count towards the ISMF Championships with team members of different nationalities. ** Can be 3 competitors on Continental cups, World cups, and ISMF series. *** U18 categories cannot participate or be ranked on World Cup races. **** The teams will be composed of athletes belonging to the same nation. * Les athlètes titulaires de licences ISMF valides ne sont pas autorisés à participer aux courses par équipes comptant pour les championnats ISMF avec des membres d'équipe de nationalités différentes. ** sur les coupes continentales, les coupes du monde et les séries ISMF, il peut y avoir 3 concurrents *** Les catégories U18 ne peuvent pas participer ou être classées sur les courses de la coupe du monde. **** Les équipes seront composées d'athlètes appartenant à la même nation.</p>					

5.1.1. Special features for Sprint races - particularités pour les courses de sprint

SPRINT RACE DESCRIPTION (SEE APPENDIX 12) (voir annexe 12)

1st PART: ON SKIS 1^{ère} partie à ski



Approximately 30 to 50m of elevation. **Environ 30 à 50m de dénivelé**

- After the start, approximately 200 m of moderate slope. **Après le départ, env. 200 m de pente modérée**
- The slope then becomes steeper, but has to be easily skiable (not too steep). **Ensuite la pente devient plus raide, mais doit être facilement skiable (pas trop raide)**
- This part should be wide enough to allow athletes to overtake easily. **Cette partie doit être suffisamment large pour permettre aux athlètes de dépasser facilement**
- The track route must not be plotted along slopes with a highly angled diagonal gradient across the transverse of the slope - if such a situation is naturally found on the terrain, then it must be modified to create a more regular slope. **L'itinéraire de la piste ne doit pas être tracé le long des pentes avec une pente diagonale fortement inclinée à travers la transversale de la pente - si une telle situation se trouve naturellement sur le terrain, elle doit être modifiée pour créer une pente plus régulière.**
- The circuit should be a figure of '8' designed with diamonds and athletes can choose the most advantageous route. **Le parcours doit être en forme de « 8 » conçu avec des diamants et les athlètes peuvent choisir l'itinéraire le plus avantageux**

2nd PART: ON FOOT - A pied

1. Approximately 20 to 30 m of elevation. **Env. 20 à 30 m de dénivelé**
2. This part must have at least three (3) parallel tracks. **Cette partie doit avoir au moins 3 pistes parallèles**
3. The ascent is made with skis attached to the backpack. **L'ascension se fait avec les skis attachés sur le sac à dos**

3rd PART: ON - A ski

4. After foot part: approximately 10 m maximum of elevation for senior/U23 women and youth, and approximately from 10 to 30m maximum for senior/U23 men. Important: all athletes have a ski part after the foot part. **Après la partie à pied : environ 10 m maximum de dénivelé pour les seniors/U23 femmes et les jeunes, et environ de 10 à 30 m maximum pour les seniors/U23 hommes. Important : tous les athlètes ont une partie à ski après la partie à pied.**

4th PART: THE DESCENT - La descente

The slope should be wide, with an even packed surface. **La pente doit être large, avec une surface tassée uniformément.**
The descent must be fitted out with turns. The use of blue and red flags (as used for giant slalom), or other safe and visible elements, is permitted. **La descente doit être aménagée en virages. L'utilisation de drapeaux bleus et rouges (comme ceux utilisés pour le slalom géant) ou d'autres éléments sûrs et visibles est autorisée.**
The athlete must pass through each gate. **L'athlète doit passer entre chaque piquet**

5th PART: THE FINISH - la partie finale

- The circuit must finish on a flat area or with a slight ascent, so that competitors must use the skating technique until the finishline. Depending on the terrain, upon decision of the Technical delegate, the last part of the finish area can be done with skins on. **Le circuit doit se terminer sur un terrain plat ou en légère montée, de sorte que les concurrents doivent utiliser la technique du skating jusqu'à la ligne d'arrivée. Selon le terrain, sur décision du délégué technique, la dernière partie de l'aire d'arrivée peut se faire en peaux de phoque.**
- The last 20 m of the course will be set up with a minimum of two wide lanes with a width approximately 3 m each. **Les 20 derniers mètres du parcours seront aménagés avec un minimum de deux couloirs larges d'une largeur d'environ 3 mètres chacun.**

- During this part of the race, each athlete should stay in their lane. Athletes may go out of the lane to overtake, but only if they do not hamper the athlete already occupying the lane. *Pendant cette partie de la course, chaque athlète doit rester dans son couloir. Les athlètes peuvent sortir du couloir pour dépasser, mais seulement s'ils ne gênent pas l'athlète occupant déjà le couloir.*
The course is a loop: the finish line is very close to the start line. *Le parcours est une boucle : la ligne d'arrivée est très proche de la ligne de départ.*
The race must last between 3min and 3min30sec for the best Senior men and Senior women. *La course doit durer entre 3min et 3min30 pour les meilleurs Seniors hommes et Seniors femmes.*

MANAGEMENT OF THE COURSE - *Gestion de la course*

- A heated tent/room (with seats) must be set up close to the start area. *Une tente/salle chauffée doit être installée près de la zone de départ.*
- The course should be completely closed off by netting. Only athletes and accredited press officials are allowed access. *Le parcours doit être complètement fermé par un filet. Seuls les athlètes et les officiels de presse accrédités sont autorisés à y accéder.*
- The start and finish lanes are marked on the ground. *Les lignes de départ et d'arrivée sont marquées sur le sol.*
- For the competitors and coaches, a path must be set up to facilitate access from the finish area to the start *Pour les concurrents et les entraîneurs, un chemin doit être aménagé pour faciliter l'accès de l'aire d'arrivée à celle du départ*

TRANSITION AREAS - *Zones de transition*

- The Transition areas will be wide and fitted out in order to permit all 6 competitors to make transition with ease. *Les zones de transition seront suffisamment larges et aménagées afin de permettre à 6 concurrents d'effectuer la transition en toute simplicité*

5.2. Race Organisation - *Organisation de la course*

5.2.1. Course route and markings - *Parcours et balisages*

The rules which govern course design and marking are as follows: *Les règles régissant les parcours et les balisages sont les suivantes:*

Rules for racing in the cold and extreme weather.

If the weather forecast predicts that the temperature could be extreme, the organiser must take in account when planning the race course (normally track B or C) according the following recommendations:

- the race is held on a more sheltered course (forest);
- the departure time is postponed until temperature raise to an acceptable level;
- the total positive difference in height of the race may be reduced;
- to avoid areas which are known to be very windy (exposed ridges, certain passes, top of mountains).

Règles de course par temps froid et extrême.

- *Si les prévisions météorologiques prévoient que la température pourrait être extrême, l'organisateur doit prendre en compte lors de la planification du parcours (normalement piste B ou C) selon les recommandations suivantes :*
- *la course se déroule sur un parcours plus abrité (forêt) ;*
- *l'heure de départ est reportée jusqu'à ce que la température remonte à un niveau acceptable ;*
- *le dénivelé positif total de la course peut être réduit ;*
- *éviter les zones connues pour être très venteuses (crêtes exposées, certains cols, sommet de montagnes).*

ISMF will provide to the LOC 3 devices to measure the wind chilly temperature in start/arrival and highest point / coldest point. The measurement will be done 40min before the start (before the captain meeting)

L'ISMF fournira au LOC 3 appareils pour mesurer la température du vent au départ/à l'arrivée et au point le plus haut/le point le plus froid. La mesure se fera 40min avant le départ (avant la réunion des chefs d'équipe)

According Wind Chill Temperature Chart Annexe 16

If the Wind Chill temperature is in the minus 10°C to minus 25°C range (the moderate risk, orange in the chart) recommendations regarding cold weather protection should be made available to the participants. Under such conditions it is responsibility of the participants to seek the information and to follow the recommendations given by the organiser:

- a fourth COMPULSORY layer for the descent can be imposed;
- if it is reasonably expected that the temperature will drop during the course of the day, then further measurements will be done every 30 minutes and, if necessary, the competition will be stopped.

Selon le tableau des températures et du vent - Annexe 16

Si la température se situe entre moins 10 °C et moins 25 °C (risque modéré, orange dans le tableau), des recommandations concernant la protection contre le froid doivent être mises à la disposition des participants. Dans ces conditions, il appartient aux participants de se renseigner et de suivre les recommandations données par l'organisateur :

- *une quatrième couche OBLIGATOIRE pour la descente peut être imposée ;*



- s'il est raisonnablement prévu que la température baisse au cours de la journée, des mesures supplémentaires seront effectuées toutes les 30 minutes et, si nécessaire, la compétition sera arrêtée.

If the Wind Chill temperature is colder than -25°C at any of the measurement points, the race must not start.

- The competition can be delayed (if it is reasonably expected that the temperature will rise during the course of the day)
- The competition must be cancelled if the weather forecast does not expect the temperatures to rise significantly or wind to die down.

Si la température est inférieure à -25°C à l'un des points de mesure, la course ne doit pas commencer.

- La compétition peut être retardée (s'il est raisonnablement prévu que la température augmente au cours de la journée)
- La compétition doit être annulée si les prévisions météorologiques ne prévoient pas une augmentation significative des températures ou une baisse du vent.

For special events where it is expected that the Wind Chill Temperature will be colder than -25°C (for example because the race profile imposes a particular high wind-exposed high point, or because it is a night event), ISMF sport department will send the proposal to the ISMF medical commission in order to find a tailored solution to be applied by the LOC.

Pour les événements spéciaux où l'on s'attend à ce que la température soit inférieure à -25°C (par exemple parce que le profil de la course impose un point culminant particulièrement exposé au vent, ou parce qu'il s'agit d'un événement nocturne), le département des sports de l'ISMF enverra la proposition à la commission médicale de l'ISMF afin de trouver une solution adaptée à appliquer par le LOC.

Rules for racing in altitude.

The Instruction from ISMF Medical Commission (in coordination with EXALT Centre expertise sur l'Altitude) feels that to minimise the risk linked to altitude:

- Racers should not spend more than 4 hours above 3500m
- No more than 2 hours above 4000m
- No racing higher than 4500m

Règles pour les courses en altitude.

L'Instruction de la Commission Médicale de l'ISMF (en coordination avec le Centre d'expertise EXALT sur l'Altitude) estime que pour minimiser le risque lié à l'altitude :

- Les coureurs ne doivent pas passer plus de 4 heures au-dessus de 3500m
- Pas plus de 2 heures au-dessus de 4000m
- Pas de course à plus de 4500m

Special information/warning must be sent out to coaches/athletes/ISMF officials if the residence/sleeping area is $>2500\text{m}$ in order to prevent altitude-related illness.

For a special event that requires going higher than 4500m, ISMF sport department will send the proposal to the ISMF medical commission in order to come up with a tailored specific solution for the race.

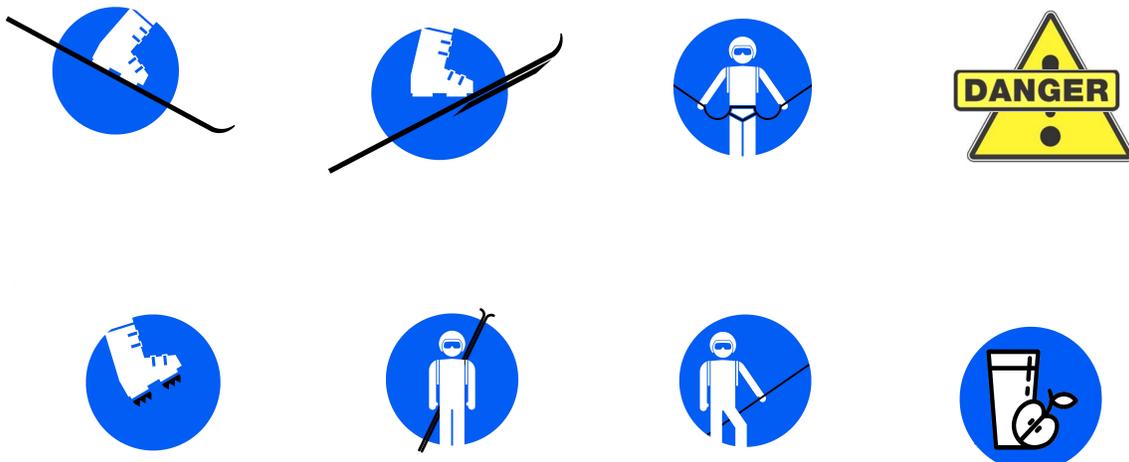
Des informations/avertissements spéciaux doivent être envoyés aux entraîneurs/athlètes/officiels de l'ISMF si la zone de résidence/dortoir est supérieure à 2500 m afin de prévenir les maladies liées à l'altitude.

Pour une épreuve spéciale qui nécessite de monter à plus de 4500m, le département des sports de l'ISMF enverra la proposition à la commission médicale de l'ISMF afin de proposer une solution spécifique sur mesure pour la course.

- First medical assistance has to arrive to any point of the track as soon as possible. **Le premier assistant médical doit arriver à n'importe quel point de la piste aussi vite que possible.**
- Unless there are critical weather conditions or important safety issues, the tracks for individual/team race must be ready in the morning on the day before the race (10h00 maximum) or the eve of the first race during a World Cup event. There should be at least one track, with a few flags to give the main direction; **Sauf conditions météorologiques critiques ou problèmes de sécurité importants, les pistes pour les courses individuelles / par équipes doivent être prêtes le matin de la veille de la course (10h00 maximum) ou la veille de la première course lors d'une épreuve de Coupe du Monde. Il devrait y avoir au moins une piste, avec quelques drapeaux pour donner la direction principale ;**
- For Individual, Vertical and Team races: at least 30% of the race duration must be visible from one or two close points easily accessible by spectators. The original track (A option) should include inside the track for bad weather conditions (B option) and the emergency track (C option). To guarantee the safety during the race, a track with some laps and transit zone is the most recommended option; **Pour les courses individuelles, verticales et par équipes : au moins 30% de la durée de la course doit être visible depuis un ou deux points proches facilement accessibles par les spectateurs. La piste d'origine (option A) doit comporter l'intérieur de la piste pour les intempéries (option B) et la piste d'urgence (option C). Pour garantir la sécurité pendant la course, une piste avec quelques tours et une zone de transit est l'option la plus recommandée**
- For Sprint and Relay races: 100% of the race duration is strongly recommended to be visible from one point (start/finish area recommended); **Pour les courses sprint et relais : il est recommandé que 100 % de la durée de la course puisse être visible à partir d'un point (zone de départ/arrivée recommandée) ;**
- For Vertical races: it is recommended to indicate every 100m of elevation from the start to the arrival with a plastic sign, banner or similar. A blue line on the floor is also recommended; **Pour les courses verticales : il est recommandé d'indiquer tous les 100m de dénivelé du départ à l'arrivée avec un panneau plastique, banderole ou similaire. Une ligne bleue au sol est également recommandée ;**
- It is recommended that wide transition areas should be placed just before technical portions and that special care should be taken to avoid "traffic jams »; **Il est recommandé de placer de larges zones de transition juste avant les portions**

techniques et de veiller tout particulièrement à éviter les « embouteillages » ;

- Slow down racers and mark areas with little snow which might present a risk for competitor safety; *Ralentir les coureurs et marquer les zones peu enneigées pouvant présenter un risque pour la sécurité des concurrents*
- Make sure that coaches, team managers, press members and spectators cannot place objects along the side of the track (except for rescue teams) and cannot invade the track; *S'assurer que les entraîneurs, les chefs d'équipe, les membres de la presse et les spectateurs ne peuvent pas placer d'objets le long de la piste (sauf pour les équipes de secours) et ne peuvent pas envahir la piste ;*
- If skis are to be removed, then several wide flat areas should be prepared for this purpose supervised by a sufficient number of controllers; *Si les skis doivent être retirés, alors plusieurs larges surfaces planes doivent être préparées à cet effet sous la surveillance d'un nombre suffisant de contrôleurs.*
- Platforms must be able to host comfortably a minimum of 10 racers together during the race. Any platform reached by the racer within the first 30min of the race must host comfortably 30 racers at the same time. They can be organised in three platforms of 10 racers; *Les plates-formes doivent pouvoir accueillir confortablement un minimum de 10 coureurs ensemble pendant la course. Toute plate-forme atteinte par le coureur dans les 30 premières minutes de la course doit accueillir confortablement 30 coureurs en même temps. Ils peuvent être organisés en trois plateformes de 10 coureurs ;*
- All transition areas are closed with nets, ropes or flags and must have a wide exit (2m minimum for individual/team races and 3m minimum for Sprint/relay race). They are reserved for the competitors and controllers only. Minimum of two controllers/check point; *Toutes les zones de transition sont fermées par des filets, des cordes ou des drapeaux et doivent avoir une sortie large (2m minimum pour les courses individuelles/équipes et 3m minimum pour les courses sprint/relais). Ils sont réservés aux concurrents et contrôleurs uniquement. Minimum de deux contrôleurs/point de contrôle ;*
- Transition areas are announced at the race Team Captain Meeting and are indicated on the course by an official pictogram, with the recommended size of 297 mm x 420 mm DinA3 indicating the action to be carried out will be put in the entrance of every transition areas (available full size on the ISMF website); Also recommended is a panel with the number of the platform according to the race Team Captain Meeting indications;
- *Les zones de transition sont annoncées lors de la réunion des chefs d'équipe et sont signalées sur le parcours par un pictogramme officiel, de dimension recommandée de 297 mm x 420 mm DinA3 indiquant que l'action à effectuer sera placée à l'entrée de chaque zone de transition (disponible en taille réelle sur le site Web de l'ISMF); Il est également recommandé un panneau avec le numéro de la plate-forme selon les indications de la course Team Captain Meeting ;*



- If the route crosses or follows a marked ski trail, then the portion used by competitors must be separated from that used by others, by means of nets (or any other means making it impossible to cross the course by accident) both during ascents and descents. As far as possible these trails should be closed to the general public for the duration of the competition;
- *Si le parcours croise ou suit une piste de ski balisée, alors la portion utilisée par les concurrents doit être séparée de celle utilisée par les autres, au moyen de filets (ou de tout autre moyen rendant impossible la traversée du parcours par accident) aussi bien lors des montées que des descentes. Dans la mesure du possible, ces sentiers doivent être fermés au grand public pendant toute la durée de la compétition ;*
- Junctions for different categories must be located where competitors arrive at low speed;
- *Les croisements des différentes catégories doivent être situés là où les concurrents arrivent à basse vitesse*
- Separations for different categories must be located at checkpoints or waypoints after transition area or in uphill where competitors arrive at low speed; marked with arrows showing which direction should be followed by a given category;
- *Les séparations pour les différentes catégories doivent être situées aux points de contrôle ou aux points de passage après la zone de transition ou en montée où les concurrents arrivent à basse vitesse ; marqué par des flèches indiquant quelle direction doit être suivie par une catégorie donnée*
- The tracks in corridors and in ridges will be used for ascents during the second half of the race;



- Les pistes en couloirs et en crêtes seront utilisées pour les ascensions durant la seconde moitié de la course
- The parts where the use of the lanyard is necessary must be minimized. On the tracks in a corridor or on a ridge where there is one single lane, overtaking can only take place in the clearly marked zones. It is strongly recommended not to use any of those very technical parts on a world cup or continental/world championship;
- Les parties où l'utilisation de la corde est nécessaire doivent être minimisées. Sur les pistes, dans un couloir ou sur une crête à une seule voie, les dépassements ne peuvent s'effectuer que dans les zones bien balisées. Il est fortement déconseillé d'utiliser ces pièces très techniques sur une coupe du monde ou un championnat continental/mondial ;
- In the event of a risk due to high speed, then LOC tracers should set up chicanes with signs in order to make competitors reduce their speed;
- En cas de risque dû à la vitesse élevée, alors les traceurs du LOC devraient mettre en place des chicanes signalées afin d'amener les concurrents à réduire leur vitesse ;
- Local Organising Committee is responsible for adapting the speed of the competitors in function of:
 - the ground (forest - narrow trail - risk of dangerous fall - obstacles - ski trail);
 - the quality of the snow (hard, wet or crusty);
 - weather conditions (bad visibility - snow);
- Le Comité Local d'Organisation est chargé d'adapter la vitesse des concurrents en fonction de :
 - le sol (forêt - sentier étroit - risque de chute dangereuse - obstacles - piste de ski) ;
 - la qualité de la neige (dure, mouillée ou croustillante) ;
 - conditions météorologiques (mauvaise visibilité - neige);

The LOC has an obligation to slow the competitors, by using appropriate means (courses drawn in big curves), when:

- a dangerous speed may be reached;
- exceedingly steep slope;
- mass start in descent.

Le LOC a l'obligation de ralentir les concurrents en utilisant des moyens appropriés (parcours tracés en grandes courbes), lorsque :

- une vitesse dangereuse peut être atteinte ;
- pente extrêmement raide;
- départ en masse en descente.

- The route is marked with flags of at least 150 cm² (300 cm² rigid round fluorescent flags highly recommended)
- Le parcours est balisé avec des drapeaux d'au moins 150 cm² (drapeaux ronds fluorescents rigides de 300 cm² fortement recommandés)
 - Rectangular 15 x 20 cm
 - Triangular 15 x 20 cm
 - Round 15 cm of diameter
 - Green (fluorescent flags): Moving with on skis with skins on;
 - Red (fluorescent flags): Moving on skis without skins;
 - Yellow (fluorescent flags): on the parts on foot;
 - Large flags must be used during difficult conditions to reinforce marking (minimal height: 1.5m);
 - Danger signs mark technically difficult or dangerous areas;
 - Specific Danger Flag: to mark specific dangerous elements.
 - Vert (drapeaux fluorescents) : se déplacer avec des skis avec des peaux ;
 - Rouge (drapeaux fluorescents) : se déplacer sur des skis sans peaux ;
 - Jaune (drapeaux fluorescents) : sur les parties à pied ;
 - Les grands drapeaux doivent être utilisés dans des conditions difficiles pour renforcer le balisage (hauteur minimale : 1,5 m) ;
 - Les panneaux de danger signalent les zones techniquement difficiles ou dangereuses ;
 - Drapeau de danger spécifique : pour marquer des éléments dangereux spécifiques.



- Respect the environment (see Point 5 - Environmental concerns).
- Respect de l'environnement (voir point 5)



5.2.2. The Start - *Le départ*

1. Start Area, Race Schedules and Start times - *Zone de départ, horaires and heure de départ*

The WC starting/finish area must be compulsory set up in coordination with the:

- ISMF Event Director
- ISMF Technical Delegate
- TV Production Team responsible
- Implementation team responsible (for sponsorship requirements)

La zone départ/arrivée doit être obligatoirement aménagée en coordination avec :

- *Directeur d'événement ISMF*
- *Délégué Technique ISMF*
- *Responsable de l'équipe de production TV*
- *Équipe de mise en œuvre responsable (pour les exigences de parrainage)*

The starting area is one of the main points of attention and interest of the competition. In the starting area are the concentrated technical installations necessary for the proper organisation and conduct of the race. The starting area is of fundamental importance for the management aspects of the advertising rights of the ISMF and of the LOC. The start and the finish area must be at the same place.

La zone de départ est l'un des principaux points d'attention et d'intérêt de la compétition. Dans la zone de départ se trouvent les installations techniques concentrées nécessaires à la bonne organisation et au bon déroulement de la course. La zone de départ est d'une importance fondamentale pour les aspects de gestion des droits publicitaires de l'ISMF et du LOC. Les zones de départ et d'arrivée doivent être au même endroit.

The starting and the finish areas are restricted and surrounded by barriers and / or nets. They consist of:

- Nets to separate it from other areas (at least 15m long)
- Area for controlling DVA (minimum one entrance/line)
- Area for controlling chips
- Starting/finish line marked on the ground (as provided in the Sporting Rules & Regulations)
- Toilets
- Equipment control area (for DVA and others compulsory safety equipment). This area for inspecting equipment must be situated 15 to 30 metres after the finish line. This area is closed off and athletes can take time to recover in it. In this area, a controller inspects completely the equipment of the selected competitor.
- Starting list controllers, who take note of all numbers, minimum one entrance/line)
- A starter
- People in charge of collecting competitors' personal effects at the start and handing them back at the finish
- Warm-up area
- Race number control area
- Medical assistance area
- System for photo finish and video control
- Notice board for displaying provisional results (***including penalties***) as and when competitors come in.

Les zones de départ et d'arrivée sont délimitées et entourées de barrières et/ou de filets. Ils se composent de :

- *Filets pour le séparer des autres zones (au moins 15m de long)*
- *Zone de contrôle DVA (minimum une entrée/ligne)*
- *Zone de contrôle des puces*
- *Ligne de départ/arrivée marquée au sol (comme prévu dans le Règlement Sportif)*
- *Toilettes*
- *Zone de contrôle des équipements (pour les DVA et autres équipements de sécurité obligatoires). Cette zone d'inspection du matériel doit être située de 15 à 30 mètres après la ligne d'arrivée. Cette zone est fermée et les athlètes peuvent mettre du temps à s'y rendre. Dans cette zone, un contrôleur inspecte complètement l'équipement du concurrent sélectionné.*
- *Les contrôleurs de la liste de départ, qui prennent note de tous les numéros, au moins une entrée/ligne*
- *Une entrée*
- *Personnes chargées de récupérer les effets personnels des concurrents au départ et de les remettre à l'arrivée*
- *Zone d'échauffement*
- *Zone de contrôle des dossards*
- *Zone d'assistance médicale*
- *Système de photo finish et de contrôle vidéo*
- *Tableau d'affichage permettant d'afficher les résultats provisoires (y compris les pénalités) au fur et à mesure de l'arrivée des concurrents.*

Any changes to routes must be announced 30 minutes before the start. If the start is delayed, announcements must be made every fifteen minutes. *Toute modification des parcours doit être annoncée 30 minutes avant le départ. Si le départ est retardé, des annonces doivent être faites toutes les quinze minutes.*



A typical start area is presented in Appendix 8.

(The World Cup start area must be set up also in coordination with the ISMF communications team responsible for sponsorship requirements).

Une zone de départ type est présentée en annexe 8.

(La zone de départ de la coupe du monde doit également être mise en place en coordination avec l'équipe de communication de l'ISMF responsable des exigences de parrainage).

Start order and timings will be decided in conjunction between the ISMF Sport Dept. and the LOC.

World Cup races, it is strongly recommended to start before 09.00 or after 17.00, except for Sprint races which can be held as a nocturnal event, upon request.

L'ordre de départ et les horaires seront décidés en collaboration entre le département des sports de l'ISMF et le LOC.

Pour les courses de coupe du monde, il est fortement recommandé de partir avant 09h00 ou après 17h00, à l'exception des courses sprint qui peuvent se dérouler en nocturne, sur demande

For all World Cup races and Continental/World Championships, the ISMF referee is responsible of all the start procedure, including the position of the athletes on the start line and the final countdown.

Pour toutes les courses de coupe du monde et les championnats continentaux/mondiaux, l'arbitre ISMF est responsable de toute la procédure de départ, y compris la position des athlètes sur la ligne de départ et le compte à rebours final

2. *Starting procedure for Individual, Team or Vertical races - Procédure de départ pour les courses individuelles, par équipe ou pour les courses verticales*

- The starter positions himself/herself in the starting area in a manner in which all competitors can easily hear his/her announcements.
- Le starter se positionne dans la zone de départ de manière à ce que tous les concurrents puissent facilement entendre ses annonces.
- Use of a sound system is compulsory. All communications must be made in English.
- L'utilisation d'un système de son est obligatoire. Toutes les communications doivent être faites en anglais
- The starting area and the trail should be groomed for 300m or 100 m difference in height after the starting line must be wide.
- La zone de départ et la piste doivent être damées sur 300 m ou 100 m de dénivelé après la ligne de départ qui doit être large
- Race starts and routes must be planned so that female and youth categories cannot be overtaken by male World Cup categories or by non-World Cup "open" categories, during the race.
- Les départs et les parcours des courses doivent être planifiés de manière à ce que les catégories féminines et jeunes ne puissent pas être dépassées par les catégories masculines de la coupe du monde ou par les catégories non-coupe du monde « ouvertes » pendant la course.
- Race starts and routes must be planned so that open racers cannot be overtaken by World Cup categories during the race.
- Les départs et les itinéraires des courses doivent être planifiés de manière à ce que les coureurs « ouverts » ne puissent pas être dépassés par les catégories de la coupe du monde pendant la course.
- The start schedule has to be approved on the eve of the race by the ISMF Technical Delegate or by a referee.
- L'horaire de départ doit être approuvé la veille de la course par le délégué technique ISMF ou par un arbitre
- A combined categories mass start will ONLY be allowed if approved by the ISMF appointed Technical Delegate.
- Un départ groupé de catégories combinées sera UNIQUEMENT autorisé s'il est approuvé par le délégué technique nommé par l'ISMF.

Courses must be designed and set up by LOC trail setters. If another race takes place at the same time as an ISMF race:

Open race at the same moment of individual world cup race is not allowed, except special agreement with ISMF, and can not interfere with the ISMF racers.

Les parcours doivent être conçus et mis en place par les traceurs du LOC. Si une autre course a lieu en même temps qu'une course ISMF :

La course ouverte au même moment que la course de coupe du monde individuelle n'est pas autorisée, sauf accord spécial avec l'ISMF, et ne peut interférer avec les coureurs de l'ISMF

3. *Starting procedure for Relay races - Procédure de départ pour les relais*

- Starting positions must be separated by 1.5m (to be adjusted depending on the terrain);
- Les positions de départ doivent être séparées de 1,5 m (à ajuster en fonction du terrain) ;
- If there is not enough room for all competitors on the same line, two or more starting lines (4 m between each line) can be set up for a simultaneous start;
- S'il n'y a pas assez de place pour tous les concurrents sur la même ligne, deux ou plusieurs lignes de départ (4 m entre chaque ligne) peuvent être mises en place pour un départ simultané ;
- On uneven ground, the starting line should be positioned in a fair way for all competitors;
- Sur un terrain accidenté, la ligne de départ doit être positionnée de manière équitable pour tous les concurrents



- Start order: competitors for the first relay take position on the starting line. Number 1 is positioned in the centre of the track, n° 2 to his/her right, n°3 to his/her left, and so on;
- *Ordre de départ : les concurrents du premier relais prennent position sur la ligne de départ. Le numéro 1 est positionné au centre de la piste, le n° 2 à sa droite, le n°3 à sa gauche, et ainsi de suite ;*
- Starting marks will be made to the right of the trail
- *Des marques de départ seront tracées à droite de la piste*
- Competitors must remain in the starting area until relay handover.
- *Les concurrents doivent rester dans la zone de départ jusqu'à la remise des relais*
- If there is not enough room for all competitors on the same line, then two or more starting lines (4 m between each line) can be set up for a simultaneous start;
- *S'il n'y a pas assez de place pour tous les concurrents sur la même ligne, alors deux ou plusieurs lignes de départ (4m entre chaque ligne) peuvent être mises en place pour un départ simultané*
- If there are many ISMF starting lines for different routes or categories, then start order will be given at the race Team Captain Meeting;
- *S'il y a plusieurs lignes de départ ISMF pour différentes parcours ou catégories, alors l'ordre de départ sera donné lors de la réunion des chefs d'équipe ;*
- The start area is prepared with a start line and a pre-start line that are 1 m apart.
- *La zone de départ est préparée avec une ligne de départ et une ligne de pré-départ distantes de 1 m*

Race Schedule for Relay: *Horaires des courses pour les relais*

- Course inspection time for Youth teams (20min)
- Youth Race
- Course inspection time for Senior Women teams (20min)
- Senior Women Race
- Course inspection time for Senior Men teams (20min).
- Senior Men Race.
- *Temps d'inspection du parcours pour les équipes de jeunes (20min)*
- *Course des jeunes*
- *Temps d'inspection du parcours pour les équipes seniors féminines (20min)*
- *Course Senior Femmes*
- *Temps d'inspection du parcours pour les équipes Senior Hommes (20min).*
- *Course hommes seniors.*

4. *Starting procedure for Sprint races - Procédure de départ pour les courses sprint*

- Lanes are marked for the first 10 m of the course. Competitors must stay in their lane until leaving the designated area.
- *Des voies sont balisées pour les 10 premiers mètres du parcours. Les concurrents doivent rester dans leur couloir jusqu'à ce qu'ils quittent la zone désignée.*
- For every category, the start will be the inverse order of the classification of the Sprint World Cup ranking, on the day of the competition (N-1 ranking for the first race of the season). The non-classified athletes will start first with a randomly established start time.
- *Pour chaque catégorie, le départ se fera dans l'ordre inverse du classement de la coupe du monde sprint, le jour de la compétition (classement N-1 pour la première course de la saison). Les athlètes non classés partiront en premier avec une heure de départ établie au hasard.*
- The start area is prepared with a start line and a pre-start line that are 1 m apart. Behind, in the qualifications every 2m there will be another small waiting line/place where the athletes will be waiting in order to the schedule of the start list.
- *La zone de départ est préparée avec une ligne de départ et une ligne de pré-départ distantes de 1 m. Derrière, dans les qualifications tous les 2m, il y aura une autre petite file d'attente/place où les athlètes attendront pour l'horaire de la liste de départ.*
- During the heats: Competitors are called to the pre-start room (warm tent) from 10 to 5 minutes before the start. The pre-start room should be warm and must contain chairs for at least 6 racers. Competitors are organised on the pre-start line where instructions are given and start lanes designated.
- *Pendant les manches : les concurrents sont appelés à la salle de pré-départ (tente chaude) de 10 à 5 minutes avant le départ. La salle de pré-départ doit être chauffée et doit contenir des chaises pour au moins 6 coureurs. Les concurrents sont organisés sur la ligne de pré-départ où les instructions sont données et les couloirs de départ désignés.*
- The first 10m corridors will be at least 1,2m wide.
- *Les premiers couloirs de 10 m auront une largeur d'au moins 1,2 m.*
- In case of false start, athletes are not stopped. The penalty will be directly applied to the athletes after crossing the finish line. False start penalty applies only if ISMF starting procedure is respected and if there is a camera video on the start line. The penalty applies for the first competitor who commits the false start.
- *En cas de faux départ, les athlètes ne sont pas arrêtés. La pénalité sera directement appliquée aux athlètes après avoir franchi la ligne d'arrivée. La pénalité de faux départ s'applique uniquement si la procédure de départ ISMF est respectée et s'il y a une caméra vidéo sur la ligne de départ. La pénalité s'applique pour le premier concurrent qui commet le faux départ.*
- During the heats sessions, the jury may check the start video.
- *Lors des manches éliminatoires, le jury pourra visionner la vidéo de départ*



- Heats will start consecutively every 5 minutes.
- *Les manches commenceront consécutivement toutes les 5 minutes*
- Every category between the end of their qualifications and the beginning of the final phases, there should have a 15-minute gap for recovery.
- *Pour chaque catégorie, entre la fin de leurs qualifications et le début des phases finales, il devrait y avoir un écart de 15 minutes pour la récupération.*
- For the finals, the speaker will call the athletes one by one, with a presentation of the athlete and country of the racer.
- *Pour les finales, le speaker appellera les athlètes un par un, avec une présentation de l'athlète et du pays du coureur.*
- For the sprint, the jury, in order to make the competition shorter and safer in the case of bad weather conditions, can take the decision to go directly to the final after the qualification stage with the best six places from the qualification. The jury should take this decision before the start of the competition and communicate it to the coaches and athletes, except in the case of sudden reasons that can suggest taking this decision later.
- *Pour le sprint, le jury, afin de rendre la compétition plus courte et plus sûre en cas de mauvaises conditions météorologiques, peut prendre la décision d'aller directement en finale après l'étape de qualification avec les six meilleures places de la qualification. Le jury doit prendre cette décision avant le début de la compétition et la communiquer aux entraîneurs et aux athlètes, sauf en cas de raisons soudaines pouvant inciter à prendre cette décision ultérieurement.*

YOUTH RACE SCHEDULE (U18 & U20): *Horaire des courses juniors*

The entire youth race takes place before the senior race. *Toutes les courses juniors se déroulent avant les courses séniors*

- 15min course inspection
- Just after the course inspection, forerunners are recommended
- Etude du parcours en 15 minutes
- Juste après l'inspection du parcours, les ouvreurs sont recommandés
- Qualifications: the start time and order will be displayed and cannot be modified. Will be done according to the number of athletes registered in each category to permit as most recovery time as possible with a minimum of 15min after the arrival of each category.
- Qualifications : l'heure de départ et l'ordre seront affichés et non modifiables. Se fera en fonction du nombre d'athlètes inscrits dans chaque catégorie pour permettre le plus de temps de récupération possible avec un minimum de 15min après l'arrivée de chaque catégorie.
 - U18 Women
 - U18 Men
 - U20Women
 - U20 Men
- Quarter Finals (only for U20): 1/4 de finale (seulement pour les U20)
 - Five or four quarter finals with 6 competitors. *4 ou 5 1/4 de finale avec 6 compétiteurs*
 - If there are from 12 to 23 participants for each category, the quarter finals do not take place and the best 12 racers go directly into semi-finals. *S'il y a de 12 à 23 participants pour chaque catégorie, les 1/4 de finale n'ont pas lieu et les 12 meilleurs coureurs accèdent directement aux demi-finales.*
 - If there are from 24 to 29 athletes, there will be 4 quarter-finals; if there are 30 or more than 30 participants, there will be 5 quarter-finals. *S'il y a de 24 à 29 athlètes, il y aura 4 1/4 de finale ; s'il y a 30 ou plus de 30 participants, il y aura 5 1/4 de finale*
 - There is an in-line start (see placement on the start line), a photo finish or a video control is set up. *S'il y a un départ en ligne (voir placement sur la ligne de départ), une photo finish ou un contrôle vidéo est mis en place.*
 - If there are 4 quarter finals the first 3 competitors of each heat will go on to the semi-finals. If there are 5 quarter finals, the first two competitors of each heat, as well as the two "lucky losers" go on to semi-finals. *S'il y a 4 1/4 de finale, les 3 premiers concurrents de chaque manche iront en demi-finale. S'il y a 5 1/4 de finale, les deux premiers concurrents de chaque manche, ainsi que les deux "chanceux perdants" passent en demi-finale*
 - Lucky loser designation: (if 30 and more than 30 athletes on the start) the two best times of the quarter final heats among racers not qualified for the semi-finals. If the timekeeping is not able to take exact times during the heats, then the times for the lucky loser designation will be taken from the qualification. *Désignation Lucky loser : (si 30 et plus de 30 athlètes au départ) les deux meilleurs temps des manches 1/4 de finale parmi les coureurs non qualifiés pour les demi-finales. Si le chronométrage n'est pas en mesure de prendre des temps exacts pendant les manches, alors les temps pour la désignation de l'heureux perdant seront tirés de la qualification.*
- Semi-finals (6 competitors every semi-final heat) for U18 & U20 Sprint Races will not take place if there are less than 12 participants registered 3 best competitors of every semi-final will go on the final. Without semi-finals, the running order is as follows:
 - Les demi-finales (6 concurrents par manche de demi-finale) les courses de vitesse U18 et U20 n'auront pas lieu s'il y a moins de 12 participants inscrits. Les 3 meilleurs concurrents de chaque demi-finale iront en finale. Sans demi-finales, l'ordre de passage est le suivant :
 - Final U18 women (6 best times of the qualification)



International Ski
Mountaineering
Federation

- Final U18 men (6 best times of the qualification)
- Final U20 women (6 best times of the qualification)
- Final U20 men (6 best times of the qualification)
- During the qualifications, there will be a 2-minute break between each youth category (female/male U18 and female/male U20). *Pendant les qualifications, il y aura une pause de 2 minutes entre chaque catégorie de jeunes (femme/hommes U18 et femme/homme U20).*
- The route will be open 15 min prior to the senior/U23 (for recognition) directly after the arrival of the last youth final and will be closed 10 minutes before the beginning of qualifications. *Le parcours sera ouvert 15 min avant les seniors/U23 (pour reconnaissance) directement après l'arrivée de la dernière finale jeunes et sera fermé 10 minutes avant le début des qualifications.*

SENIOR/U23 RACE SCHEDULE:

- 15 min: track inspection. *15 min. pour la reconnaissance*
- Qualifications: The start time and order will be displayed and cannot be modified. *l'heure de départ et l'ordre seront affichés et ne pourront pas être modifiés*
 - Senior/U23 Women
 - Senior/U23 Men

****If there are a category Senior/U23 Men or Women with less than 24, this category will start the qualification after the category that will run the quarter finals scheduled to permit a longer recovery time.**

****S'il existe une catégorie Senior/U23 Hommes ou Femmes avec moins de 24 participants, cette catégorie débutera la qualification après la catégorie qui disputera les quarts de finale prévus pour permettre un temps de récupération plus long.**

- Quarter Finals: *quarts de finales*
 - Five or four quarter finals with 6 competitors. *ou 5 quarts de finales avec 6 compétiteurs*
 - If there are from 12 to 23 participants for each category, the quarter finals do not take place and the best 12 racers go directly into semi-finals. *S'il y a de 12 à 23 participants pour chaque catégorie, les quarts de finale n'ont pas lieu et les 12 meilleurs coureurs accèdent directement aux demi-finales.*
 - If there are from 24 to 29 participants for each category, there will be 4 quarter-finals; if there are 30 or more than 30 participants, there will be 5 quarter-finals. *S'il y a de 24 à 29 participants pour chaque catégorie, il y aura 4 quarts de finale ; s'il y a 30 ou plus de 30 participants, il y aura 5 quarts de finale.*
 - There is an in-line start (see placement on the start line), a photo finish or a video control is set up. *S'il y a un départ en ligne (voir placement sur la ligne de départ), une photo finish ou un contrôle vidéo est mis en place*
 - If there are 4 quarter finals the first 3 competitors of each heat will go on to the semi-finals. If there are 5 quarter finals, the first two competitors of each heat, as well as the two "lucky losers" go on to semi-finals. *S'il y a 4 quarts de finale, les 3 premiers concurrents de chaque manche iront en demi-finale. S'il y a 5 quarts de finale, les deux premiers concurrents de chaque manche, ainsi que les deux "chanceux perdants" passent en demi-finale*
 - Lucky loser designation: (if 30 and more than 30 athletes on the start) the two best times of the quarter final heats among racers not qualified for the semi-finals. If the timekeeping is not able to take exact times during the heats, then the times for the lucky loser designation will be taken from the qualification. *Désignation du Lucky loser : (si 30 et plus de 30 athlètes au départ) les deux meilleurs temps des manches des quarts de finale parmi les coureurs non qualifiés pour les demi-finales. Si le chronométrage n'est pas en mesure de prendre des temps exacts pendant les manches, alors les temps pour la désignation de l'heureux perdant seront tirés de la qualification*
- Semi Finals: *Demi-finales*

****If there are less than 12 participants for each category the semi-finals will not take place and the best 6 racers go directly to the finals.**

****S'il y a moins de 12 participants pour chaque catégorie les demi-finales n'auront pas lieu et les 6 meilleurs coureurs iront directement en finale.**

- There is an in-line start (see placement on the start line), a photo finish or a video control is set up.
- The first three competitors of every semi-final go on to the final.
- *S'il y a un départ en ligne (voir placement sur la ligne de départ), une photo finish ou un contrôle vidéo est mis en place.*
- *Les trois premiers concurrents de chaque demi-finale accèdent à la finale*
 1. Semi Final A Women
 2. Semi Final B Women
 3. Semi Final A Men
 4. Semi Final B Men
- Final:
 - There is an in-line start (see placement on the start line), a photo finish or a video control is set up.
 - *S'il y a un départ en ligne (voir placement sur la ligne de départ), une photo finish ou un contrôle vidéo est mis en place.*
 - The running order is as follows:



- o L'ordre des courses est le suivant:
 1. Final A Senior/U23 Women
 2. Final A Senior/U23 Men

5.2.3. Transition area and check point - *Zones de transitions et points de contrôle*

- The transition areas are all the designated locations where the racers must change from one mode of travel to another.
- Les zones de transition sont à tous les endroits désignés où les coureurs doivent passer d'un mode de déplacement à un autre
- A transition area is a closed area (with nets, ropes, flags), reserved for the competitors and the qualified course staffers.
- Une zone de transition est une zone fermée (avec filets, cordes, drapeaux), réservée aux concurrents et aux staffs qualifiés.
- The flags used to delimit the transition area will be of the colour of the next section (e.g. yellow if it is before a foot part, red if it is before a descent, etc.).
- Les drapeaux utilisés pour délimiter la zone de transition seront de la couleur de la section suivante (par exemple jaune si c'est avant une partie de pied, rouge si c'est avant une descente, etc.).
- A narrow gate (2 m minimum) controls the exit. An image sign will indicate the operation to be carried out.
- Une porte étroite (2 m minimum) contrôle la sortie. Un pictogramme indiquera l'opération à effectuer.
- The entrance and the exit gates of the area should be clearly marked with a blue line in the snow with environmentally friendly marking material
- L'entrée et les portes de sortie de la zone doivent être clairement marquées d'une ligne bleue dans la neige avec un matériel de marquage respectueux de l'environnement
- Controllers must be equipped with radios and be able to communicate with race headquarters.
- Les contrôleurs doivent être équipés de radios et pouvoir communiquer avec le siège de course
- Controllers also check safety issues. Les contrôleurs vérifient aussi les sorties de secours
- Controllers ensure that ISMF regulations are followed and immediately report any offenses committed by competitors to race headquarters.
- Les contrôleurs s'assurent que les règlements de l'ISMF sont respectés et signalent immédiatement toute infraction commise par les concurrents au siège de la course.
- Under instruction from race headquarters, the transition area chief must have enough authority to give instructions to competitors (for example: giving instructions to put on an extra layer of clothing, stopping the race under the authority of the race director, etc.).
- Sur instruction de la direction de course, le chef de zone de transition doit avoir suffisamment d'autorité pour donner des instructions aux concurrents (par exemple : donner des instructions pour mettre une couche supplémentaire de vêtements, arrêter la course sous l'autorité du directeur de course, etc.).
- Transition area will be positioned so that competitors reduce speed upon arrival. , and should be big enough to avoid problems according the possible number of athletes making the transition manipulation at the same time (for example near the start needs to be so big). The design of the Transition Area should be done without giving more advantage to one place than other to avoid that all athletes will made the transition manipulation in just one small partof the area and not using all of it.
- La zone de transition sera positionnée de manière à ce que les concurrents réduisent leur vitesse à l'arrivée. Elle doit être suffisamment grande pour éviter les problèmes selon le nombre possible d'athlètes effectuant la manipulation de transition en même temps (par exemple, près du départ la zone doit être plus grande). La conception de la zone de transition doit être faite sans donner plus d'avantage à un endroit qu'à un autre pour éviter que tous les athlètes fassent la manipulation de transition dans une petite partie de la zone et ne l'utilisent pas entièrement.
- At all times, the transition area chief must be able to inform the speaker at the finish on the advancement of the race - competitor racing order -times between racers -etc.
- A tout moment, le chef de zone de transition doit pouvoir informer le speaker à l'arrivée sur le déroulement de la course - ordre de course des concurrents - temps entre les coureurs - etc.
- **Racers must pass through all transition areas or check points on the race.**
- **Les coureurs doivent traverser toutes les zones de transition et points de contrôle de la course.**

5.2.4. Check Point (CP)

A check point is an area where the racers bibs are noted. Checkpoints may be located at transition areas.

Controllers take note when competitors pass through their checkpoint and record their arrival order + times + ranking if the race is neutralized or stopped.

Un point de contrôle est une zone où sont notés les dossards des coureurs. Les points de contrôle peuvent être situés dans les zones de transition.

Les contrôleurs notent le passage des concurrents à leur poste de contrôle et enregistrent leur ordre d'arrivée + temps + classement si la course est neutralisée ou arrêtée.

5.2.5. Refreshment Point and Technical Point - *Point de ravitaillement et point technique*

For Individual and Team Events, the LOC must set up a refreshment point (recommended fresh/warm water/tea, cereal bars, cakes) at the most appropriate location on the track. It must be approved by the Jury and, generally, it is placed at the beginning of an ascent, but separated of the transition area (with a line is enough), near the middle of the race. The refreshment point is also to be used by coaches who are not allowed to supply food and beverages at any other location. Garbage or trash bags must be present in the area and near the exit. The recommended length of the area is from 30 meters.



The refreshment area must be limited by lines (entry/exit) on the ground, and a pictogram at the entry inform the racers is recommended.

Pour les épreuves individuelles et par équipes, le LOC doit mettre en place un point de ravitaillement (eau fraîche/chaude recommandée/thé, barres de céréales, gâteaux) à l'endroit le plus approprié sur la piste. Il doit être approuvé par le jury et, généralement, il est placé au début d'une ascension, mais séparé de la zone de transition (une ligne suffit), vers le milieu de la course. Le point de ravitaillement doit également être utilisé par les coachs qui ne sont pas autorisés à fournir de la nourriture et des boissons à un autre endroit. Des ordures ou des sacs poubelles doivent être présents dans la zone et près de la sortie. La longueur recommandée de la zone est de 30 mètres.

La zone de ravitaillement doit être délimitée par des lignes (entrée/sortie) au sol, et un pictogramme à l'entrée informant les coureurs est recommandé.

For Individual and Team events, the Event Jury will decide one or, if it is necessary, more transition areas where it is possible to change the skis+bindings. In this case, the transition area will also be a Technical point. The transition area close to the refreshment point will always be a technical point.

Pour les épreuves individuelles et par équipes, le jury décidera d'une ou, si nécessaire, plusieurs zones de transition où il est possible de changer les skis+fixations. Dans ce cas, la zone de transition sera également un point technique. La zone de transition à proximité du ravitaillement sera toujours un point technique.

See Appendix 14. (voir annexe 14)

5.2.6. Relay handover area - Zone de passation de relais

The relay handover area is an area marked out with a blue line for the entry and a blue line for the exit, both of sufficient length (15m meters approx.) and width and situated on a flat or slightly upward sloping area near to the start and finish area. The race director appoints a person in charge of the relay handover area, and the jury appoints a referee in charge of the relay.

La zone de passation des relais est une zone délimitée par une ligne bleue pour l'entrée et une ligne bleue pour la sortie, toutes deux d'une longueur et d'une largeur suffisantes (15 m environ) et situées sur une zone plate ou légèrement en pente ascendante à proximité du départ et zone d'arrivée. Le directeur de course nomme un responsable de la zone de passation des relais, et le jury nomme un arbitre responsable du relais.

The area should be at least 8m wide. La zone doit avoir une largeur d'au moins 8 m

For safety reasons the relay will include a short uphill (Skins on) few meters before the handover, but the arrival of the last athlete of the relay will be done with skating straight to the finish line.

Pour des raisons de sécurité, le relais comprendra une courte montée (Skins on) quelques mètres avant la passation, mais l'arrivée du dernier athlète du relais se fera en patinant tout droit jusqu'à la ligne d'arrivée.

See Appendix 13. Voir annexe 13

5.2.7. The Finish - l'arrivée

The WC starting/finish area must be compulsory set up in coordination with the: La zone départ/arrivée doit être obligatoirement aménagée en coordination avec

- ISMF Event Director
- ISMF Technical Delegate
- TV Production Team responsible
- Implementation team responsible (for sponsorship requirements)

For all World Cup races and Continental/World Championships, the ISMF referee is responsible of all the start procedure, including the position of the athletes on the start line and the final countdown.

Pour toutes les courses de coupe du monde et les championnats continentaux/mondiaux, l'arbitre ISMF est responsable de toute la procédure de départ, y compris la position des athlètes sur la ligne de départ et le compte à rebours final.

- A finish line marked on the ground, at least 10 cm wide, preferably situated in a skiable area. Steep downhill slopes must be avoided.
- Une ligne d'arrivée marquée au sol, d'au moins 10 cm de large, située de préférence dans un domaine skiable. Les pentes raides doivent être évitées.
- If the arrival is in skating there will be at least 3 corridors the last 20m with a minimum 3m wide. At the beginning of the corridor's area there will be a discontinuous line.
- Si l'arrivée se fait en skating, il y aura au moins 3 couloirs les 20 derniers m avec un minimum de 3m de large. Au début de la zone du couloir, il y aura une ligne continue
- A second line, 10 cm wide minimum, will be marked 3 m after the official finish. Upon arriving in the finish area, athletes must pass over the second line before stopping (timings are taking at the first/official finish line).
- Une deuxième ligne, de 10 cm de large minimum, sera balisée 3 m après l'arrivée officielle. En arrivant dans la zone



d'arrivée, les athlètes doivent franchir la deuxième ligne avant de s'arrêter (le chronométrage est pris à la première ligne d'arrivée officielle).

- A restricted finish area surrounded by barriers and / or nets.
- Une zone d'arrivée restreinte entourée de barrières et/ou de filets.
- Timing to 1/100 of second to decide between "hand in hand" arrivals and photo finish or video control.
- Chronométrage au 1/100 de seconde pour départager les arrivées « main dans la main » et la photo finish ou le contrôle vidéo
- A person in charge of taking note of all the numbers of the racers who cross the line (in the arrival order). In the sprint race, during the qualification time this person should note down also the arrival time of the racers to have an extra document in case of technical problems.
- Une personne chargée de noter tous les numéros des coureurs qui franchissent la ligne (dans l'ordre d'arrivée). Dans la course de sprint, pendant le temps de qualification cette personne doit également noter l'heure d'arrivée des coureurs pour avoir un document supplémentaire en cas de problème technique
- An area for inspecting equipment, designated "Equipment Control", situated 15 to 30 m after the finish line. This area is closed off and athletes can take time to recover in it. In this area, a controller inspects the equipment of the selected competitor according to the instructions issued by the President of Jury.
- Une zone d'inspection du matériel, dénommée "Contrôle du Matériel", située 15 à 30 m après la ligne d'arrivée. Cette zone est fermée et les athlètes peuvent prendre le temps de s'y rendre. Dans cette zone, un contrôleur inspecte le matériel du concurrent sélectionné selon les instructions émises par le président de jury.
- A podium for the first three competitors/teams.
- Un podium pour les trois premiers concurrents/équipes
- A notice board for displaying provisional results (**including penalties**) as and when competitors come in.
- Un panneau d'affichage pour afficher les résultats provisoires (y compris les pénalités) au fur et à mesure de l'arrivée des concurrents.
- A medical assistance area.
- Une zone d'assistance médicale
- In case of a doping test, a person of the LOC shall escort the racer to the medical control area (the person must be of the same sex as the racer - see special protocol chapter 8)
- En cas de contrôle antidopage, une personne du LOC escortera le coureur jusqu'à la zone de contrôle médical (la personne doit être du même sexe que le coureur - voir protocole spécial chapitre 8)
- Toilets. toilettes
- A referee from the race jury in charge of finish procedures.
- Un arbitre du jury de course en charge des procédures d'arrivée
- Compulsory equipment controllers, with control sheets (see Appendix 15).
- Contrôleurs des équipements obligatoires, avec fiches de contrôle (voir annexe 15).
- People in charge of handing back the competitor's personal effects that were left at the start.
- Personnes en charge de la restitution des effets personnels du concurrent laissés au départ
- A press area with a spot for conducting interviews, near to the equipment control area and located inside the restricted finish area.
- Un espace presse avec un espace pour la réalisation d'interviews, à proximité de la zone de contrôle du matériel et situé à l'intérieur de la zone d'arrivée restreinte
- A person from the LOC in charge of press relations will be present in the finish area to supervise interviews.
- Une personne du LOC en charge des relations presse sera présente dans l'aire d'arrivée pour superviser les interviews.
- The placement of the ISMF flags will be decided together with the ISMF Delegate.
- L'emplacement des drapeaux ISMF sera décidé avec le délégué ISMF.

In case of a doping test, a person of the LOC shall escort the racer to the medical control area (the person must be of the same sex as the racer - see special protocol chapter 8).

En cas de contrôle antidopage, une personne du LOC accompagnera le coureur jusqu'à la zone de contrôle médical (la personne doit être du même sexe que le coureur - voir protocole spécial chapitre 8).

The finish area must have people in charge of handing back the competitor's personal effects left at the start.

The finish area must also have a press area with spot for conducting interviews, near to the equipment control area and located inside the restricted finish area.

L'aire d'arrivée doit disposer de personnes en charge de la restitution des effets personnels du concurrent laissés au départ.

L'aire d'arrivée doit également disposer d'une zone de presse avec emplacement pour la réalisation d'interviews, à proximité de la zone de contrôle du matériel et située à l'intérieur de la zone d'arrivée restreinte.

A typical finish area is presented in [Appendix 9](#) of the rules for organising ISMF events.

Une zone d'arrivée type est présentée en annexe 9 du règlement d'organisation des épreuves ISMF.

1. *The Finish procedure - La procédure d'arrivée*
 - Upon arrival, and under the responsibility of the race jury, the controllers will carry out a complete control of the contents of the competitor's backpacks and other equipment.
 - A l'arrivée, et sous la responsabilité du jury de course, les contrôleurs effectueront un contrôle complet du contenu des sacs à dos et autres équipements des concurrents
 - In case of anti-doping test, an escort authorized by the ISMF shall escort the racer to the medical control area (the person must be of the same sex as the racer).
 - En cas de contrôle antidopage, une escorte autorisée par l'ISMF accompagnera le coureur jusqu'à la zone de contrôle médical (la personne doit être du même sexe que le coureur).

2. Claims - Réclamations

Any offences committed by competitors are communicated by the referee to the race director who informs the President of Jury. Penalties have to be transmitted to the race director and the President of Jury as soon as they are seen, and in a maximum delay of 5 min after the concerned athlete crosses the finish line. Any penalty coming after this delay will be rejected. The official form for claims must be used ([See Appendix 1 in sporting rules](#)).

Les infractions commises par les concurrents sont communiquées par l'arbitre au directeur de course qui en informe le président du jury. Les pénalités doivent être transmises au directeur de course et au président du jury dès qu'elles sont constatées, et dans un délai maximum de 5 min après le passage de l'athlète concerné sur la ligne d'arrivée. Toute pénalité venant après ce délai sera rejetée. Le formulaire officiel de réclamation doit être utilisé ([Voir Annexe 1 du règlement sportif](#)).

When the top five athletes of each category have arrived, the results are signed, timed and posted. Protest have to be done within 15 minutes. The speaker must announce that the provisional results are attached

Lorsque les cinq meilleurs athlètes de chaque catégorie sont arrivés, les résultats sont signés, chronométrés et affichés. La protestation doit être faite dans les 15 minutes. L'orateur doit annoncer que les résultats provisoires sont joints

Penalties are imposed by the President of Jury after consulting with the race jury, according to the tables listed hereafter. For team competitions, penalties imposed on one competitor apply for the entire team.

Les pénalités sont prononcées par le président du jury après avis du jury de course, selon les tableaux ci-après. Pour les compétitions par équipes, les pénalités imposées à un concurrent s'appliquent à toute l'équipe.

All claims must be submitted in writing: [toutes les réclamations doivent être faites par écrit](#):

- by the team head captain (or the competitor if he/she registered directly through the Local Organizing Committee - ISMF Series races);
 - par le chef de l'équipe (ou le concurrent s'il s'est inscrit directement auprès du Comité d'organisation local - courses ISMF) ;
- submitted to the President of Jury; [soumis au président du jury](#)
- at the latest 15 minutes after race results are posted; [au plus tard 15 minutes après la publication des résultats de la course](#)
- accompanied by an amount equivalent to 50 €, payable to the ISMF. This sum is not refunded if the outcome is to the competitor's disadvantage. [accompagné d'un montant équivalent à 50 €, payable à l'ISMF. Cette somme n'est pas remboursée si le résultat est au détriment du concurrent](#)

The President of technical Jury will present a detailed and motivated written response within 1 hour of the claim.

Competitors may appeal, according to the disciplinary procedures described in ISMF Disciplinary Rules.

The jury of the last race will receive claims related to the final World Cup ranking.

Le président du jury technique présentera une réponse écrite détaillée et motivée dans l'heure suivant la réclamation. Les concurrents peuvent faire appel, conformément aux procédures disciplinaires décrites dans les règles disciplinaires de l'ISMF. Le jury de la dernière course recevra les réclamations relatives au classement final de la coupe du monde.

After the race, any appeals by coaches or athletes regarding decisions will be taken by the jury, following indication from the Ranking Rules point 8. Rankings claims.

Après la course, tout appel des entraîneurs ou des athlètes concernant les décisions sera pris par le jury, suivant indication du point 8 des règles de classement. Réclamations de classement.

IMPORTANT NOTE FOR SPRINT RACE:

- Claims are not possible during Sprint races. Any infringement observed by an official controller will automatically lead to the relevant penalty. Any protest will be rejected.
- [les réclamations ne sont pas possibles pendant les courses de sprint. Toute infraction constatée par un contrôleur officiel entraînera automatiquement la sanction correspondante. Toute réclamation sera rejetée.](#)
- During the quarter-finals, semi-finals and finals, any penalty infringement of the regulation (unless those leading to disqualification - see table below), causes the athlete to be automatically ranked last in the heat.
- [Lors des quarts de finale, demi-finales et finales, toute infraction au règlement par pénalité \(sauf celles entraînant la disqualification - voir tableau ci-dessous\), fait que l'athlète est automatiquement classé dernier de la manche.](#)
- When two or more racers of the same heat have a penalty, they are then ranked according to the qualification times. There are no "time penalties" during the heats.
- [Lorsque deux ou plusieurs coureurs d'une même manche ont une pénalité, ils sont alors classés selon les temps de qualification. Il n'y a pas de "pénalités de temps" pendant les manches.](#)
- If the race jury does not post the results within the 5 min after the end of the heat, no penalties will be applied to the heat in question.
- [Si le jury de course ne publie pas les résultats dans les 5 min après la fin de la manche, aucune pénalité ne sera appliquée à la manche en question](#)

5.3. Equipment

5.3.1. Equipment inspection

The President of the Technical jury reserves the right to reject any equipment judged to be defective or inadequate.
Le Président du jury technique se réserve le droit de refuser tout matériel jugé défectueux ou inadéquat.

- **At the start:** Au départ

- Individual inspection to control the good working order of avalanche transceivers for all competitors.
- Taking note of all the numbers of the racers.
- Control of the chips
- Inspection individuelle pour contrôler le bon fonctionnement des DVA pour tous les concurrents.
- Prendre note de tous les numéros des coureurs.
- Contrôle des puces

- **During the race:** durant la course

The organisers will control DVA/transceivers during the race.
Les organisateurs contrôleront les DVA/émetteurs-récepteurs pendant la course.

- **At the finish:** A l'arrivée

- Competitor's equipment is inspected (systematic or random inspections according to the instructions issued by the President of Technical Jury). DVA control after finish line is compulsory for all competitors.
- ISMF referees will use calibrated scales and weights for equipment checks.
- Le matériel des concurrents est contrôlé (contrôles systématiques ou aléatoires selon les instructions émises par le président du jury technique). Le contrôle DVA après la ligne d'arrivée est obligatoire pour tous les concurrents.
- Les arbitres ISMF utiliseront des balances et des poids étalonnés pour les vérifications de l'équipement

6. ENVIRONMENTAL CONCERNS - PRÉOCCUPATIONS ENVIRONNEMENTALES

The LOC acknowledges and agrees that respect for the environment is an important consideration in the organisation and staging of the Event. The LOC shall carry out its tasks under this agreement in a manner which duly considers the concept of sustainable development complies with the applicable environmental legislation and, whenever and wherever possible, serves to promote the protection of the environment.

Le LOC reconnaît et accepte que le respect de l'environnement est une considération importante dans l'organisation et la tenue de l'événement. Le LOC s'acquittera de ses tâches en vertu du présent accord d'une manière qui considère dûment le concept de développement durable conformément à la législation environnementale applicable et, chaque fois que c'est possible, sert à promouvoir la protection de l'environnement.

The LOC must take all necessary measures to conform with ISMF recommendations (1994), as well as to the 21 directives of the IOC Agenda 21 (1999) and local laws and regulations.

Le LOC doit prendre toutes les mesures nécessaires pour se conformer aux recommandations de l'ISMF (1994), ainsi qu'aux 21 directives de l'Agenda 21 du CIO (1999) et aux lois et règlements locaux.

In particular, the LOC should: Le LOC doit principalement:

- Avoid designing routes that cross areas with sensitive ecosystems.
- Évitez de concevoir des itinéraires qui traversent des zones avec des écosystèmes sensibles.
- Discourage spectators from entering areas with sensitive ecosystems.
- Décourager les spectateurs d'entrer dans les zones aux écosystèmes sensibles
- Cause no deforestation or harm to reforestation areas.
- Ne cause pas de déforestation ni de dommages aux zones de reboisement
- Ecologically sensitive areas must be protected.
- Les zones écologiquement sensibles doivent être protégées.
- If necessary, restrict areas open to spectators and the media.
- Si nécessaire, restreignez les zones ouvertes aux spectateurs et aux médias.
- Prepare the event in collaboration with (and not to the detriment of) any other activities organised in the mountain range.
- Préparer l'événement en collaboration avec (et non au détriment) d'autres activités organisées dans le massif
- Minimise acoustic impact.
- Minimiser les impacts sonores
- Minimise mechanical means (helicopters, snow ploughs, snow scooters, etc.).
- Minimiser les moyens mécaniques (hélicoptères, chasse-neige, scooters des neiges, etc.).



- Not use explosives to trigger avalanches outside of ski resorts unless the LOC is authorised to do so
- **Ne pas utiliser d'explosifs pour déclencher des avalanches en dehors des stations de ski, sauf si le LOC est autorisé à le faire**
- Provide sufficient amenities for the number of spectators and participants expected: toilets, specific public transport(buses) to and from start and finish areas, information about existing public transport (trains, buses, etc.).
- **Prévoir des aménagements suffisants pour le nombre de spectateurs et de participants attendus : toilettes, transports en commun spécifiques (bus) vers et depuis les zones de départ et d'arrivée, informations sur les transports en commun existants (trains, bus, etc.).**
- Rapidly remove race markings at the end of the race.
- **Retirez rapidement les marquages de course à la fin de la course.**
- Rapidly remove all waste material discarded by spectators and participants.
- **Éliminez rapidement tous les déchets jetés par les spectateurs et les participants**
- Continue monitoring waste material even once the event is finished. Depending on the location and weather conditions, inspections and extra waste material removal might be necessary during the summer season.
- **Continuez à surveiller les déchets même une fois l'événement terminé. Selon l'emplacement et les conditions météorologiques, des inspections et l'enlèvement des déchets supplémentaires peuvent être nécessaires pendant la saison estivale**
- Not use sound systems or billboards outside of the start and finish areas.
- **Ne pas utiliser de systèmes de sonorisation ou de panneaux d'affichage en dehors des zones de départ et d'arrivée**
- Confine billboards and other means of advertising to the start and finish areas and to ski resort trails.
- **Confiner les panneaux d'affichage et autres moyens de publicité aux zones de départ et d'arrivée et aux pistes des stations de ski.**
- Inform members of press and spectators on the importance of environmental protection.
- **Informez les membres de la presse et les spectateurs sur l'importance de la protection de l'environnement**
- Ensure protection of ecologically sensitive areas by quality trail design and proper route marking.
- **Assurer la protection des zones écologiquement sensibles par la conception de sentiers de qualité et un balisage approprié**
- Use only natural biodegradable products for marking on snow.
- **N'utiliser que des produits naturels biodégradables pour le marquage sur neige.**
- Protect flora. Zones that are not or only partially covered by snow must be prepared. If there is insufficient snow coverage, then the event should be cancelled or take place in another location.
- **Protéger la flore. Les zones non ou partiellement recouvertes de neige doivent être préparées. Si l'enneigement est insuffisant, l'événement doit être annulé ou se dérouler à un autre endroit.**
- Ensure that athletes, supporters, spectators and the press remain on or close to the race route.
- **Veiller à ce que les athlètes, les supporters, les spectateurs et la presse restent sur ou à proximité du parcours de la course.**

7. RACE SAFETY - Sécurité

The LOC is responsible for the provision of medical services to provide maximum assistance to athletes involved in competitions. Such medical services must be available for athletes, officials, spectators and any other person attending, or being affected by, the Competitions (being onsite at least an hour before the start of the event). The LOC must ensure compliance with the recommendations of the ISMF "Rules for organising international ski mountaineering competitions" and ISMF "Sporting Rules & Regulations".

Le LOC est responsable de la fourniture de services médicaux pour fournir une assistance maximale aux athlètes impliqués dans les compétitions. Ces services médicaux doivent être disponibles pour les athlètes, les officiels, les spectateurs et toute autre personne participant aux compétitions ou étant affectée par les compétitions (être sur place au moins une heure avant le début de la manifestation). Le LOC doit s'assurer du respect des recommandations de l'ISMF « Règles d'organisation des compétitions internationales de ski-alpinisme » et de l'ISMF « Règles et règlements sportifs ».

7.1. Rescue and emergencies - Sauvetage et urgences

The LOC must provide a rescue service according to directives of the host country including:

- a rescue plan (medical organisation planned for the event, relations with emergency services and hospital admissions);
- agreements involving specialised services;
- agreements with the services of nearby ski resorts.

Le LOC doit fournir un service de secours selon les directives du pays hôte comprenant :

- **un plan de secours (organisation médicale prévue pour l'événement, relations avec les services d'urgence et hospitalisations) ;**
- **accords impliquant des services spécialisés;**
- **accords avec les services des stations de ski voisines.**

The LOC must discourage spectators from approaching areas deemed dangerous by the LOC technical staff.

The Race director must communicate to the President of the Technical Jury and/or to the ISMF Event Director all injuries and incidents happened during the event.

Le LOC doit décourager les spectateurs d'approcher des zones jugées dangereuses par le personnel technique du LOC.

Le directeur de course doit communiquer au président du jury technique et/ou au directeur de l'événement ISMF toutes les blessures et incidents survenus pendant l'événement.

7.2. Medical Organisation - Organisation médicale

Together with the race doctor (specialized in sports and mountain medicine), the LOC must organise appropriate medical facilities for the competition:

En collaboration avec le médecin de la course (spécialisé en médecine du sport et de la montagne), le LOC doit organiser des installations médicales adaptées à la compétition :

- First-aid stands manned by trained staff at start/finish; Stands de premiers secours tenus par du personnel qualifié au départ/à l'arrivée ;
- Medical equipment (with instructions) handed out to LOC members posted on the course (technical and sports committee); Matériel médical (avec notice) remis aux membres du LOC postés sur le parcours (commission technique et sportive) ;
- Facilities for anti-doping tests (see Chapter 10); Installations pour les tests antidopage (voir chapitre 10)
- A medical assistance area; Une zone d'assistance médicale
- Relations with the emergency services of the nearest hospital; Relations avec les services d'urgence de l'hôpital le plus proche ;
- Medical staff must be on the race site at least 1h before the start of the event. Le personnel médical doit être présent sur le site de la course au moins 1h avant le début de l'épreuve.

7.3. Safety committee - Comité de sécurité

This committee operates under the responsibility of the LOC, the NF organising the event and the local authorities of the host country.

Ce comité est sous la responsabilité du LOC, de la FN organisant l'évènement et les autorités locales du pays hôte.

The role of this committee involves: son rôle est:

- Approving the different routes; Approbation des différents itinéraires
- Approving the general organisation of the event in terms of safety: protection of competitors, spectators and organisers, etc.; approbation de l'organisation générale en terme de sécurité: protection des compétiteurs, des spectateurs et des organisateurs, etc.
- Approving planned organisation of rescues and emergencies; Approbation de l'organisation prévue pour les secours et les urgences
- Deciding if an event should be cancelled or modified for safety reasons, and deciding alternative routes in liaison with the ISMF technical delegate; Décider si une manifestation doit être annulée ou modifiée en raison des normes de sécurité et décider d'une solution alternative en lien avec le délégué technique ISMF
- Ensure that slopes on the course showing obvious risks of avalanches are avoided or made secure; S'assurer que les pentes du parcours présentant des risques évidents d'avalanches sont évitées ou sécurisées ;
- Regularly informing ISMF of any actions taken such as police controls, safety, evacuation plans, etc. Informer régulièrement l'ISMF de toutes les actions entreprises telles que les contrôles de police, la sécurité, les plans d'évacuation, etc.

The safety committee is composed of: le comité se compose de:

- A local authority representative (in Europe this is usually the mayor);
- LOC president;
- LOC trail director;
- Head of the LOC rescue team;
- Officials from state rescue services;
- LOC race director;
- Director of the local ski resort
- LOC race doctor;
- A delegate from the national federation;
- A national technical delegate.
- Un représentant de l'autorité locale (en Europe, il s'agit généralement du maire) ;
- président du LOC ;
- directeur des parcours du LOC ;
- Chef de l'équipe de sauvetage du LOC ;
- Fonctionnaires des services de secours de l'État ;
- directeur de course du LOC ;
- Directeur de la station de ski locale
- médecin de course du LOC ;
- Un délégué de la fédération nationale ;
- Un délégué technique national.

The safety committee should also invite the Event Director, the Technical Delegate and the President of Technical Jury to attend the meetings as observers.

The minutes of safety committee meetings must be written up, filed by the LOC and sent to the ISMF Event Director.

Le comité de sécurité devrait également inviter le directeur de l'épreuve, le délégué technique et le président du jury technique à assister aux réunions en tant qu'observateurs.

Les procès-verbaux des réunions du comité de sécurité doivent être rédigés, classés par le LOC et envoyés au directeur de l'événement ISMF.

8. MEDIA AND BROADCAST RIGHTS - Médias et droits de diffusion

All advertising and commercial markings and supports used at the event shall comply with the technical specifications set forth in the ISMF "Rules for organising international ski mountaineering competitions".

Tous les marquages et supports publicitaires et commerciaux utilisés lors de l'événement doivent être conformes aux spécifications techniques énoncées dans les "Règles d'organisation des compétitions internationales de ski-alpinisme" de l'ISMF.

The LOC shall respect the rights assigned to the World Cup Title Sponsor by the ISMF, as specified in the contract signed between ISMF / NF and/or LOC. In this contract are set out in detail the arrangements for:

Le LOC respectera les droits attribués au sponsor en titre de la coupe du monde par l'ISMF, comme spécifié dans le contrat signé entre l'ISMF / la FN et/ou le LOC. Dans ce contrat sont précisées les modalités de :

- Assignments of Rights; [Cession des droits](#)
- TV exposure of the races; [Exposition télévisée des courses](#)
- TV production and TV Production Assistance with the corresponding obligations for the LOC. [Production TV et Aide à la Production TV avec les obligations correspondantes pour le LOC](#)

Media and Broadcast Rights or "**Rights**" means the fully exclusive rights granted and assigned to the ISMF media partner to film, record, broadcast, communicate, exhibit and distribute the audio-visual feed of the races and any aspect related thereto (including winners' proclamations, "medals and flowers" ceremonies or the like) throughout the world, in any language and form (e.g. live, pre-recorded, delayed, as well as highlights and excerpts for the purpose of news access), by means of any and all forms of radio and television, the Internet, wireless and mobile communication systems, audio-visual devices and other on-line or off-line transmissions including, but not limited to, any and all forms of broadcast, transmission and distribution via terrestrial waves, satellite, cable, telephone, wire or wireless networks and any and all analogical or digital media and devices now existing or to be invented in the future. These rights shall include the rights to reproduce, broadcast, communicate, exhibit and otherwise exploit and make the programming of the races available to the public by any means and any kind of free TV, pay and encrypted TV, interactive TV, pay-per-view, video-on-demand, near video-on-demand, web TV, IPTV, non-mobile and/or mobile Internet, and also including, but not limited to, DVB-H, broadband technologies and all wireless technologies aimed at reception through mobile telephones or other mobile devices, and any similar other media now existing or to be invented in the future. These rights shall further include, without limitation, the right to exhibit the races in closed circuit public and private places (e.g. on ships, trains, airplanes, hotels, hospitals, schools, military facilities, cinemas, theatres or the like) and the right to make the recordings and video-grams of the Races available to the public through video tapes, DVDs, CD-ROMs, CDs and any other device or media now existing or to be invented in the future.

Droits médiatiques et de diffusion » ou « Droits » désigne les droits entièrement exclusifs accordés et attribués au partenaire médiatique de l'ISMF pour filmer, enregistrer, diffuser, communiquer, exposer et distribuer le flux audiovisuel des courses et tout aspect y afférent (y compris les gagnants proclamations, cérémonies de « médailles et fleurs » ou similaires) dans le monde entier, dans n'importe quelle langue et forme (par exemple en direct, préenregistré, différé, ainsi que les faits saillants et extraits aux fins d'accès aux nouvelles), au moyen de tout et toutes les formes de radio et de télévision, Internet, les systèmes de communication sans fil et mobiles, les appareils audiovisuels et autres transmissions en ligne ou hors ligne, y compris, mais sans s'y limiter, toutes les formes de diffusion, de transmission et de distribution par voie terrestre ondes, satellite, câble, téléphone, réseaux filaires ou sans fil et tous les supports et dispositifs analogiques ou numériques existants ou à inventer dans le futur. Ces droits comprennent les droits de reproduction, de diffusion, de communication, d'exposition, d'exploitation et de mise à disposition du public de la programmation des courses par tout moyen et tout type de télévision gratuite, payante et cryptée, de télévision interactive, payante, vidéo à la demande, quasi-vidéo à la demande, web TV, IPTV, Internet non mobile et/ou mobile, ainsi que, mais sans s'y limiter, le DVB-H, les technologies à large bande et toutes les technologies sans fil destinées à réception via des téléphones portables ou d'autres appareils mobiles, et tout autre support similaire existant actuellement ou à inventer à l'avenir. Ces droits comprennent en outre, sans limitation, le droit d'exposer les courses dans des lieux publics et privés en circuit fermé (par exemple sur des navires, des trains, des avions, des hôtels, des hôpitaux, des écoles, des installations militaires, des cinémas, des théâtres ou similaires) et le droit réaliser les



enregistrements et vidéo-grammes des courses accessible au public par le biais de cassettes vidéo, de DVD, de CD-ROM, de CD et de tout autre appareil ou support existant actuellement ou à inventer à l'avenir.

With specific reference to the next season, ISMF and/or LOC is/are entitled to publish on its/their official internet website(s) footage of the hosted events, according to the specifications listed in Appendix 4.

Avec une référence spécifique à la prochaine saison, l'ISMF et/ou le LOC est/sont autorisé(s) à publier sur son/leur(s) site(s) Internet officiel(s) des images des événements organisés, conformément aux spécifications énumérées à l'Annexe 4.

9. ADVERTISING AND COMMERCIAL RIGHTS - DROITS PUBLICITAIRES ET COMMERCIAUX

The arrangements for the exploitation of Advertising and commercial rights for the events of the World Cup, World Championships and European Championships undertaken under the aegis of the ISMF, are defined in detail in the contract signed between ISMF / NF and / or LOC.

Les modalités d'exploitation des droits publicitaires et commerciaux des épreuves de coupe du monde, championnats du monde et championnats d'Europe entrepris sous l'égide de l'ISMF, sont définies en détail dans le contrat signé entre l'ISMF/ NF et/ou le LOC.

The LOC shall respect the rights assigned to the World Cup Title Sponsor by the ISMF, as specified in the contract signed between ISMF / NF and/or LOC. In this contract are set out in detail the arrangements for:

- Assignments of Advertising and Commercial Rights;
- Materials - facilities - assistance;
- Services.

Le LOC respectera les droits attribués au Sponsor en titre de la coupe du monde par l'ISMF, comme spécifié dans le contrat signé entre l'ISMF / la FN et/ou le LOC. Dans ce contrat sont précisées les modalités de :

- Cessions de droits publicitaires et commerciaux ;
- Matériel - installations - assistance ;
- Prestations de service.

“Advertising and Commercial Rights” means the right to use, exploit and market each, the Advertising Spaces and Commercial Rights relating to the Races of the ISMF World Cup, ISMF World Championship and ISMF European Championship.

« Droits publicitaires et commerciaux » désigne le droit d'utiliser, d'exploiter et de commercialiser les espaces publicitaires et les droits commerciaux relatifs aux courses de la coupe du monde ISMF, du championnat du monde ISMF et du championnat d'Europe ISMF.

“Advertising Spaces” means each, the spaces and surfaces available for advertisements and commercial identifications at and around the Sites in accordance with the ISMF regulations, therein including each, the spaces and surfaces available for the placement of panels, banners, athletes' bibs, competition bibs, flags, signs, logo identifications, TV/data walls and backdrops for interviews, air balloons, stands, tents, inflatable arches and any other advertising space and surface of any kind.

« Espaces publicitaires » désigne les espaces et surfaces disponibles pour les publicités et les identifications commerciales sur et autour des sites conformément à la réglementation ISMF, y compris les espaces et surfaces disponibles pour le placement de panneaux, bannières, dossards d'athlètes, dossards de compétition, drapeaux, enseignes, identifications de logos, murs TV/data et fonds d'interviews, montgolfières, stands, tentes, arches gonflables et tout autre espace publicitaire et surface de toute nature.

“Commercial Rights” means each, the rights and opportunities that may be granted to sponsors, official suppliers and commercial partners of any merchandising category, therein including naming rights, merchandising and promotional activities, marketing supplies, sampling activities, hospitality rights or the like.

« Droits commerciaux » désigne les droits et les opportunités qui peuvent être accordés aux sponsors, fournisseurs officiels et partenaires commerciaux de toute catégorie de merchandising, y compris les droits de dénomination, les activités de merchandising et de promotion, les fournitures marketing, les activités d'échantillonnage, les droits d'accueil ou similaires.

9.1. Services and consideration on advertising rights - Prestations et prise en compte des droits publicitaires

The Implementation Team will be responsible for the proper management of the advertising materials of the ISMF and LOC sponsor. The Team shall define the positions of the advertising opportunities of the LOC Local Sponsor which will be implemented at LOC and/or its Local Sponsor exclusive care and costs, in accordance with the instructions contained in the contract between ISMF / NF and/or LOC.



L'équipe de mise en œuvre sera responsable de la bonne gestion du matériel publicitaire de l'ISMF et du sponsor du LOC. L'équipe définira les positions des opportunités publicitaires du sponsor local du LOC qui seront mises en œuvre au sein du LOC et/ou de son sponsor local aux soins et frais exclusifs, conformément aux instructions contenues dans le contrat entre l'ISMF/NF et/ou le LOC.

Materials and services provided by the Implementation Team free of charge:

- Inflatable arch start;
- Inflatable arch finish;
- Advertising material of World Cup circuit sponsor for the racing track (banners, flags, inflatables etc.);
- Material of ISMF for the racing tracks (banners, flags etc.);
- Backdrop for prize giving ceremonies (flowers ceremonies directly after the races) and official interviews;
- Tent for equipment control;(LOC)
- World Cup numbers/bibs; (ISMF)
- Plastic band for the courses (on the tack, on the start/finish line, use for example in the sprint race etc.);
- Photo gallery of the events.

Matériels et services fournis gratuitement par l'équipe de mise en œuvre :

- voûte gonflable au départ;
- voûte gonflable à l'arrivée;
- Matériel publicitaire du sponsor du circuit de la coupe du monde pour le parcours (bannières, drapeaux, structures gonflables, etc.);
- Matériel de l'ISMF pour les parcours (bannières, drapeaux, etc.);
- Toile de fond des cérémonies de remise des prix (cérémonies des fleurs directement après les courses) et des interviews officielles ;
- Tente pour le contrôle de l'équipement ;(LOC)
- dossards/dossards de la Coupe du monde ; (ISMF)
- Bande plastique pour les parcours (sur la ligne de départ/arrivée, à utiliser par exemple dans la course de sprint etc.)
- Galerie de photos des événements.

In Appendix 5 is indicated a check-list that summarizes some aspects of primary importance regarding chapters 7 and 8. À l'annexe 5, une liste de contrôle résume certains aspects de première importance concernant les chapitres 7 et 8.

9.2. Intellectual property - Propriété intellectuelle

The official name and logo of the World Cup which is "NAME of PRESENTING SPONSOR Ski Mountaineering World Cup" as well as the name and logo of the ISMF, sole property of ISMF.

Le nom et le logo officiels de la coupe du monde qui est le « NOM du SPONSOR PRESENTANT la coupe du monde de ski-alpinisme » ainsi que le nom et le logo de l'ISMF, propriété exclusive de l'ISMF.

The LOC shall have the right and the obligation to use the above names and logos including the title sponsor's name for the purpose of the organisation of the Event. This shall include the use of the names and logos by sponsors and suppliers of the Event.

Le LOC aura le droit et l'obligation d'utiliser les noms et logos ci-dessus, y compris le nom du sponsor en titre, aux fins de l'organisation de l'événement. Cela comprend l'utilisation des noms et des logos par les sponsors et les fournisseurs de l'événement.

9.3. Event Publications - Publications de l'événement

The LOC shall reproduce the names and logos in every communication or promotion related to the Event and the Competitions thereof, such as:

Le LOC doit reproduire les noms et les logos dans toute communication ou promotion liée à l'événement et à ses compétitions, telles que :

- The official website of the Event; le site officiel de l'évènement
- Event poster(s); affiche(s) de l'évènement
- Banners or other supports bearing the name of the Event; Bannières ou autres supports portant le nom de l'évènement
- The printed Event Program; l'impression du programme de la manifestation
- All publications relating to the Event, including press inserts, press releases, start and result lists and any other official publication of the Event. Toutes les publications relatives à l'événement, y compris les encarts de presse, les communiqués de presse, les listes de départ et de résultats et toute autre publication officielle de l'évènement.

Event publications may also bear the names and/or logos of other sponsors and/or suppliers. The Local Organising Committee shall however ensure that the use of the names and logo of the event by a sponsor or supplier does not



create the false impression that such sponsor or supplier is a sponsor or supplier of the overall World Cup or the ISMF.

Les publications de l'événement peuvent également porter les noms et/ou les logos d'autres sponsors et/ou fournisseurs. Le comité d'organisation local doit cependant s'assurer que l'utilisation des noms et du logo de l'événement par un sponsor ou un fournisseur ne crée pas la fausse impression que ce sponsor ou fournisseur est un sponsor ou un fournisseur de la coupe du monde ou de l'ISMF.

As a general rule, the official name and logo of the World Cup including the name of the title sponsor and the name and logo of ISMF shall appear at the top of the publication, with the other sponsors' and suppliers' names and logos appearing underneath or otherwise separated.

En règle générale, le nom et le logo officiels de la coupe du monde comprenant le nom du sponsor en titre et le nom et le logo de l'ISMF doivent apparaître en haut de la publication, les noms et logos des autres sponsors et fournisseurs apparaissant en dessous ou séparés autrement.

All official publications including Competition data must use the layouts provided by the ISMF as set forth in the Timing and Data Technical Requirements.

Toutes les publications officielles, y compris les données de compétition, doivent utiliser les mises en page fournies par l'ISMF, comme indiqué dans les exigences techniques relatives au calendrier et aux données.

9.3.1. Use by Event Sponsors - Utilisation de la manifestation par les sponsors

Subject to clause 8, the LOC shall be entitled to grant the right to use the World Cup name and logo always together with designations specific to the event provided that:

Sous réserve de la clause 8, le LOC sera en droit d'accorder le droit d'utiliser le nom et le logo de la coupe du monde toujours avec des désignations spécifiques à l'événement à condition que :

- The World Cup name and logo is used only for promotional and not for licensing and merchandising purposes;
- It always includes the name of the World Cup Title Sponsor and it complies with the graphic specifications provided by the ISMF.
- Le nom et le logo de la coupe du monde sont utilisés uniquement à des fins promotionnelles et non à des fins de licence et de publicité ;
- Il comprend toujours le nom du sponsor en titre de la coupe du monde et il est conforme aux spécifications graphiques fournies par l'ISMF.

9.3.2. The event programme - Le programme

The LOC shall publish a detailed programme of the entire Event and all Competitions as hard copy and on the website of the event.

Le LOC publiera un programme détaillé de l'ensemble de l'événement et de toutes les compétitions sous forme papier et sur le site Internet de l'événement.

The Event Program shall contain the necessary content according ISMF "Rules for organising international ski mountaineering competitions".

Le programme de l'événement doit contenir le contenu nécessaire conformément aux «Règles d'organisation des compétitions internationales de ski-alpinisme» de l'ISMF.

The following content shall be published in the Event Program free of charge at the ISMF' request:

- One full-colour advertising page in a premium location for use by the World Cup Title Sponsor (by ISMF);
- One full-colour advertising page for use by the World Cup Sponsor (by ISMF);
- One full-colour advertising page for use by the ISMF;
- One full-colour advertising page for use by the NF;
- A message to the audience provided by ISMF and NF.

Les contenus suivants seront publiés gratuitement dans le programme de l'événement à la demande de l'ISMF :

- Une page publicitaire en couleur dans un emplacement privilégié à l'usage du sponsor en titre de la coupe du monde (par l'ISMF) ;
- Une page publicitaire en couleur à l'usage du sponsor de la coupe du monde (par l'ISMF) ;
- Une page publicitaire en couleur à l'usage de l'ISMF ;
- Une page publicitaire en couleur à l'usage de la FN ;
- Un message au public fourni par ISMF et la FN.

The cover page of the event programme shall bear the official name and logo of the ISMF World Cup as well as the name and logo of the ISMF in a prominent position. The proposed lay-out and content of the program shall be submitted to the



ISMF Marketing & Communication Department for prior approval, such approval not to be unreasonably withheld or delayed.

La page de couverture du programme de l'événement doit porter le nom et le logo officiels de la coupe du monde de l'ISMF ainsi que le nom et le logo de l'ISMF bien en vue. La présentation et le contenu proposés du programme doivent être soumis au Département Marketing et Communication de l'ISMF pour approbation préalable, cette approbation ne devant pas être refusée ou retardée de manière déraisonnable.

10. COMMUNICATION - PRESS AND MEDIA

The LOC shall provide adequate working facilities and a professional press and media service. The press and media service shall be established and operated in conformance with the instructions of the ISMF Office as well as of the ISMF Marketing & Communication Department. A good ADSL internet connection with WI-FI is compulsory on registration area, hotels and pressroom.

Le LOC fournira des installations de travail adéquates et un service professionnel de presse et de médias. Le service de presse et des médias doit être établi et exploité conformément aux instructions du bureau de l'ISMF ainsi que du département marketing et communication de l'ISMF. Une bonne connexion Internet ADSL avec WI-FI est obligatoire dans la zone d'inscription, les hôtels et la salle de presse.

10.1. The LOC Press Officer

10.1.1. The LOC Press Officer

Is appointed by the LOC and the national federation. The LOC is responsible for ensuring the recruitment, the quality of work and the salary of the press officer.

Il est nommé par le LOC et la fédération nationale. Le LOC est chargé d'assurer le recrutement, la qualité du travail et le salaire de l'attaché de presse.

The press officer must:

- Draw up the press kit; *préparer un dossier de presse*
- Write press releases; *Rédiger des communiqués de presse*
- Organise press conferences; *organiser des conférences de presse*
- Greet journalists from all the Media: TV, radio, written press, photographers, etc.; *accueillir les journalistes de tous les médias: TV, radio, presse écrite, photographes, etc.*
- Monitor press relations; *assurer le suivi des relations avec la presse*
- Ensure that race results are communicated to all media *s'assurer que les résultats soient transmis à tous les médias*
- Ensure that race results are communicated to the national federation; *s'assurer que les résultats soient transmis à toutes les fédérations*
- Ensure that journalists receive proper accreditations/official passes; *s'assurer que les journalistes reçoivent leur accréditation et leur laissez-passer*
- Ensure that ISMF, national federation and LOC partners are promoted appropriately, *Veiller à ce que l'ISMF, la fédération nationale et les partenaires du LOC soient promus de manière appropriée*
- Work in cooperation with the ISMF press officer and provide him/her with all press releases, images or other material incorrect English language.
- *Travailler en coopération avec l'attaché de presse de l'ISMF et lui fournir tous les communiqués de presse, images ou autre matériel dans un anglais correct*

10.1.2. Press kit

The LOC will prepare a press kit that must be sent to ISMF before 1st June during the year before the race. The ISMF is responsible for sending this kit to the international press, and the LOC or the NF, to the national and local press.

When the ISMF has an official partner, the ISMF/partner is responsible for adding the appropriate information to the press kit.

Le LOC préparera un dossier de presse qui devra être envoyé à l'ISMF avant le 1er juin de l'année précédant la course. L'ISMF est responsable de l'envoi de ce kit à la presse internationale, et au LOC ou à la FN, à la presse nationale et locale.

Lorsque l'ISMF a un partenaire officiel, l'ISMF/partenaire est responsable d'ajouter les informations appropriées au dossier de presse.

10.1.3. The Press releases by the LOC - *Les communiqués de presse du LOC*

Press releases are prepared jointly by the LOC press officer and/or the national federation and ISMF.

Les communiqués de presse sont préparés conjointement par l'attaché de presse du LOC et/ou la fédération nationale et l'ISMF

At the end of the event, the LOC press officer must provide the ISMF press officer by fax, email or other means, all press releases, images, videos, results and any other information about the competition that might be of interest. Press Releases must be written in correct English and in a good journalistic style and must not reflect bias of the hosting country and its



athletes.

A la fin de l'événement, l'attaché de presse du LOC doit fournir à l'attaché de presse de l'ISMF par fax, e-mail ou autre moyen, tous les communiqués de presse, images, vidéos, résultats et toute autre information sur la compétition qui pourrait l'intéresser. Les communiqués de presse doivent être rédigés dans un anglais correct et dans un bon style journalistique et ne doivent pas refléter les préjugés du pays hôte et de ses athlètes.

All press releases must be communicated on paper with the ISMF letterhead. After the event the LOC must provide ISMF with copies of all press articles and video.

Tous les communiqués de presse doivent être communiqués sur papier avec l'en-tête de l'ISMF. Après l'événement, le LOC doit fournir à l'ISMF des copies de tous les articles de presse et vidéos.

By the close of competition day, the Local Organising Committee must send the following emails (as listed below) to office@ismf-ski.org and web@ismf-ski.org:

Avant la clôture de la compétition, le comité d'organisation local doit envoyer les e-mails suivants (comme indiqué ci-dessous) à office@ismf-ski.org et web@ismf-ski.org :

- Official results (PDF format) as to be released to the press.
- Excel file with the following data for each competitor (including 2 competitors racing as a team):
 - Bib number, Family name, First Name, Date (or year) of Birth, Gender, Nation, Race timing(s)
 - (cumulative time if many stages)
 - Data: yyyy-mm-dd or dd / mm / yyyy
 - Bib: only numeric values (no letters)
 - Family Name: free format
 - Name: free format
 - Date of Birth: yyyy-mm-dd or dd / mm / yyyy
 - Gender: M / F
 - Nation: IOC Country code
 - Time: hh: mm: ss ©
- Résultats officiels (format PDF) à paraître dans la presse.
- Fichier Excel avec les données suivantes pour chaque concurrent (dont 2 concurrents en équipe) :
 - Numéro de dossard, Nom, Prénom, Date (ou année) de naissance, Sexe, Nation, Horaire(s) de course (temps cumulé si plusieurs étapes)
 - Données : aaaa-mm-jj ou jj/mm/aaaa
 - Bib : uniquement des valeurs numériques (pas de lettres)
 - Nom de famille : format libre
 - Nom : format libre
 - Date de naissance : aaaa-mm-jj ou jj/mm/aaaa
 - Genre : H/F
 - Nation : Code de pays du CIO
 - Heure : hh : mm : ss ©

10.1.4. Press conferences

The LOC organises press conferences to present the event. The ISMF must be informed of these conferences so that they can be prepared jointly.

ISMF may delegate one or two officials who will assist at these press conferences.

Le LOC organise des conférences de presse pour présenter l'événement. L'ISMF doit être informée de ces conférences afin qu'elles puissent être préparées en commun.

L'ISMF peut déléguer un ou deux officiels qui assisteront à ces conférences de presse.

10.1.5. Journalists and photographers

The LOC assigns official passes to journalists and photographers upon presentation of their press credentials (Appendix 1 and Appendix 2). The LOC will set up a press room with free Internet access (broad band), preferably with a WI-FI connection. The LOC press officer is in charge of greeting journalists and assisting them in their work. The LOC press officer will provide them with provisional results as well as with final rankings at the end of the competition and any other documents available on the race and the competitors.

Le LOC attribue des laissez-passer officiels aux journalistes et aux photographes sur présentation de leur carte de presse (Annexe 1 et Annexe 2). Le LOC mettra en place une salle de presse avec accès Internet gratuit (haut débit), de préférence avec une connexion WI-FI. L'attaché de presse du LOC est chargé d'accueillir les journalistes et de les assister dans leur travail. L'attaché de presse du LOC leur fournira les résultats provisoires ainsi que les classements finaux à la fin de la compétition et tout autre document disponible sur la course et les concurrents.

10.1.6. Acknowledgements - Remerciements

The competition speaker must mention: **Le speaker doit mentionner:**

- ISMF;
- The NF;



International Ski
Mountaineering
Federation

- ISMF and national federation partners;
- LOC partners.

10.1.7. LOC and ISMF guests - *Les invités du LOC et de l'ISMF*

The LOC has to organise a meal for the competitors, officials and guests. The LOC must get in touch with ISMF about inviting international guests.

Le LOC doit organiser un repas pour les concurrents, les officiels et les invités. Le LOC doit contacter l'ISMF pour inviter des invités internationaux.

11. THE FIGHT AGAINST DOPING - La lutte antidopage

The ISMF intends to battle against doping via several programs, such as those of the WADA. The ISMF intends to successfully apply a doping control policy through the actions and the will of its **Anti-Doping Commission**. The rules governing the activity of the commission, its guiding principles and the respective punishments are highlighted in the WADA approved document: « **Anti-Doping Regulations of the ISMF** » (**ISMF Anti-Doping Regulations**).

L'ISMF entend lutter contre le dopage via plusieurs programmes, comme ceux de l'AMA. L'ISMF entend appliquer avec succès une politique de contrôle du dopage à travers les actions et la volonté de sa Commission Antidopage. Les règles régissant l'activité de la commission, ses principes directeurs et les sanctions respectives sont mis en évidence dans le document approuvé par l'AMA : « Règlement antidopage de l'ISMF » (Règlement antidopage de l'ISMF).

The fight against doping is a top priority of the ISMF together NF; the ISMF has in place a program of controls of all the athletes that may be done throughout the year, not necessary during the competition. The fight against doping is a goal to be pursued together with the LOCs who must contribute to the payment of costs for control (include in services - see § 2.4).

La lutte contre le dopage est une priorité absolue de l'ISMF et des FN ; l'ISMF a mis en place un programme de contrôles de tous les athlètes qui peut être effectué tout au long de l'année, non nécessaire pendant la compétition. La lutte contre le dopage est un objectif à poursuivre conjointement avec les LOC qui doivent contribuer au paiement des frais de contrôle (inclus dans les prestations - voir § 2.4)

ANTIDOPING	Anti-doping can be carried out at races or outside of races <i>L'antidopage peut être effectué lors des courses ou en dehors des courses</i>	TYPE OF RACE		
		WORLD CHAMPIONSHIPS	WORLD CUP/ CONTINENTAL CHAMPIONSHIPS	All other ISMF races
		YES	YES	NO

The Local Organising Committee of the competitions included in the ISMF calendar are thus subjected to the following undertakings:

Le Comité Local d'Organisation des compétitions inscrites au calendrier ISMF est ainsi soumis aux engagements suivants :

11.1. Doping Control Programme

The Local Organising Committee of competitions included in the official ISMF calendar must provide a financial contribution to the global ISMF testing programme. This programme is managed, under the authority of ISMF, through an agreement with an external supplier specialized in Anti-doping control.

Le comité d'organisation local des compétitions incluses dans le calendrier officiel de l'ISMF doit fournir une contribution financière au programme mondial de tests ISMF. Ce programme est géré, sous l'autorité de l'ISMF, au travers d'une convention avec un prestataire extérieur spécialisé dans le contrôle antidopage.

The program includes:

- RTP management and whereabouts information follow-up;
- Management and organisation of In, Pre- and Out-of-Competition sample collections;
- The cost of testing (sample collections, anti-doping kits, shipment, analysis by a WADA-accredited laboratory), Doping Control Officers remuneration fees and travel expenses;
- The implementation and follow-up of Biological Passports;
- External supplier administrative costs;
- Athlete Passport Management Unit (APMU) costs.



Le programme comprend :

- Gestion du RTP et suivi des informations de localisation ;
- Gestion et organisation des prélèvements d'échantillons En, Pré et Hors Compétition ;
- Le coût des contrôles (collecte d'échantillons, kits antidopage, expédition, analyse par un laboratoire accrédité par l'AMA), les frais de rémunération des agents de contrôle du dopage et les frais de déplacement ;
- La mise en place et le suivi des Passeports Biologiques ;
- Frais administratifs des fournisseurs externes ;
- Coûts de l'Unité de gestion du passeport de l'athlète (APMU).

In addition, for the in-competition tests, the LOCs are requested to appoint a person in charge of anti-doping, to arrange for the necessary location (doping control station) and equipment, as well as for a team of escorts, as described in Art. 8.2 and 8.3 below, and to cover for any related costs (except for the DCOs costs which are already covered in the framework of the ISMF/External supplier agreement). The external supplier is available for any question from the LOC with regards to these requirements, at antidoping@ismf-ski.org.

De plus, pour les contrôles en compétition, les LOC sont priés de désigner une personne en charge de l'antidopage, de prendre les dispositions nécessaires pour l'emplacement (poste de contrôle du dopage) et l'équipement, ainsi que pour une équipe d'accompagnateurs, comme décrit dans l'art. 8.2 et 8.3 ci-dessous, et pour couvrir tous les frais y afférents (à l'exception des frais de DCO qui sont déjà couverts dans le cadre de l'accord ISMF/Fournisseur externe). Le fournisseur externe est disponible pour toute question du LOC concernant ces exigences, à antidoping@ismf-ski.org.

11.2. Doping Control Station (Reminder of basic obligations) - Poste de contrôle du dopage (Rappel des obligations de base)

The location for carrying out doping tests must respect the recommendations and the technical characteristics set out by WADA in its International Standard for Testing in force, available on the WADA website www.wada-ama.org and above all show **respect to the athletes** subjected to the tests.

Le lieu de réalisation des contrôles antidopage doit respecter les recommandations et les caractéristiques techniques énoncées par l'AMA dans son Standard international de contrôle en vigueur, disponible sur le site Internet de l'AMA www.wada-ama.org et surtout faire preuve de respect envers les sportifs soumis à les tests.

11.2.1. *Test area*

The area must be specific for the tests. It must respect the athletes' privacy and sense of modesty, confidentiality, and gender. These are particularly important when dealing with minors (under 18).

It includes a waiting room (see below), a processing room equipped with a large table and chairs, with an adjacent toilet.

La zone doit être spécifique pour les tests. Elle doit respecter la vie privée et le sens de la pudeur, de la confidentialité et du genre des athlètes. Ceux-ci sont particulièrement importants lorsqu'il s'agit de mineurs (moins de 18 ans).

Elle comprend une salle d'attente (voir ci-dessous), une salle de traitement équipée d'une grande table et de chaises, avec un WC attenant.

11.2.2. *The waiting room/area - La salle d'attente*

The escorts accompany the identified athletes to the waiting area and wait for the Doping Control Officers (DCOs) to proceed with the sample collection. Les escortes accompagnent les athlètes identifiés jusqu'à la zone d'attente et attendent que les agents de contrôle du dopage (ACD) procèdent au prélèvement des échantillons.

This area must: Cet espace doit:

- Be spacious; être spacieux
- Have as many chairs as athletes and escorts; avoir autant de chaises qu'il y a d'athlètes et d'accompagnants
- Be heated; doit être chauffée
- Provide drinks for each athlete: individually sealed, non-caffeinated and non-alcoholic beverages, which includes a mix of natural mineral water and soft drinks (e.g. Gatorade, 7-Up, Fanta, Sprite, etc.); Fournir des boissons pour chaque athlète : des boissons emballées individuellement, sans caféine et sans alcool, ce qui comprend un mélange d'eau minérale naturelle et de boissons gazeuses (par exemple Gatorade, 7-Up, Fanta, Sprite, etc.)
- A storage area for the athletes' equipment, skis, boots, etc. This area must be sheltered and secure. Un espace de rangement pour le matériel des athlètes, skis, chaussures, etc. Cet espace doit être abrité et sécurisé.

11.3. The staff: the DCOs, the «Chaperones», the person in charge of Anti-Doping from the LOC - Le personnel : les ACD, les « Chaperons », le responsable Anti-Dopage du COL

11.3.1. The DCOs

The DCOs are appointed and remunerated in the framework of the agreement with the external supplier. They contact the LOC and the ISMF Event Director before the competition.

Les DCO sont nommés et rémunérés dans le cadre de la convention avec le fournisseur extérieur. Ils contactent le LOC et le directeur de l'événement ISMF avant la compétition.

11.3.2. The «Chaperones»

- **It is mandatory that as of the time of their notification for doping control, and until the completion of the doping control procedure, athletes selected for doping control must stay under the chaperone's observation at all times.**
- **Il est obligatoire qu'à partir du moment de leur notification pour le contrôle du dopage, et jusqu'à la fin de la procédure de contrôle du dopage, les athlètes sélectionnés pour le contrôle du dopage doivent rester sous la surveillance du chaperon à tout moment.**

Chaperones who accompany the athletes must be: *Les personnes accompagnant les athlètes doivent être:*

- A man for a male athlete to be tested; *une femme ou un homme en fonction du sexe de l'athlète testé*
- A woman for a female athlete to be tested;
- There must be as many escorts as athletes to be tested; *il doit y avoir autant d'accompagnants que d'athlètes testés*
- **They must be major of age** and, wherever possible, have a good command of English. *Ils doivent être majeurs et, dans la mesure du possible, avoir une bonne maîtrise de l'anglais*
- Training of the Chaperones: training of the chaperones is as stipulated in the WADA standards and guidelines by the rules of the host country's ruling body. In the case of lack of training the DCO in charge, or the ISMF delegate by default, may organise an intensive training course, so as to ensure that the doping tests are carried out under the best possible conditions.
- *Formation des chaperons : la formation des chaperons est telle que stipulée dans les normes et directives de l'AMA par les règles de l'instance dirigeante du pays hôte. En cas de manque de formation, l'ACD responsable, ou par défaut le délégué ISMF, pourra organiser une formation intensive, afin de s'assurer que les contrôles antidopage se déroulent dans les meilleures conditions.*

11.3.3. The person in charge of Anti-Doping from the LOC - *Le responsable antidopage du LOC*

- He/she is appointed by the organisation. *Il est désigné par l'organisation*
- Role:
 - Reception of the whole staff: DCOs, delegate, chaperones. *Réception de toute l'équipe, les DCOs, les délégués et les chaperons*
 - Ensuring the necessary means to carry out smooth doping control operations. *Garantir les moyens nécessaires pour mener à bien les opérations de contrôle du dopage.*
 - Everything must be diligently planned: location, drinks, chairs, offices, etc. *Tout doit être soigneusement planifié : emplacement, boissons, chaises, bureaux, etc.*
- The members of the LOC responsible must display: discretion, efficiency, availability.
- *Les membres du LOC responsables doivent faire preuve de : discrétion, efficacité, disponibilité.*

The quality of the relationship between the athletes and those others involved, depends upon the good handling by the LOC anti-doping official prior to the tests.

La qualité de la relation entre les athlètes et les autres personnes impliquées dépend de la bonne gestion par l'officiel antidopage du LOC avant les contrôles.

11.4. Number of tests and selection of athletes to be tested - Nombre de tests et sélection des athlètes devant être testés

The number and the nature of tests, as well as the selection of athletes to be tested, is established by the external supplier, in the framework of its agreement with and under the authority of ISMF

Le nombre et la nature des contrôles, ainsi que la sélection des sportifs à contrôler, sont établis par le prestataire extérieur, dans le cadre de son accord avec et sous l'autorité de l'ISMF



International Ski
Mountaineering
Federation